

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 8.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'arch. Daniela QUERCI.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'arch. Daniela QUERCI, nata a GENOVA l'8 gennaio 1975 e residente nel comune di SALICETO (CN) in via Senatore Santero, 4/10;
2. d'iscrivere il nominativo dell'arch. Daniela QUERCI nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 8 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Daniela QUERCI.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à Mme Daniela QUERCI, née à GÈNES le 8 janvier 1975 et résidant *Via Senatore Santero, 4/10*, à SALICETO (CN), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. Mme Daniela QUERCI est inscrite sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 9.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Irene MOISELLO.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Irene MOISELLO, nata a FINALE LIGURE (SV) il 30 settembre 1987 e residente nel comune di ALBENGA (SV) in regione Carenda di San Giorgio, 7/II;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Irene MOISELLO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 10.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Luca MASIO.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Luca MASIO, nato ad ALBENGA (SV) il 10 gennaio 1979 e residente nel comune di SAVONA in via Costacavalli, 39/2;

**Arrêté n° 9 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Irene MOISELLO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à Mme Irene MOISELLO, née à FINALE LIGURE (SV) le 30 septembre 1987 et résidant *Regione Carenda di San Giorgio, 7/II*, à ALBENGA (SV), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. Mme Irene MOISELLO est inscrite sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

**Arrêté n° 10 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à M. Luca MASIO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à M. Luca MASIO, né à ALBENGA (SV) le 10 janvier 1979 et résidant *via Costacavalli, 39/2*, à SAVONE, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).

2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Luca MASIO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 11.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Ilaria PIEMONTESE.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", all'ing. Ilaria PIEMONTESE, nata a SAVONA il 26 agosto 1989 e residente nel comune di CAIRO MONTENOTTE (SV) in via Briata, 16;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Ilaria PIEMONTESE nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 12.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico**

2. M. Luca MASIO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

**Arrêté n° 11 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Ilaria PIEMONTESE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à Mme Ilaria PIEMONTESE, née à SAVONE le 26 août 1989 et résidant *Via Briata*, 16, à CAIRO MONTENOTTE (SV), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. Mme Ilaria PIEMONTESE est inscrite sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

**Arrêté n° 12 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien**

**competente in materia di acustica ambientale all'ing. Alessandro OTTONELLO.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Alessandro OTTONELLO, nato ad ALBENGA (SV) il 15 novembre 1968 e residente nel comune di ALASSIO (SV) in via A. Solva, 156/A;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Alessandro OTTONELLO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 13.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Domenico SASSO.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Domenico SASSO, nato a SAVONA il 19 aprile 1970 e residente nel comune di ALBISSOLA MARINA (SV) in via Tino da Camaino, 10;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Domenico SASSO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambien-

**en acoustique de l'environnement à M. Alessandro OTTONELLO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à M. Alessandro OTTONELLO, né à ALBENGA (SV) le 15 novembre 1968 et résidant *Via A. Solva, 156/A*, à ALASSIO (SV), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Alessandro OTTONELLO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

**Arrêté n° 13 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à M. Domenico SASSO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à M. Domenico SASSO, né à SAVONE le 19 avril 1970 et résidant *Via Tino da Camaino, 10*, à ALBISSOLA MARINA (SV), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Domenico SASSO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par

tale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 14.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Andrea MAINERI.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Andrea MAINERI, nato ad ALBENGA (SV) il 17 aprile 1969 e residente nel comune di LOANO (SV) in via dei Fei, 8;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Andrea MAINERI nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 15.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Gian Claudio PAPONE.**

le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

**Arrêté n° 14 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à M. Andrea MAINERI.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à M. Andrea MAINERI, né à ALBENGA (SV) le 17 avril 1969 et résidant *Via dei Fei*, 8, à LOANO (SV), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Andrea MAINERI est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

**Arrêté n° 15 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à M. Gian Claudio PAPONE.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Gian Claudio PAPONE, nato ad IMPERIA il 6 marzo 1969 ed ivi residente in Strada Centro Residenziale Capo Berta, 34/5;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Gian Claudio PAPONE nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 16.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Sara LAPEL.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Sara LAPEL, nata a SAVONA il 22 aprile 1983 ed ivi residente in Corso Tardy e Benech, 23/9;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Sara LAPEL nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à M. Gian Claudio PAPONE, né à IMPERIA le 6 mars 1969 et résidant *Strada Centro Residenziale Capo Berta*, 34/5, dans ladite commune, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Gian Claudio PAPONE est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

**Arrêté n° 16 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Sara LAPEL.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à Mme Sara LAPEL, née à SAVONE le 22 avril 1983 et résidant *Corso Tardy e Benech*, 23/9, dans ladite commune, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. Mme Sara LAPEL est inscrite sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.

3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

---

**Decreto 16 gennaio 2017, n. 17.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Ivan DAMINO.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Ivan DAMINO, nato a SAVONA il 3 febbraio 1978 e residente nel comune di CALIZZANO (SV) in Regione Caragnetta, 5/A;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Ivan DAMINO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 gennaio 2017.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

---

---

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TURISMO SPORT COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 17 gennaio 2017, n. 72.**

**Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della clas-**

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

---

**Arrêté n° 17 du 16 janvier 2017,**

**portant reconnaissance de la qualité de technicien en acoustique de l'environnement à M. Ivan DAMINO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. La qualité de technicien en acoustique de l'environnement est reconnue à M. Ivan DAMINO, né à SAVONE le 3 février 1978 et résidant *Régione Caragnetta, 5/A*, à CALIZZANO (SV), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Ivan DAMINO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 janvier 2017.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

---

---

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

**Acte n° 72 du 17 janvier 2017,**

**portant classement de la résidence touristique et hô-**

**sificazione a quattro stelle alla Residenza Turistico-Alberghiera (RTA) all'insegna "AUX PIEDS DU ROI" di VALTOURNENCHE - Località Breuil-Cervinia.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Omissis

decide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle alla Residenza Turistico-Alberghiera (RTA) all'insegna "Aux pieds du Roi", situata in via Pellissier n. 4 nel comune di VALTOURNENCHE – Frazione Breuil-Cervinia;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Gianpaolo DE GUIO

Il Dirigente  
Enrico DI MARTINO

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 30 dicembre 2016, n. 1829.**

**Approvazione delle attività e dei progetti da attuare nell'ambito del Piano regionale della prevenzione (PRP) 2016 – 2020, approvato con DGR 1981/2015.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le attività ed i progetti da attuare nell'ambito del Piano regionale della prevenzione (PRP) 2016-2020, nell'ambito delle sei linee strategiche di programmi (setting), che, in allegato costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;
2. di stabilire che il piano di monitoraggio e valutazione, come previsto dall'Accordo Stato- Regioni n. 56/CSR del 25 marzo 2015, è l'elemento per la valutazione del piano;

**telière dénommée *Aux pieds du Roi* et située à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, la résidence touristique et hôtelière dénommée *Aux pieds du Roi* et située à VALTOURNENCHE (4, rue Pellissier – hameau de Breuil-Cervinia) est classée 4 étoiles.
2. Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.
3. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Gianpaolo DE GUIO

Le dirigeant,  
Enrico DI MARTINO

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1829 du 30 décembre 2016,**

**portant approbation, au titre de 2016/2020, des activités et des projets du Plan régional de la prévention (PRP), approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1981 du 30 décembre 2015.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les activités et les projets du Plan régional de la prévention (PRP), annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle, sont approuvés au titre de 2016/2020 suivant les six lignes stratégiques de définition des programmes (*setting*).
2. L'évaluation du plan est effectuée sur la base du plan de suivi et d'évaluation, au sens de l'accord du 25 mars 2015 (réf. n° 56/CSR) entre l'État et les Régions.



3. di modificare l'articolazione organizzativa nel modo seguente:
    - un coordinatore operativo del piano regionale della prevenzione (PRP), coincidente nella figura del coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
    - un gruppo tecnico di staff al coordinatore operativo del piano PRP, con funzioni di pilotaggio, di attuazione e di monitoraggio delle azioni del piano così composto:
      - il dirigente della struttura regionale competente in materia di prevenzione;
      - il direttore del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, o suo delegato;
      - il direttore dell'Area territoriale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, o suo delegato;
      - il direttore dell'Area ospedaliera dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, o suo delegato;
      - un referente per ciascun macro obiettivo previsto dal PNP;
  4. di stabilire che il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro, costituito ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007, riguardo al Macro-obiettivo 7 (Prevenire gli infortuni e le malattie professionali), equivalente al setting n. 5 (salute, benessere e sicurezza nei luoghi di lavoro), svolge funzioni di indirizzo, coordinamento, validazione delle azioni, monitoraggio e valutazione del raggiungimento degli standard previsti;
  5. di revocare, per le motivazioni in premessa citate, i punti 4. e 5. del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 1981/2015;
  6. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta dia attuazione ai progetti ed azioni previsti dal Piano regionale della prevenzione 2016-2020, attraverso le risorse finanziarie che annualmente vengono assegnate nell'ambito del finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente e per investimenti;
  7. di dare atto che la presente deliberazione non prevede oneri diretti a carico del bilancio regionale;
  8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della Struttura regionale competente in materia,
3. L'organisation est modifiée et est articulée comme suit :
    - un coordinateur opérationnel du PRP, en la personne du coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
    - un groupe technique de soutien au coordinateur opérationnel du PRP, chargé du pilotage, de l'application et du suivi des actions du plan, composé des membres indiqués ci-après :
      - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de prévention ;
      - le directeur du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;
      - le directeur de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;
      - le directeur de l'aire hospitalière de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;
      - un référent pour chaque macro-objectif prévu par le Plan national de la prévention (PNP).
  4. Le Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail, constitué au sens du décret du président du Conseil des ministres du 21 décembre 2007, doit remplir des fonctions d'orientation, de coordination et de validation des actions relatives au macro-objectif 7 (*Prevenire gli infortuni e le malattie professionali*), équivalent au setting n° 5 (*Salute, benessere e sicurezza nei luoghi di lavoro*), ainsi que des fonctions de suivi et d'évaluation des standards.
  5. Pour les raisons visées au préambule, les points 4 et 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1981 du 30 décembre 2015 sont retirés.
  6. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste réalise les actions et les projets prévus par le PRP 2016/2020 grâce aux ressources financières qui lui sont attribuées chaque année dans le cadre du financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire et des investissements.
  7. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
  8. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en la matière à la *Direzione*

al Ministero della salute – Direzione Generale della Prevenzione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza, al CELVA, all'ARPA VDA, all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta e al CSV;

9. di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato: omissis

---

---

**Deliberazione 30 dicembre 2016, n. 1831.**

**Modifica dell'autorizzazione rilasciata con deliberazione della Giunta regionale n. 266 in data 22 febbraio 2013, alla società Edos s.r.l. di FIRENZE, limitatamente all'esercizio di un'attività socio-assistenziale per anziani nella struttura, sita in comune di DONNAS, per un totale di 97 posti, a seguito della rideterminazione dei posti da 29 a 90 di struttura protetta e da 68 a 7 di struttura a prevalente accoglienza alberghiera, ai sensi della DGR 1362 in data 23 agosto 2013.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare, ai sensi della DGR 1362/2013, l'autorizzazione rilasciata con DGR 266/2013 – modificata con DGR 1204/2013 - alla Edos s.r.l. di FIRENZE, limitatamente all'esercizio di un'attività socio-assistenziale per anziani nella struttura, sita in Comune di DONNAS, per un totale di 97 posti, a seguito della rideterminazione dei posti da 29 a 90 di struttura protetta e da 68 a 7 di struttura a prevalente accoglienza alberghiera;
2. di precisare che l'autorizzazione rilasciata con la sopracitata DGR 266/2013 si riferiva sia ai nuclei per anziani sia al nucleo alzheimer e che la modifica di cui trattasi riguarda esclusivamente i nuclei per anziani, lasciando invariato quanto previsto dalla stessa deliberazione per il nucleo alzheimer;

*Generale della Prevenzione du Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à cette dernière), au CELVA, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta et au CSV.*

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 1831 du 30 décembre 2016,**

**modifiant l'autorisation délivrée à Edos srl de FLORENCE par la délibération du Gouvernement régional n° 266 du 22 février 2013 à l'effet d'exercer une activité d'assistance pour quatre-vingt-dix-sept personnes âgées dans la structure située dans la commune de DONNAS, à la suite de l'augmentation de vingt-neuf à quatre-vingt-dix du nombre des places disponibles dans la structure protégée et de la réduction de soixante-huit à sept du nombre des places disponibles dans la structure d'accueil de type hôtelier, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, l'autorisation délivrée à Edos srl de FLORENCE par la délibération du Gouvernement régional n° 266 du 22 février 2013 et modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1204 du 19 juillet 2013 à l'effet d'exercer une activité d'assistance pour quatre-vingt-dix-sept personnes âgées dans la structure située dans la commune de DONNAS est modifiée à la suite de l'augmentation de vingt-neuf à quatre-vingt-dix du nombre des places disponibles dans la structure protégée et de la réduction de soixante-huit à sept du nombre des places disponibles dans la structure d'accueil de type hôtelier.
2. L'autorisation délivrée par la DGR n° 266/2013 susmentionnée concernait tant les cellules d'hébergement des personnes âgées que le centre d'hébergement pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer. La modification approuvée par la présente délibération s'applique uniquement aux dites cellules, les dispositions établies par la délibération susdite pour le centre d'hébergement susmentionné demeurant valables.

3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è subordinato al rispetto di quanto segue:
- a) trasmissione – entro le date indicate nel verbale protocollo 38388/ASS del 13/12/2016 – della documentazione attestante l'assolvimento alle prescrizioni assegnate con i pareri tecnici di cui in premessa;
  - b) trasmissione - al fine di garantire gli standard di cui al DM 308/2001 ed alla DGR 492/2014 e nel rispetto del cronoprogramma presentato dalla Edos s.r.l. e di quanto condiviso nel verbale protocollo 38388/ASS del 13/12/2016 - della documentazione attestante la realizzazione dei seguenti interventi di adeguamento della struttura di cui trattasi:
    - entro il 31/12/2017 adeguare, ai fini dell'eliminazione delle barriere architettoniche, i bagni al piano secondo e realizzare le 3 camere insonorizzate (una per ciascun nucleo di struttura protetta);
    - entro il 31/12/2018 adeguare, ai fini dell'eliminazione delle barriere architettoniche, i bagni al piano rialzato ed al piano primo;
    - trasmettere trimestralmente lo stato di avanzamento dei lavori di tinteggiatura dei locali, che dovranno essere completati entro il 31/12/2018, e produrre la certificazione dei materiali impiegati;
  - c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
  - e) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;
  - f) l'obbligo della comunicazione alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazio-
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
- a) La documentation attestant que les prescriptions fixées dans les avis techniques visés au préambule ont été respectées doit être transmise dans les délais indiqués dans le procès-verbal du 13 décembre 2016, réf. n° 38388/ASS ;
  - b) Aux fins du respect des standards fixés par le décret ministériel n° 308 du 21 mai 2001 et par la délibération du Gouvernement régional n° 492 du 11 avril 2014, ainsi que du plan chronologique présenté par *Edos srl* et des dispositions visées au procès-verbal du 13 décembre 2016, réf. n° 38388/ASS, il y a lieu de transmettre la documentation attestant la réalisation des travaux de mise aux normes indiqués ci-après :
    - au plus tard le 31 décembre 2017, les toilettes du deuxième étage doivent être mises aux normes aux fins de l'élimination des barrières architecturales et trois chambres insonorisées (une pour chaque cellule de la structure protégée) doivent être réalisées ;
    - au plus tard le 31 décembre 2018, les toilettes de l'entresol et du premier étage doivent être mises aux normes aux fins de l'élimination des barrières architecturales ;
    - au plus tard le 31 décembre 2018, les travaux de peinture des locaux doivent être terminés ; les états d'avancement y afférents doivent être transmis tous les trois mois ; il y a lieu de présenter la certification des matériaux utilisés ;
  - c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
  - d) Les bâtiments et les installations doivent être maintenus conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI-CEI en matière d'installations électriques ;
  - e) Les dispositions du décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 en matière de gestions des déchets sanitaires doivent être respectées ;
  - f) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins du renouvellement de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix

ne nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione e in numero adeguato in rapporto alle prestazioni svolte;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale;
6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
10. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi sul bilancio della Regione;
11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
12. di stabilire che la Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla Edos s.r.l., all'Ufficio tecnico del Comune di DONNAS, nonché alla Struttura politiche sociali e gio-

jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité.

4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci.
5. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause a une durée de validité indéterminée, à compter de la date de la présente délibération. Le maintien de l'autorisation en cause est subordonné au respect des conditions minimales (générales et spécifiques) requises même à l'échelon régional, ce qui doit être constaté lors des contrôles à mettre en place tous les cinq ans au moins.
6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre.
7. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés.
8. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées.
9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes fixant les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités d'assistance sociale pour personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur.
10. La présente délibération n'entraîne aucune dépense supplémentaire à la charge du budget régional.
11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
12. La structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires » est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération Edos srl de FLORENCE, le Bureau technique de la Commune de DONNAS, la structure

vanili, dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ed alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica, dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 30 dicembre 2016 n. 1832**

**Rinnovo dell'accreditamento del servizio trasfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sito in comune di AOSTA e delle relative articolazioni organizzative site nei comuni di DONNAS e VERRÈS per un periodo di 5 anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010 e n. 2406 in data 14 dicembre 2012.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento del Servizio trasfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e delle relative articolazioni organizzative, per un periodo di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione, ai sensi della DGR 52/2010, precisando quanto segue:
  - a) ai sensi dell'articolo 8 della DGR 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo dell'accreditamento è subordinato alla presentazione di apposita istanza, almeno sei mesi prima della relativa scadenza;
  - b) l'accreditamento dell'Azienda U.S.L. rilasciato con deliberazione della Giunta regionale n. 2711 in data 8 ottobre 2010 è stato prorogato con la sopracitata DGR 1591/2015, fino al 31/12/2016, con riferimento a tutte le strutture e le attività svolte presso i presidi ospedalieri in Comune di AOSTA e, pertanto, anche a quelle del Servizio trasfusionale, autorizzato con DGR 35/2014;
2. di stabilire che il mantenimento dell'accreditamento di cui al punto 1, in continuità con quanto già disposto dalla DGR 1818/2014, sia subordinato alla trasmissione – alla Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi sociosanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro il 31 marzo 2017 e, successivamente, con frequenza annuale – dell'aggiornamento della relazione sull'attività svolta dal Servizio trasfusionale nell'anno 2016, nelle sedi di AOSTA, DONNAS e VERRÈS, comprensiva di

« Politiques sociales et de la jeunesse » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1832 du 30 décembre 2016,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du Service de transfusion sanguine situé à AOSTE et des unités organisationnelles y afférentes situées à DONNAS et à VERRÈS, gérés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010 et n° 2406 du 14 décembre 2012.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le renouvellement de l'accréditation du Service de transfusion sanguine et des unités organisationnelles y afférentes, gérés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, est approuvé pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010. Il est précisé ce qui suit :
  - a) Aux termes de l'art. 8 de la DGR n° 52/2010, l'accréditation en cause peut être renouvelée de nouveau, à condition que six mois au moins avant son expiration une demande ad hoc soit présentée ;
  - b) La validité de l'accréditation accordée à l'Agence USL par la délibération du Gouvernement régional n° 2711 du 8 octobre 2010 a été prorogée jusqu'au 31 décembre 2016 par la délibération du Gouvernement régional n° 1591 du 6 novembre 2015 au titre de toutes les structures et de toutes les activités relevant des hôpitaux situés dans la commune d'AOSTE, et donc au titre également du Service de transfusion sanguine autorisé par la délibération du Gouvernement régional n° 35 du 17 janvier 2014.
2. Conformément aux dispositions de la délibération n° 1818 du 19 décembre 2014 et aux fins du maintien de l'accréditation visée au point 1, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de transmettre à la structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au plus tard le 31 mars 2017 et ensuite tous les ans, le rapport sur l'activité exercée en 2016 par le Service de transfusion sanguine dans les unités d'AOSTE, de

- un'analisi costi-benefici riferita alle voci della mobilità interregionale (emocomponenti labili e plasma), con dettagli sulla composizione del saldo registrato, al fine di consentire alle competenti Strutture regionali, con riferimento alla programmazione e alla relativa sostenibilità economica, di verificare le modalità di gestione delle eventuali eccedenze prodotte (emazie) e quelle di conferimento del plasma all'industria, anche nel rispetto di quanto previsto dalle Linee guida per l'accreditamento di cui al sopracitato Accordo sancito in data 25 luglio 2012 e dal decreto del Ministro della salute del 2 novembre 2015;
3. di stabilire che il mantenimento dell'accreditamento di cui al punto 1 sia subordinato anche al parere della competente Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali da riferire, anche sulla base della documentazione di cui al punto 2, al programma di autosufficienza nazionale del sangue e dei suoi prodotti e ai relativi dati regionali di produzione e consumo;
  4. di demandare alla Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali:
    - a) il coordinamento, con frequenza almeno biennale, delle verifiche presso il Servizio trasfusionale dell'Azienda U.S.L. e le relative articolazioni organizzative, al termine delle quali deve essere redatto apposito verbale, valido ai fini del mantenimento dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui trattasi;
    - b) la comunicazione relativa al mantenimento dell'autorizzazione e dell'accreditamento ai sensi delle DGR 1362/2013 e 52/2010, da trasmettere all'Azienda U.S.L. a seguito del sopralluogo presso il Servizio trasfusionale di AOSTA e le articolazioni organizzative di VERRÈS e DONNAS;
    - c) l'approvazione di eventuali modifiche dell'attività autorizzata con DGR 35/2014, con particolare riferimento al sopracitato elenco degli emocomponenti applicabili;
  5. di stabilire che gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale 52/2010 per il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui trattasi vengano sostituiti dalle verifiche biennali da effettuare presso il Servizio trasfusionale di cui trattasi e le articolazioni organizzative di DONNAS e VERRÈS, in considerazione della specificità delle norme di settore richiamate in premessa;
- DONNAS et de VERRÈS. Ledit rapport doit contenir, entre autres, l'analyse coûts-bénéfices de la mobilité interrégionale pour ce qui est des composants sanguins labiles et du plasma ainsi que des détails sur la composition du solde enregistré, et ce, afin de permettre aux structures régionales compétentes de vérifier, du point de vue de la planification et de la durabilité des dépenses, les modalités de gestion des éventuels excédents et de transfert du plasma aux industries, dans le respect, entre autres, des lignes directrices en matière d'accréditation visées à l'accord signé le 25 juillet 2012 et du décret du ministre de la santé du 2 novembre 2015.
3. Le maintien de l'accréditation visée au point 1 est également subordonné à l'avis de la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au sujet du programme d'autosuffisance nationale en produits sanguins et des données régionales de production et de consommation desdits produits, avis qui est exprimé compte tenu, entre autres, de la documentation visée au point 2.
  4. La structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée :
    - a) De coordonner les contrôles qui doivent être effectués tous les deux ans au moins auprès du Service de transfusion sanguine de l'Agence USL et auprès de ses unités opérationnelles et dont les résultats doivent être consignés dans un procès-verbal ad hoc, valable aux fins du maintien de l'autorisation et de l'accréditation en cause ;
    - b) D'envoyer à l'Agence USL la communication relative au maintien de l'autorisation et de l'accréditation au sens des DGR n° 1362/2013 et 52/2010 à la suite du contrôle effectué auprès du Service de transfusion sanguine d'AOSTE et des unités organisationnelles y afférentes situées à VERRÈS et à DONNAS ;
    - c) D'approuver les éventuelles modifications de l'activité autorisée par la DGR n° 35/2014, notamment pour ce qui est de la liste des composants sanguins concernés, mentionnée au préambule.
  5. Les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la DGR n° 52/2010 aux fins du maintien et du développement de l'accréditation en cause sont remplacées par les contrôles effectués tous les deux ans auprès du Service de transfusion sanguine et des unités organisationnelles y afférentes situées à DONNAS et à VERRÈS, compte tenu des dispositions sectorielles rappelées au préambule.

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
7. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1 non può essere ceduto a terzi;
8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
9. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi sul bilancio della Regione;
10. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata - per estratto - sul Bollettino Ufficiale della Regione;
11. di demandare alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali la comunicazione relativa all'adozione della presente deliberazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, al Valutatore per il sistema trasfusionale iscritto al relativo Elenco nazionale, al Direttore del Centro Nazionale Sangue di ROMA e alla Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

---

**Deliberazione 30 dicembre 2016 n. 1833.**

**Rinnovo dell'accreditamento dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per un periodo di 5 anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento dell'Azienda U.S.L., rilasciato con DGR 2711/2010 e DGR 49/2011 e prorogato con DGR 1591/2015, per un periodo di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione, ai sensi della DGR 52/2010, secondo l'organizzazione risultante dall'atto aziendale approvato con DGR 1150/2016, alle condizioni previste dal punto 2;

6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées.
7. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers.
8. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés.
9. La présente délibération n'entraîne aucune dépense supplémentaire à la charge du budget de la Région.
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
11. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de communiquer l'adoption de la présente délibération à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au responsable de l'évaluation du système de transfusion figurant au répertoire national y afférent, au directeur du *Centro Nazionale Sangue* de ROME et à la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

---

**Délibération n° 1833 du 30 décembre 2016,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le renouvellement de l'accréditation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par les délibérations du Gouvernement régional n° 2711 du 8 octobre 2010 et n° 49 du 14 janvier 2011 et reconduite par la délibération du Gouvernement régional n° 1591 du 6 novembre 2015, est approuvé pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010, sur la base de l'organisation résultant

2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1 è condizionato al rispetto delle soprariportate prescrizioni riferite al completamento della trasmissione della documentazione inviata, condivise - con riferimento all'Area ospedaliera - nella conferenza dei servizi del 30 novembre 2016, alle scadenze che verranno concordate con l'Azienda USL dalla Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità dei servizi socio-sanitari, da adempiere comunque entro il 31/12/2017;
3. di stabilire che l'eventuale ulteriore rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1. è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi dell'art. 8 della DGR 52/2010, almeno sei mesi prima della relativa scadenza;
4. di demandare alla Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari il coordinamento delle verifiche presso i Dipartimenti ospedalieri e le strutture dell'Azienda U.S.L. di cui all'atto aziendale approvato con DGR 1150/2016, precisando che le stesse si riferiranno al mantenimento dei requisiti strutturali ed organizzativi di autorizzazione e a quelli di accreditamento di cui ai nuovi manuali di accreditamento, da approvare nell'anno 2017, come previsto dalla DGR 28/2016, nonché ai seguenti aspetti:
  - indicazioni formulate dalla Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario nell'ambito delle disposizioni di cui alla DGR 107/2016 di applicazione del decreto del Ministero della salute 2 aprile 2015, n. 70;
  - indicazioni formulate dalla Struttura sopraindicata nonché dalla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria nell'ambito del processo di riorganizzazione dell'Area territoriale e della prevenzione;
5. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui trattasi vengano assicurati come segue:
  - a) per le strutture afferenti alle Aree ospedaliera, territoriale e della prevenzione, mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale 52/2010 e da eventuali successive modificazioni;

de l'acte de l'Agence approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1150 du 26 août 2016.

2. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 est subordonné au respect des prescriptions visées au préambule, décidées, pour ce qui est de l'aire hospitalière, lors de la conférence de services qui s'est réunie le 30 novembre 2016 et relatives à la régularisation de la documentation requise dans le délai qui sera fixé par la structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité des services socio-sanitaires », de concert avec l'Agence USL, délai qui ne doit toutefois pas dépasser le 31 décembre 2017.
3. Aux termes de l'art. 8 de la DGR n° 52/2010, l'accréditation en cause peut être renouvelée de nouveau, à condition que six mois au moins avant son expiration une demande ad hoc soit présentée.
4. La structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité des services socio-sanitaires » est chargée de coordonner les contrôles auprès des départements hospitaliers et des structures de l'Agence USL visés à l'acte approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1150 du 26 août 2016. Lesdits contrôles doivent porter sur le respect des conditions structurelles et organisationnelles requises pour l'autorisation, ainsi que de celles requises pour l'accréditation qui sont visées aux nouveaux manuels d'accréditation et seront approuvées en 2017, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 28 du 15 janvier 2016. Lesdits contrôles doivent porter également sur le respect :
  - des indications formulées par la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » dans le cadre des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 107 du 29 janvier 2016, relative à l'application du décret du Ministère de la santé n° 70 du 2 avril 2015 ;
  - des indications formulées par la structure susmentionnée et par la structure « Hygiène et santé publique et vétérinaire » dans le cadre du processus de réorganisation des aires territoriale et de la prévention.
5. Le maintien et le développement de l'accréditation en cause sont subordonnés :
  - a) Pour ce qui est des structures relevant des aires hospitalière, territoriale et de la prévention, au respect des obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la DGR n° 52/2010 ;



- b) per il Centro sterilità, in considerazione della specificità delle norme di settore soprarichiamate, dalla verifica che dovrà essere effettuata da apposito valutatore nazionale ai fini del rispetto delle linee guida aggiornate, relative alle indicazioni delle procedure e delle tecniche di procreazione medicalmente assistita;
6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento ovvero del mancato adempimento alle condizioni di cui al punto 2;
  7. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1 non può essere ceduto a terzi;
  8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
  9. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi per il bilancio della Regione;
  10. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata - per estratto - sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  11. di demandare alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali la comunicazione relativa all'adozione della presente deliberazione al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, alla Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario e alla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

**Commissione regionale per le espropriazioni prevista dall'art. 4 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. Art. 5 determinazione dei VALORI AGRICOLI MEDI. Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta con l'introduzione della quota altimetrica applicabile nell'anno 2017.**

- b) Pour ce qui est du Centre de lutte contre la stérilité, compte tenu de la particularité des normes sectorielles citées au préambule, au contrôle, par un évaluateur national, du respect des lignes directrices mises à jour et relatives aux procédures et aux techniques de procréation médicalement assistée.
6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées.
  7. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers.
  8. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés.
  9. La présente délibération n'entraîne aucune dépense supplémentaire à la charge du budget de la Région.
  10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
  11. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de communiquer l'adoption de la présente délibération au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et aux structures « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » et « Hygiène et santé publique et vétérinaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

**Commission prévue par l'art. 5 de la loi régionale n. 11 du 2 juillet 2004. Valeur agricole moyenne applicable en 2017 aux terrains compris dans les sept régions agricoles de la Vallée d'Aoste, à la suite de l'introduction du critère de l'altitude.**

REGIONE AGRARIA	1	2	3	4	5	6	7
	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.	€/mq.
Prato asciutto ≤ 1000	4,25	4,24	4,27	3,91	3,93	3,53	3,93
Prato asciutto tra 1001/1250	4,04	3,41	3,72	3,69	3,73	3,33	3,43
Prato asciutto tra 1251/1500	3,84	3,18	3,54	3,52	3,52	3,17	3,22
Prato asciutto 1501/1800	3,23	2,73	2,50	2,74	2,74	2,49	2,73
Prato asciutto oltre 1800	1,08	1,07	1,06	1,17	1,27	0,66	1,07
Prato arborato asciutto ≤ 1000	4,61	4,60	4,62	3,97	4,28	3,58	4,60
Prato arborato asciutto tra 1001/1250	4,10	4,05	4,36	3,72	4,05	3,38	3,46
Prato arborato asciutto tra 1251/1500	3,89	❖	❖	❖	3,86	3,20	❖
Prato arborato asciutto tra 1501/1800	2,48	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Prato irriguo ≤ 1000	5,24	5,21	5,24	5,24	5,23	5,21	5,22
Prato irriguo tra 1001/1250	4,63	4,56	4,63	5,00	4,98	4,22	4,60
Prato irriguo tra 1251/1500	4,39	4,00	4,39	4,38	4,73	4,04	4,37
Prato irriguo tra 1501/1800	3,67	2,95	3,67	3,40	3,41	2,87	3,66
Prato arborato irriguo ≤ 1000	6,29	6,29	6,31	6,29	6,28	6,25	6,26
Prato arborato irriguo tra 1001/1250	5,55	5,53	5,58	6,00	5,98	5,06	5,52
Prato arborato irriguo tra 1251/1500	5,26	4,83	5,29	5,26	5,68	4,85	5,24
Pascolo ≤ 1000	3,19	3,19	2,94	2,93	2,94	2,93	2,93
Pascolo tra 1001/1250	2,79	2,81	2,77	2,80	2,79	2,80	2,82
Pascolo tra 1251/1500	2,65	2,66	2,63	2,65	2,66	2,65	2,63
Pascolo tra 1501/1800	2,06	2,07	2,06	2,07	2,07	2,07	2,06
Pascolo oltre 1800	0,88	0,89	0,89	0,89	0,89	0,89	0,89
Pascolo cespugliato (magro) ≤ 1000	1,24	1,26	1,25	1,25	1,26	1,24	1,25
Pascolo cespugliato (magro) tra 1001/1250	1,19	1,19	1,19	1,20	1,19	1,19	1,19
Pascolo cespugliato (magro) tra 1251/1500	1,13	1,13	1,13	1,13	1,14	1,13	1,12
Pascolo cespugliato (magro) tra 1501/1800	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88
Pascolo cespugliato (magro) oltre 1800	0,23	0,23	0,23	0,23	0,23	0,23	0,38
Seminativo asciutto ≤ 1000	4,03	4,05	4,05	4,03	4,02	4,01	4,02
Seminativo asciutto tra 1001/1250	3,56	3,56	3,58	3,85	3,83	3,25	3,54
Seminativo asciutto tra 1251/1500	3,37	3,37	3,39	3,37	3,64	3,11	3,37
Seminativo irriguo ≤ 1000	assente	5,10	5,05	5,08	5,07	Assente	5,06
Seminativo irriguo tra 1001/1250	assente	4,48	4,46	4,85	4,83	Assente	4,46
Seminativo irriguo tra 1251/1500	assente	3,92	4,23	4,25	4,59	Assente	4,24
Seminativo irriguo tra 1501/1800	assente	3,32	3,54	3,30	3,31	Assente	3,55
Seminativo arborato asciutto ≤ 1000	4,27	Assente	4,27	4,27	4,26	4,25	4,26
Seminativo arborato asciutto tra 1001/1250	3,77	Assente	3,77	4,07	4,06	3,44	3,75
Seminativo arborato asciutto tra 1251/1500	3,57	Assente	3,58	3,57	3,85	3,30	3,57
Seminativo arborato asciutto tra 1501/1800	❖	Assente	❖	❖	❖	❖	❖
Seminativo arborato irriguo ≤ 1000	assente	5,64	5,66	5,64	5,63	Assente	5,62
Seminativo arborato irriguo tra 1001/1250	assente	4,96	5,00	5,38	5,36	Assente	4,95
Seminativo arborato irriguo tra 1251/1500	assente	4,33	4,74	4,71	5,09	Assente	4,70
Seminativo arborato irriguo tra 1501/1800	assente	3,67	3,96	3,66	3,67	Assente	3,94
Frutteto specializzato ed orto	8,45	8,31	8,48	7,89	7,82	7,84	8,48
Vigneto	9,00	7,01	8,96	9,04	8,89	8,81	8,94
Castagneto da frutto	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
Bosco Alto Fusto	1,15	0,86	1,12	0,82	0,86	0,66	0,84
Bosco Ceduo	0,86	0,63	1,35	1,01	1,01	1,04	0,83
Bosco Misto	0,80	0,95	1,28	0,86	0,72	0,77	1,13
Incolto produttivo	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05
Incolto sterile	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01	0,01

❖ Nella remota ipotesi di coltura ricompresa in una fascia altimetrica per la quale non è stato determinato il relativo Vam, si applica quello della fascia altimetrica immediatamente precedente;

- Qualora il terreno fosse ricompreso in due fasce altimetriche, si terrà conto del valore della superficie prevalente.

Aosta, 25 gennaio 2017

Il Segretario della Commissione  
Amedea SGUEGLIA

Il Presidente  
Ennio CERISE

❖ Au cas où une culture serait comprise dans une tranche d'altitude au titre de laquelle la valeur agricole moyenne (VAM) n'a pas été fixée, il est fait application de la VAM relative à la tranche immédiatement précédente.

- Au cas où un terrain relèverait de deux tranches d'altitude, la VAM appliquée est celle relative à la tranche comprenant la portion de terrain la plus étendue.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2017.

La secrétaire de la commission,  
Amedea SGUEGLIA

Le président  
Ennio CERISE

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Avviso pubblico per l'aggiornamento dell'elenco regionale degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 5/2000 e dell'art. 3bis del d.lgs. 502/1992.**

**Art. 1  
(Oggetto)**

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 13 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 3 bis del d.lgs. 502/92 e successive modificazioni e integrazioni, indice un pubblico avviso per l'aggiornamento dell'elenco regionale degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1792 in data 8 novembre 2013 e aggiornato con deliberazione della Giunta regionale n. 1218 in data 21 agosto 2015.
2. L'elenco, a seguito dell'aggiornamento, sarà costituito, oltre che dai nominativi già presenti, anche dai nominativi dei soggetti che, avendo presentato valida domanda ai sensi del presente avviso pubblico, risultino in possesso dei requisiti di legge e siano stati valutati idonei dall'apposita Commissione costituita ai sensi dell'art. 3.
3. Coloro che risultano già inclusi nell'elenco degli idonei, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1792/2013 e aggiornato con deliberazione della Giunta regionale 1218/2015, non devono ripresentare alcuna domanda, ma sono obbligati a dichiarare l'eventuale causa preclusiva intervenuta a seguito di collocamento in quiescenza, già in essere o che interverrà nel corso del 2017, ai sensi dell'art. 5, comma 9 del d.l. 95/2012, come modificato dall'art. 6 del d.l. 90/2014 e dall'art. 17, comma 3 della legge 124/2015 e hanno facoltà di aggiornare il curriculum o di richiedere la cancellazione dall'elenco approvato con DGR 1218/2015.
4. L'accertamento dell'insussistenza delle cause impeditive e sospensive della nomina o di ogni altra incompatibilità e/o inconfiribilità prevista dalla normativa vigente sarà effettuato all'atto dell'eventuale conferimento dell'incarico, la cui efficacia è altresì subordinata all'acquisizione della dichiarazione attestante l'insussistenza di cause di incompatibilità e/o inconfiribilità di cui all'art 20 del d.lgs. 8 aprile 2013, n. 39 e della legge regionale 11 dicembre 2015, n.21.
5. In costanza di applicazione dell'art. 5 (Disposizioni

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Appel à candidatures en vue de l'actualisation de la liste régionale d'aptitude des candidats au poste de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992**

**Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)**

1. Aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, la Région autonome Vallée d'Aoste lance un appel à candidatures en vue de l'actualisation de la liste régionale d'aptitude des candidats au poste de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1792 du 8 novembre 2013 et déjà actualisée par la délibération du Gouvernement régional n° 1218 du 21 août 2015.
2. À la suite de l'actualisation susmentionnée, la liste en cause portera, en sus des noms qui y sont déjà inscrits, les noms des personnes ayant présenté une demande valable au sens du présent appel, remplissant les conditions requises par la loi et ayant été jugées aptes par le jury institué au sens de l'art. 3.
3. Les personnes déjà inscrites sur la liste approuvée par la DGR n° 1792/2013 et actualisée par la DGR n° 1218/2015 ne doivent plus présenter de candidature mais sont tenues de déclarer si elles ont été mises à la retraite, ou si elles le seront au cours de 2017, condition qui constitue une cause d'exclusion au sens du neuvième alinéa de l'art. 5 du décret-loi n° 95 du 6 juillet 2012, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 du décret-loi n° 90 du 24 juin 2014 et par le troisième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 124 du 7 août 2015. Par ailleurs, elles ont la faculté de mettre à jour leur curriculum ou de demander leur radiation de la liste en cause.
4. L'inexistence des causes d'exclusion ou de suspension du mandat, ainsi que de toute autre cause d'incompatibilité et/ou d'interdiction au sens des dispositions en vigueur, est vérifiée lors de l'attribution des fonctions en cause, qui est par ailleurs subordonnée à la présentation de la déclaration de l'intéressé attestant l'inexistence des causes d'incompatibilité et d'interdiction visée à l'art. 20 du décret législatif n° 39 du 8 avril 2013 et à la loi régionale n° 21 du 11 décembre 2015.
5. Les dispositions de l'art. 5 (Dispositions transitoires)

transitorie) del d.lgs. 4 agosto 2016 n. 171, l'elenco risultante a seguito dell'aggiornamento di cui al presente articolo avrà validità temporale di due anni, decorrenti dalla data di approvazione dell'elenco stesso, fatta salva la facoltà della Regione di aggiornarlo prima della scadenza, previa pubblicazione di apposito nuovo avviso.

Art. 2  
(Requisiti di ammissione)

1. I candidati interessati debbono essere in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) laurea magistrale o diploma di laurea del vecchio ordinamento;
  - b) adeguata esperienza dirigenziale, almeno quinquennale, nel campo delle strutture sanitarie o settennale negli altri settori, con autonomia gestionale e con diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta precedentemente alla data di pubblicazione del presente avviso sulla Gazzetta Ufficiale, valutata dalla Commissione di cui all'art. 3 sulla base dei criteri approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 57 del 20 gennaio 2017.
2. In attuazione di quanto previsto dall'art. 5, comma 9 del D.L. 95/2012, come modificato dall'art. 6 del D.L. 90/2014 e dall'art. 17, comma 3 della legge 124/2015, e tenuto conto delle Circolari del Ministro per la semplificazione e la Pubblica amministrazione 6/2014 e 4/2015, non saranno ammessi a valutazione e pertanto non saranno inseriti nell'elenco degli idonei i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza o che accedevano al trattamento di quiescenza nel corso del 2017.
3. I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione.
4. Coloro che risulteranno in possesso dei requisiti di cui sopra in a) e b) dovranno altresì sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese, consistente in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase:

comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a

du décret législatif n° 171 du 4 août 2016 étant encore en vigueur, la liste qui résulte de l'actualisation au sens du présent article expire deux ans après la date de son approbation, sans préjudice de la faculté de la Région de l'actualiser avant l'expiration dudit délai, sur publication d'un nouvel appel à candidatures.

Art. 2  
(Conditions requises)

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :
  - a) Être titulaire d'une licence magistrale ou d'une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ;
  - b) Justifier d'une expérience en qualité de dirigeant d'au moins cinq ans dans le domaine des structures sanitaires ou d'au moins sept ans dans les autres secteurs, acquise, avant la publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, dans l'exercice de fonctions comportant l'autonomie de gestion et la responsabilité directe des ressources humaines, techniques ou financières. L'expérience en cause est évaluée par le jury visé à l'art. 3, sur la base des critères approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 57 du 20 janvier 2017.
2. En application du neuvième alinéa de l'art. 5 du DL n° 95/2012, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 du DL n° 90/2014 et par le troisième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 124/2015, et compte tenu des circulaires du ministre de la simplification et de la fonction publique n° 6 du 4 décembre 2014 et n° 4 du 10 novembre 2015, les travailleurs privés ou publics mis à la retraite, ou qui le seront au cours de 2017, ne sont pas pris en compte et ne peuvent être inscrits sur la liste en cause.
3. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature.
4. Les candidats remplissant les conditions requises aux lettres a) et b) ci-dessus doivent subir une épreuve préliminaire de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase :

compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants. Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.  
Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase:  
produzione scritta.  
Riassunto.  
Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.  
E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.  
Durata della prova: 45 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.  
Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase:  
comprensione orale.  
Test collettivo di comprensione orale.  
Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.  
Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.  
È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del

Les questions doivent être au nombre de 20.  
Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.  
Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase :  
production.  
Résumé.  
Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.  
L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.  
Durée de l'épreuve : 45 minutes.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.  
Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase :  
compréhension.  
Test collectif de compréhension.  
Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.  
Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.  
Les questions doivent être au nombre de 20.  
Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'exa-

testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase:

produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- fluidità
					- coerenza testuale
					- correttezza
					ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale. L'accertamento è superato qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

5. Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che:
- hanno già superato l'accertamento in precedenti avvisi regionali per la nomina a direttore generale, direttore amministrativo e direttore sanitario per l'Azienda USL della Valle d'Aosta o per la nomina a direttore generale dell'ARPA della Valle d'Aosta;

minatore.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase :

production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- fluidité
					- cohérence de l'exposé
					- correction
					- richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

La note finale, exprimée en dixièmes, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale. Pour être admis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale).

5. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats :
- Qui ont déjà réussi ladite épreuve au titre d'un appel à candidatures régional en vue de la nomination du directeur général, du directeur administratif ou du directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou de la nomination du directeur général

- b. sono assunti a tempo indeterminato presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta o presso gli enti del comparto unico regionale o presso l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste o presso l'ARPA della Valle d'Aosta e hanno già superato l'accertamento per la categoria D/qualifica unica dirigenziale;
- c. hanno già superato l'accertamento in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la categoria D - qualifica unica dirigenziale presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta o presso gli enti del comparto unico regionale o presso l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste o presso l'ARPA della Valle d'Aosta;
- d. sono esonerati ai sensi del regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 recante nuove disposizioni sull'accesso, sulle modalità e sui criteri per l'assunzione del personale dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta;

Ai fini dell'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà costituita una commissione esaminatrice ai sensi del regolamento regionale n. 1/2013.

- 6. Solo i candidati ritenuti idonei in quanto in possesso dei requisiti di legge e che abbiano superato l'accertamento della lingua francese, o che ne siano esonerati, sono iscritti nell'elenco di cui trattasi.

Art. 3  
(Commissione)

- 1. Ai fini dell'individuazione dei candidati idonei a ricoprire l'incarico di direttore generale, la Giunta regionale si avvale di un'apposita commissione che verrà costituita ai sensi dell'art. 3bis del d.lgs. 502/1992 e s.m.i. di cui faranno parte un dirigente dell'Amministrazione regionale, che la presiede, e due esperti, di cui uno indicato dall'Agenzia nazionale per i servizi sanitari regionali e uno indicato da una Università, preferibilmente appartenente al settore economico-sanitario.
- 2. La Commissione provvede alla selezione dei candidati, finalizzata all'aggiornamento dell'elenco degli idonei, valutandone il curriculum, al fine di verificare la sussistenza di una effettiva esperienza di direzione, caratterizzata da autonomia e responsabilità nell'esercizio delle funzioni e l'idoneità dei candidati ad assumere ruoli manageriali e di alta direzione nelle organizzazioni sanitarie e socio-sanitarie complesse, sulla base dei criteri approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 57

de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;

- b) Qui sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, d'une collectivité ou d'un organisme du statut unique régional, de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'ARPE de la Vallée d'Aoste et ont déjà réussi ladite épreuve au titre de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction ;
- c) Qui ont déjà réussi ladite épreuve lors d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours pour un emploi de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, d'une collectivité ou d'un organisme du statut unique régional, de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;
- d) Qui y ont droit au sens du règlement régional n° 1 du 12 février 2013 portant nouvelles dispositions en matière d'accès aux emplois publics et de modalités et critères de recrutement des personnels de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Le jury chargé de la vérification de la maîtrise du français est constitué au sens du RR n° 1/2013.

- 6. Seuls les candidats qui remplissent les conditions requises au sens de la loi et qui réussissent l'épreuve de français, ou en sont dispensés, sont inscrits sur la liste d'aptitude en question.

Art. 3  
(Jury)

- 1. Aux fins de la sélection des candidats aptes à exercer les fonctions de directeur général, le Gouvernement régional fait appel à un jury spécialement constitué à cet effet au sens de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502/1992 et composé d'un dirigeant de la Région, en qualité de président, et de deux spécialistes, dont un désigné par l'Agence nationale pour les services sanitaires régionaux et un – appartenant préférentiellement au secteur économique et sanitaire – par une université.
- 2. En vue de l'actualisation de la liste d'aptitude en cause, le jury évalue le curriculum des candidats pour vérifier si ceux-ci justifient effectivement d'une expérience en qualité de dirigeant dans l'exercice de mandats axés sur les principes de l'autonomie et de la responsabilité et s'ils sont en mesure de remplir des rôles manageriels et de haute direction dans les organisations sanitaires et socio-sanitaires complexes, sur la base des critères approuvés par la DGR n° 57/2017, publiée sur le site

del 20 gennaio 2017, disponibile sul sito della Regione autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. La Commissione svolge la propria attività sulla base della documentazione trasmessa dalla Struttura competente dell'Assessorato sanità e politiche sociali e, ove lo ritenga necessario, può acquisire ulteriori elementi di informazione, attraverso richiesta scritta, anche tramite posta elettronica.
4. A conclusione delle attività, ivi incluso l'accertamento preliminare di conoscenza della lingua francese, la Commissione predispose l'elenco dei candidati idonei, che hanno presentato domanda ai sensi del presente avviso, che sarà approvato con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 4

*(Rapporto di lavoro e trattamento economico del direttore generale)*

1. Il rapporto di lavoro del direttore generale è di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, a tempo pieno, con impegno esclusivo a favore dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ed è regolato da contratto di diritto privato di durata non inferiore a tre e non superiore a cinque anni, rinnovabile, stipulato a norma dello specifico regolamento approvato con il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 502/1995, così come modificato dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 319/2001, e in osservanza delle norme del titolo terzo del libro V del codice civile.
2. In caso di nomina, il candidato si obbliga ad esercitare tutte le funzioni attribuite al direttore generale dell'Azienda sanitaria da norme nazionali e regionali e, con l'assunzione dei poteri di gestione dell'Azienda, quali disciplinati da norme di legge o di regolamento o da provvedimenti nazionali o regionali, si assume ogni responsabilità connessa.
3. Il trattamento economico annuo lordo onnicomprensivo del direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta è attualmente stabilito con deliberazione della Giunta regionale n. 2822 in data 29 settembre 2006 in euro 136.732,00 annui, da ridurre del 10% sino al 31 dicembre 2017, fatte salve ulteriori proroghe, ai sensi dell'articolo 6, comma 3, del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122 e s.m.i. Il predetto corrispettivo può essere integrato, fino ad un massimo del venti per cento e fatto salvo il raggiungimento complessivo dei risultati di gestione attesi, in considerazione del raggiungimento di specifici obiettivi di salute e di funzio-

internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

3. Le jury s'acquitte de ses tâches sur la base de la documentation que la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales lui transmet mais, s'il l'estime nécessaire, peut demander par écrit, y compris par courriel, des éléments d'information supplémentaires.
4. À l'issue de la procédure, y compris celle de vérification de la maîtrise de la langue française, le jury dresse la liste des personnes ayant déposé leur candidature au sens du présent appel et jugées aptes. La liste en cause est ensuite approuvée par délibération du Gouvernement régional.

Art. 4

*(Rapport de travail et traitement du directeur général)*

1. Le rapport de travail du directeur général relève du secteur privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative. Le directeur général exercera ses fonctions à plein temps exclusivement au sein de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et sera engagé sous contrat de droit privé, reconductible, d'une durée non inférieure à trois ans et non supérieure à cinq ans, passé aux termes du règlement y afférent approuvé par le décret du président du Conseil des ministres n° 502 du 19 juillet 1995, tel qu'il a été modifié par le décret du président du Conseil des ministres n° 319 du 31 mai 2001, et au sens des dispositions du titre III du livre V du Code civil.
2. En cas de nomination, le candidat s'engage à exercer toutes les fonctions attribuées au directeur général d'une Agence USL par les dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière et assume toutes les responsabilités liées à l'exercice des pouvoirs de gestion de l'Agence prévus par les actes ou par les dispositions législatives ou réglementaires en vigueur en la matière à l'échelon national ou régional.
3. Le montant de la rémunération globale brute du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a été fixé à 136 732 euros par an par la délibération du Gouvernement régional n° 2822 du 29 septembre 2006, mais est réduit de 10 p. 100 jusqu'au 31 décembre 2017, sauf prorogations, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 du décret-loi n° 78 du 31 mai 2010, converti, avec modifications, par la loi n° 122 du 30 juillet 2010. Ledit montant peut être augmenté de 20 p. 100 au maximum, sans préjudice de l'obtention des résultats escomptés en matière de gestion, en cas de réalisation des objectifs spécifiques en matière de santé et de fonctionnement des services fixés chaque année



namento dei servizi che possono essere assegnati annualmente dalla Giunta regionale.

4. Al direttore generale si applicano le cause di inconferibilità e di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni statali e regionali.
5. Il direttore generale nominato dovrà produrre, entro diciotto mesi dalla nomina, il certificato di frequenza del corso di formazione in materia di sanità pubblica e di organizzazione e gestione sanitaria previsto dall'art. 3 bis, comma 4 del decreto legislativo 502/1992 e s.m.i., qualora non ne sia già in possesso.
6. Trascorsi diciotto mesi dalla nomina del direttore generale, la Regione verifica i risultati aziendali conseguiti e il raggiungimento degli obiettivi gestionali e procede o meno alla conferma dell'incarico entro i tre mesi successivi alla scadenza del termine.

#### Art. 5

*(Presentazione della domanda – Termini e modalità)*

1. Al fine dell'inserimento nell'elenco di cui all'art. 1, gli interessati devono presentare apposita domanda, in conformità al presente avviso pubblico.
2. La domanda, in bollo da 16 euro, rivolta al Presidente della Regione e debitamente sottoscritta dal candidato, deve essere redatta compilando il modulo allegato al presente avviso scaricabile dal sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta: <http://www.regione.vda.it>. o, eventualmente, richiesto alla struttura regionale responsabile del procedimento amministrativo.
3. La domanda deve pervenire, alla Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato sanità, salute e politiche sociali, Via De Tillier, n. 30 – 11100 AOSTA, a pena di esclusione, entro il termine perentorio delle ore 16 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
4. Qualora il termine dovesse cadere in giornata festiva, esso si intende prorogato alle ore 16 del primo giorno seguente non festivo.
5. Il termine suddetto è perentorio a pena di inammissibilità della domanda.
6. I soggetti interessati possono presentare domanda di partecipazione alla presente procedura con le modalità di seguito specificate:
  - spedita a mezzo posta raccomandata con avviso di ricevimento. La busta deve essere sigillata e deve essere indicato il riferimento "Domanda per l'ag-

par le Gouvernement régional.

4. Le directeur général est soumis aux dispositions nationales et régionales en vigueur en matière d'incompatibilité et d'interdiction.
5. Dans les dix-huit mois qui suivent sa nomination, le directeur général est tenu de produire, s'il ne l'a pas déjà fait, le certificat d'assiduité d'un cours de formation en matière de santé publique et d'organisation et de gestion sanitaire au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502/1992.
6. Dix-huit mois après la nomination du directeur général, la Région évalue les résultats obtenus par l'Agence USL et vérifie si les objectifs ont été atteints et procède éventuellement à confirmer le mandat dudit directeur dans les trois mois qui suivent l'expiration de celui-ci.

#### Art. 5

*(Dépôt des actes de candidature)*

1. Aux fins de l'inscription sur la liste visée à l'art. 1<sup>er</sup>, les intéressés doivent présenter leur acte de candidature au sens des dispositions du présent avis.
2. L'acte de candidature, revêtu d'un timbre fiscal de 16 euros, adressé au président de la Région et dûment signé par l'intéressé, doit être rédigé sur le formulaire annexé au présent appel, qui peut être téléchargé depuis le site de la Région <http://www.regione.vda.it> ou demandé à la structure régionale responsable de la procédure administrative en cause.
3. L'acte de candidature doit parvenir à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – 30, rue De Tillier – 11100 AOSTE au plus tard à 16 h du trentième jour qui suit la date de publication du présent appel au journal officiel de la République italienne, et ce, sous peine d'exclusion.
4. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée à 16 h du premier jour ouvrable suivant.
5. Le délai susmentionné doit être rigoureusement respecté, sous peine de non-acceptation de la candidature.
6. L'acte de candidature peut être remis suivant l'une des modalités indiquées ci-après :
  - sous pli scellé et recommandé avec demande d'avis de réception portant la mention : « *Domanda per l'aggiornamento dell'elenco regionale degli idonei*

giornamento dell'elenco regionale degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta”;

- tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it) (in quest'ultimo caso, solamente se il/la richiedente sia in possesso di una propria casella di posta elettronica certificata PEC), con l'indicazione dell'oggetto “Domanda per l'aggiornamento dell'elenco regionale degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta”. Tutti i documenti allegati alla PEC, nel caso in cui questa non sia registrata sul portale INI-PEC, dovranno essere firmati digitalmente in ogni singola pagina e dovranno essere inviati in formato PDF. All'invio deve essere inoltre allegata la scansione di un documento di identità valido.

L'imposta di bollo di € 16.00 dovrà essere assolta, in questo caso, adempiendo all'onere in modalità telematica, ai sensi dell'art. 6, comma 1, del Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze 17.06.2014, utilizzando per il suo pagamento il modello F23, con i seguenti dati:

- Codice tributo:456T
- Descrizione: Imposta di bollo
- Ufficio/Ente: T4D

e allegando la relativa ricevuta del pagamento alla domanda inviata tramite PEC.

- consegnata a mano all'Ufficio segreteria, archivio e protocollo della Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Via De Tillier, 30 - Aosta con apertura al pubblico degli uffici dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00.
- Per la determinazione del termine di invio farà fede, in caso di inoltro a mezzo raccomandata, il timbro dell'ufficio postale accettante, per le istanze presentate manualmente la data del timbro dell'Amministrazione regionale apposta sulla medesima istanza e sulla ricevuta rilasciata all'atto della presentazione, mentre per l'inoltro tramite PEC la data di ricevimento all'indirizzo di posta certificata dell'Amministrazione regionale.
  - Le dichiarazioni contenute nella domanda si configurano come dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà rese dall'interessato sotto la propria responsabilità ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e dell'art. 39 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19. Chiunque nella domanda, nel

*alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta » ;*

- par courrier électronique certifié (PEC), uniquement si le demandeur est titulaire d'une adresse de courrier électronique certifié, à l'adresse [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it), L'objet du courrier doit porter la mention : « *Domanda per l'aggiornamento dell'elenco regionale degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta* ». Au cas où le courrier électronique certifié ne serait pas enregistré sur le portail INI-PEC, toutes les pièces annexées doivent être signées électroniquement sur chaque page et être transmises sous format PDF. Une copie numérique d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur doit être annexée audit courrier.

Le droit de timbre de 16 euros peut être acquitté par voie télématique, aux termes du premier alinéa de l'art. 6 du décret du Ministère de l'économie et des finances du 17 juin 2014, à l'aide du modèle F23 qui doit porter les données ci-dessous :

- code relatif au type de droit : 456T
- description : *imposta di bollo*
- bureau/organisme : T4D ;

Le reçu du paiement du droit de timbre doit être annexé à l'acte de candidature envoyé par PEC ;

- directement au bureau chargé du secrétariat, des archives et de l'enregistrement de la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier – Aoste), pendant les heures d'ouverture au public, soit du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h.
- Pour ce qui est de l'acte de candidature acheminé par voie postale sous pli recommandé, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet du bureau postal expéditeur. Si l'acte de candidature est remis directement, c'est la date du cachet de l'Administration régionale apposé sur ledit acte et sur le reçu délivré lors du dépôt qui fait foi. Pour ce qui est de la demande envoyée par PEC, c'est la date de réception à l'adresse PEC de l'Administration régionale qui fait foi.
  - Les déclarations faites sur l'honneur dans l'acte de candidature tiennent lieu de certificats et d'actes de notoriété, au sens des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 et de l'art. 39 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007. Les candidats qui indiquent, dans leur acte de candidature ou dans leur curriculum, des faits, titres, circonstances

- curriculum e nei relativi allegati esponga fatti, titoli, circostanze e requisiti non conformi al vero è punibile, ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
9. Ai sensi dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e dell'articolo 35, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la firma in calce alla suddetta domanda non è soggetta ad autenticazione se alla dichiarazione è allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore.
10. Non sono prese in considerazione le domande:
- a) presentate in data anteriore alla pubblicazione del presente avviso sulla Gazzetta ufficiale;
- b) presentate oltre il termine perentorio delle ore 16 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale;
- c) non corredate degli allegati di seguito indicati.
11. Alla domanda, redatta secondo il facsimile allegato al presente avviso, deve essere allegata, a pena di inammissibilità, la seguente documentazione:
- 1) il curriculum, datato e firmato, predisposto su carta semplice secondo il formato europeo in cui si evidenzia, in particolare, il possesso dei requisiti prescritti dall'art. 3 bis del d. lgs. 502/1992 e s.m.i. e ogni ulteriore informazione relativa a titoli di studio (in particolare con l'indicazione del possesso del certificato di frequenza del corso di formazione in materia di sanità pubblica e di organizzazione e gestione sanitaria), di formazione e di esperienze professionali, incluse le pubblicazioni;
- 2) il modello riassuntivo dei requisiti, allegato al fac-simile di domanda, datato e firmato;
- 3) copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità del sottoscrittore ai sensi dell'art. 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 s.m.i. e dell'art. 35 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19.
12. I candidati hanno l'onere di comunicare tempestivamente ogni variazione di indirizzo o di recapito telefonico successive all'invio della domanda. La Regione autonoma Valle d'Aosta non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni afferenti alla procedura di cui al presente avviso dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte del candidato
- ou qualités non conformes à la vérité sont passibles des sanctions prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.
9. Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000 et du premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 19/2007, la signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si ledit acte est assorti d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
10. Les dossiers de candidature ne sont pas pris en compte s'ils parviennent :
- a) Avant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne ;
- b) Après le délai de rigueur fixé à 16 h du trentième jour à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne ;
- c) Sans les annexes indiquées ci-dessous.
11. L'acte de candidature, rédigé suivant le modèle annexé au présent appel, doit être assorti, sous peine de non-acceptation, de la documentation ci-après :
- 1) Curriculum vitae du candidat, rédigé sur papier libre suivant le modèle européen, dûment daté et signé ; le CV doit notamment indiquer que le candidat remplit les conditions requises au sens de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502/1992 et porter toutes les données relatives aux titres d'études (et notamment à la possession du certificat d'assiduité d'un cours de formation en matière de santé publique et d'organisation et de gestion sanitaire), de formation et professionnels, ainsi qu'aux publications ;
- 2) Schéma récapitulatif annexé au modèle d'acte de candidature, daté et signé ;
- 3) Photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du signataire, aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000 et de l'art. 35 de la LR n° 19/2007.
12. Les candidats se doivent de communiquer tout changement d'adresse ou de téléphone. La Région autonome Vallée d'Aoste décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des coordonnées indiquées dans l'acte de candidature, au manque ou au retard de communication du changement desdites coordonnées, ainsi qu'aux

dato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda di partecipazione, né per gli eventuali ritardi dovuti a disguidi postali telematici o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

13. L'eventuale conferimento dell'incarico di direttore generale è subordinato alla verifica dell'effettiva sussistenza di tutti i requisiti di ammissione, nonché di quelli specificati nel modulo riassuntivo allegato alla domanda, e al controllo delle dichiarazioni rese all'atto della domanda, con particolare riferimento alle cause ostative per inconfirmità e incompatibilità. A tal fine, potrà essere richiesto all'interessato di produrre, prima della stipulazione del contratto, la relativa documentazione, da produrre in originale o copia conforme all'originale, nonché le certificazioni comprovanti la veridicità delle dichiarazioni rese, pena la mancata stipula del contratto - eccetto quando trattasi di informazioni in possesso di Pubbliche amministrazioni o gestori di pubblici servizi.
14. Ai candidati esclusi dall'elenco per inammissibilità della domanda presentata (mancanza della documentazione richiesta e dei requisiti prescritti dall'art. 3bis del d.lgs. n. 502/1992) o per non ricevibilità della stessa (pervenuta oltre la scadenza del termine di presentazione previsto dal presente avviso), sarà data comunicazione scritta.
15. Coloro che risultano già inclusi nell'elenco degli idonei in vigore hanno l'obbligo di dichiarare l'eventuale causa preclusiva intervenuta a seguito di collocamento in quiescenza, già in essere o che interverrà nel corso del 2017 - ai sensi dell'art. 5, comma 9 del d.l. 95/2012, come modificato dall'art. 6 del d.l. 90/2014 e dall'art. 17, comma 3 della legge 124/2015 - e facoltà di aggiornare il curriculum (in formato europeo) o di richiedere la cancellazione dall'elenco degli idonei, presentando una domanda in carta semplice, con le stesse modalità di sottoscrizione e di invio e le stesse tempistiche previste per la domanda di nuovo inserimento.

Art.6  
(Verifica requisiti)

1. La Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario della Direzione sanità, salute e politiche sociali provvede alla verifica formale in ordine alla completezza e regolarità delle domande sulla base dei requisiti di legge di cui al precedente art. 2 e provvede alla formulazione di un elenco di ammessi alla selezione, trasmettendo gli atti alla Commissione di cui all'art. 3.

éventuels problèmes liés à l'envoi par la poste ou par courriel ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

13. L'attribution du mandat de directeur général est, en tout état de cause, subordonnée à l'existence effective de toutes les conditions requises en vue de l'inscription sur la liste d'aptitude en cause et des conditions indiquées au schéma récapitulatif annexé au modèle d'acte de candidature, ainsi qu'à la véracité des déclarations faites dans ce dernier, notamment pour ce qui est des cas d'incompatibilité ou d'interdiction. À cette fin, il peut être demandé à l'intéressé de produire, avant la passation du contrat de travail et sous peine de non-signature de celui-ci, la documentation y afférente, en original ou en copie certifiée conforme à l'original, ainsi que les certificats attestant la véracité des déclarations en question, sauf si d'autres Administrations publiques ou des gestionnaires publics disposent déjà des informations requises.
14. Toute personne dont la candidature est soit inadmissible du fait de l'absence de la documentation requise ou des conditions visées à l'art. 3 bis du décret législatif n° 502/1992, soit irrecevable du fait du non-respect du délai de dépôt établi par le présent appel est informée par écrit de son exclusion de la liste d'aptitude en question.
15. Les personnes déjà inscrites sur la liste d'aptitude en vigueur sont tenues de déclarer si elles ont été mises à la retraite, ou si elles le seront au cours de 2017, condition qui constitue une cause d'exclusion au sens du neuvième alinéa de l'art. 5 du DL n° 95/2012, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 du DL n° 90/2014 et par le troisième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 124/2015. Par ailleurs, elles ont la faculté de mettre à jour leur curriculum (sous format européen) ou de demander leur radiation de la liste en cause en présentant une demande ad hoc, établie sur papier libre et signée et envoyée suivant les modalités et les délais prévus pour les actes de candidature.

Art. 6  
(Vérification des conditions requises)

1. La structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales vérifie formellement la complétude et la régularité des actes de candidature sur la base des conditions mentionnées à l'art. 2, dresse la liste des candidats admis à la sélection et transmet les actes y afférents au jury visé à l'art. 3.

Art. 7  
(Informativa sulla privacy)

1. Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:
  - a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Dirigente della Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario;
  - b) i dati conferiti dai candidati verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente avviso (gestione della procedura di predisposizione dell'elenco degli idonei, nomina, stipulazione del contratto di lavoro);
  - c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
  - d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dall'elenco;
  - e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
    - il personale della Regione autonoma Valle d'Aosta responsabile dei procedimenti finalizzati alla gestione della procedura di predisposizione dell'elenco degli idonei, nomina, stipulazione del contratto di lavoro;
    - i componenti della commissione di cui all'art. 3;
    - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
  - f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione dell'elenco dei candidati idonei, anche in apposita sezione sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta;
  - g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003.

Art. 8  
(Responsabile del procedimento)

Art. 7  
(Protection des données à caractère personnel)

1. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :
  - a) Le titulaire du traitement des données est l'Administration régionale, en la personne du dirigeant de la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » ;
  - b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent appel (gestion de la procédure d'actualisation de la liste d'aptitude, nomination et passation du contrat de travail) ;
  - c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
  - d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure en cause ;
  - e) Les données peuvent être communiquées aux personnes et aux catégories indiquées ci-après :
    - les personnels de la Région chargés des procédures relatives à l'actualisation de la liste d'aptitude, à la nomination et à la passation du contrat de travail ;
    - les membres du jury visé à l'art. 3 ;
    - les collectivités et organismes publics autres que la Région, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé, au sens de l'art. 39 du décret législatif n° 196/2003 ;
  - f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude, éventuellement dans une section spéciale du site internet de la Région ;
  - g) Toute personne intéressée peut exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003.

Art. 8  
(Responsable de la procédure)

1. Il responsabile del procedimento è il Dirigente della Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali.
2. Per ogni ulteriore informazione in ordine al presente avviso pubblico è possibile consultare il sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) oppure rivolgersi agli Uffici del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, siti in Via De Tillier, n. 30 – 11100 Aosta o rivolgersi al numero telefonico: 0165/274255-274264 dalle ore 9 alle ore 12.

1. Le responsable de la procédure est le dirigeant de la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales.
2. Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent consulter le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ou bien s'adresser aux bureaux du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, situés à Aoste – 30, rue De Tillier ou encore appeler le 01 65 27 42 55 ou le 01 65 27 42 64, de 9 h à 12 h.

FAC-SIMILE DI DOMANDA



**Al Presidente  
della Regione autonoma Valle d'Aosta  
c/o Assessorato sanità, salute e politiche sociali  
Via De Tillier, 30  
11100 AOSTA (VALLE D'AOSTA)**

**OGGETTO:** domanda per l'inserimento nell'elenco regionale degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 13 della l.r. 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 3 bis del d.lgs. 502/1992.

Il/la sottoscritto/a chiede di essere inserito/a nell'elenco degli idonei alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 13 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 3 bis del d.lgs. 502/92 e successive modificazioni e integrazioni.

A tal fine, ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dall'articolo 39, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, consapevole delle responsabilità amministrative e penali conseguenti a dichiarazioni mendaci, RENDE LE SEGUENTI DICHIARAZIONI sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà:

Cognome ..... Nome.....  
Data di nascita ..... Comune di nascita ..... Prov.....  
Cittadinanza .....  
Codice fiscale .....  
Comune di residenza .....  
C.A.P. .... Prov. ....  
Via/Piazza ..... n.....  
Telefono.....  
e-mail .....  
PEC .....

Recapito al quale inviare eventuali comunicazioni (se diverso dalla residenza):  
Via/piazza..... n.....  
Comune ..... Prov..... C.A.P. ....  
Telefono .....  
e-mail .....

- 1) di possedere la Laurea magistrale o il Diploma di laurea vecchio ordinamento;  
in .....;  
conseguito in data ..... presso l'Università degli Studi di.....  
.....  
con votazione.....;
- 2) di aver svolto funzioni dirigenziali per almeno cinque anni nel campo delle strutture sanitarie o per almeno sette anni negli altri settori in posizione dirigenziale con autonomia gestionale e diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie (come risulta dalla scheda riassuntiva allegata e dal curriculum vitae nei quali dovranno essere espressamente indicati le date con giorno, mese ed anno di inizio e fine dei diversi incarichi ricoperti);
- 3) di svolgere attualmente la professione di .....
- 4) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di ..... (ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime);
- 5) di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione, né dichiarato decaduto per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- 6) di non avere riportato condanne penali, anche non definitive (ovvero indicare le eventuali condanne riportate);
- 7) di non essere sottoposto a misura di sicurezza detentiva o a libertà vigilata, nonché, anche con provvedimento non definitivo, ad una misura di prevenzione;
- 8) di non essere collocato in quiescenza, e di non esserlo nel corso del 2017, ai sensi dell'art. 5, comma 9 del d.l. 95/2012, come modificato dall'art. 6 del d.l. 90/2014 e dall'art. 17, comma 3 della legge 124/2015;
- 9) di non trovarsi in nessuna delle condizioni di incompatibilità, inconfiribilità dell'incarico, ostative alla nomina o comportanti decadenza dalla carica previste dagli artt. 3 e 3 bis del d. lgs. 30 dicembre 1992 n. 502 e s.m.i., dalla l.r. 9 febbraio 1995, n. 4, dagli artt. 60 e 66 del d. lgs. 18 agosto 2000 n. 267, dal d. lgs. 31 dicembre 2012, n. 235, dagli artt. 3, 5, 8, 10 e 14 del d. lgs. 8 aprile 2013, n. 39, e da altre disposizioni statali e regionali vigenti (ovvero di trovarsi nelle seguenti condizioni di incompatibilità ..... e impegnarsi a rimuoverle prima dell'assunzione dell'incarico);
- 10) di aver già superato l'accertamento della conoscenza della lingua francese, ai sensi delle vigenti disposizioni regionali vigenti in materia presso:  
.....  
..... in data .....



- 11) di essere esonerato dall'accertamento della lingua francese per effetto della lettera ..... dell'art. 2 dell'avviso pubblico in questione;
- 12) di autorizzare, ai sensi del decreto legislativo 196/2003, la Giunta regionale al trattamento, alla comunicazione e alla diffusione dei dati personali per le finalità collegate all'inserimento nell'elenco e alla nomina a direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ai sensi della l.r. 5/2000 e del d.lgs. 502/1992 e, comunque, nei termini e con le modalità stabilite per legge o per regolamento per la loro conoscibilità e pubblicità;

Allego alla presente domanda:

1. il curriculum, datato e firmato, redatto su carta semplice secondo il formato europeo, in cui si evidenzia, in particolare, il possesso dei requisiti prescritti dall'art. 3bis del decreto legislativo 502/1992 e ogni ulteriore informazione relativa a titoli di studio, di formazione e di esperienze professionali, incluse le pubblicazioni;
2. il modello riassuntivo dei requisiti, allegato al facsimile di domanda, datato e firmato;
3. copia fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del sottoscrittore, ai sensi dell'art. 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'art. 35 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19;

Il sottoscritto si impegna a produrre, se richiesto, ogni documento utile ad attestare il possesso dei requisiti personali e professionali dichiarati e a comunicare l'eventuale variazione del proprio recapito, sollevando la Regione autonoma Valle d'Aosta da ogni responsabilità per eventuali disguidi imputabili all'omessa comunicazione.

N.B. Qualora al momento dell'eventuale nomina siano scaduti i termini di validità delle dichiarazioni rese, le stesse dovranno essere riconfermate attraverso la sottoscrizione di un apposito modulo ai sensi di quanto stabilito dagli articoli 41 e 48 del DPR 445/2000.

Luogo e data \_\_\_\_\_ .

Il sottoscritto (\*)

- \_\_\_\_\_ -

(\*) Ai sensi dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 35, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la firma in calce alla dichiarazione sostitutiva non è soggetta ad autenticazione se alla dichiarazione è allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore.

**MODELLO RIASSUNTIVO DEI REQUISITI DA ALLEGARE ALLA DOMANDA**

**Modello riassuntivo attinente i requisiti per l'inserimento nell'elenco degli idonei alla nomina a Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, di cui all'art.13 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 3bis del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni e integrazioni.**

1. Dati anagrafici;
2. Requisiti: Laurea magistrale o Diploma di laurea vecchio ordinamento;
3. Requisiti: dati attestanti adeguata esperienza almeno quinquennale nel campo delle strutture sanitarie o settennale negli altri settori, con autonomia gestionale e con diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta negli anni precedenti la data di pubblicazione dell'avviso sulla Gazzetta Ufficiale.

(NOTA: ogni ulteriore informazione relativa a titoli di studio, di formazione e di esperienze professionali, incluse le pubblicazioni, diversa da quelle indicate nei punti 2 e 3 **DEVE** essere inserita nel curriculum allegato alla domanda).

**1. Dati anagrafici**

\_\_\_\_\_  
Cognome e nome

\_\_\_\_\_  
Nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Residenza

\_\_\_\_\_  
Codice fiscale

\_\_\_\_\_  
Telefono/cellulare \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_ PEC \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
domicilio (solo se diverso dalla residenza)

**2. Requisiti: Laurea magistrale o diploma di laurea vecchio ordinamento;**

- Laurea in .....  
.....
- Università.....
- Anno del conseguimento .....
- Titolo della tesi .....
- Voto .....

- (eventuale) seconda Laurea in .....
- Università.....
- Anno del conseguimento .....
- Titolo della tesi .....
- Voto .....

**3. Requisiti:** adeguata esperienza almeno quinquennale, nel campo delle strutture sanitarie o settennale negli altri settori, con autonomia gestionale e con diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta negli anni precedenti la data di pubblicazione dell'avviso sulla Gazzetta Ufficiale.

Compilare un dettaglio per ciascun incarico di direzione coperto anche nello stesso ente o azienda, in ordine cronologico decrescente.

**DETTAGLIO N. \_\_\_\_** (da replicare tassativamente per ogni incarico).

- Periodo: dal..... al .....
- (specificare giorno, mese, anno);
- Ente o azienda:.....
- (indicare denominazione, indirizzo, ambito di attività, dimensioni con riferimento a personale e risorse finanziarie);
- Posizione dirigenziale rivestita nell'ente o nell'azienda .....
- .....
- Descrizione sintetica del ruolo dirigenziale svolto .....
- .....

**Indicare la struttura organizzativa diretta, la posizione rispetto all'organigramma aziendale, il tipo di responsabilità esercitata, indicando altresì le risorse umane (quantità), tecniche (strutture tecniche gestite) e finanziarie gestite (budget assegnato).**

Luogo e data \_\_\_\_\_ .

Il sottoscritto  
- \_\_\_\_\_ -

CONSIGLIO REGIONALE

CONSEIL RÉGIONAL

RÈGLEMENT  
POUR L'ATTRIBUTION DU PATRONAGE  
ET DU CONCOURS FINANCIER

*(Le texte italien à été publié au Bulletin officiel n. 3 du 17 janvier 2017)*

CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>

*Objet, définitions et finalités*

1. Le présent règlement fixe, au sens du deuxième alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 3 du 28 février 2011 (Dispositions en matière d'autonomie de fonctionnement, nouvelle réglementation de l'organisation administrative du Conseil régional de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 portant organisation administrative du Conseil régional), les critères et les modalités d'attribution du patronage et du concours financier du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Conseil régional », à des initiatives et à des manifestations revêtant un intérêt particulier du point de vue culturel, artistique, scientifique, social, éducatif, sportif, environnemental, touristique et économique lancées par des personnes publiques et privées œuvrant sur le territoire régional, ainsi que les formes de publicité y afférentes.
2. Le patronage et le concours financier peuvent être attribués, à titre exceptionnel, à des initiatives qui se déroulent hors du territoire régional, à condition que celles-ci aient un contenu étroitement lié à la Vallée d'Aoste ou qu'elles prévoient la participation d'un représentant institutionnel du Conseil régional.
3. Aux fins de l'application des dispositions du présent règlement, l'on entend par :
  - a) « Concours financier », la somme prise en charge par le Conseil régional pour financer la réalisation d'une initiative revêtant une importance et un intérêt particuliers pour la Vallée d'Aoste. Cette somme est accordée à titre de concours aux dépenses supportées par le bénéficiaire et versée uniquement sur présentation du compte rendu de celles-ci. L'attribution du concours financier entraîne l'obligation, pour le bénéficiaire, d'apposer, de manière visible, le logo du Conseil régional sur tout le matériel promotionnel et publicitaire produit ;
  - b) « Patronage », l'appui moral que le Conseil régional donne à une initiative revêtant une importance et un intérêt particuliers pour la Vallée d'Aoste. Le patronage, qui se concrétise dans la mention « Sous le patronage du Conseil régional de la Vallée d'Aoste », est attribué suivant les dispositions du chapitre III du présent règlement.

Art. 2

*Bénéficiaires*

1. Le patronage et le concours financier peuvent être attribués aux initiatives organisées :
  - a) Par les Communes et les Unités des Communes valdôtaines, ainsi que par d'autres collectivités ou organismes publics ;
  - b) Par l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - c) Par les organismes, associations, comités, institutions, fondations et autres organisations privées qui, conformément à leurs statuts ou à leur acte de constitution ou bien du fait de leur nature juridique, n'ont pas de but lucratif, ont au moins une antenne en Vallée d'Aoste et œuvrent sur le territoire régional ou bien, tout en ayant leur siège hors du territoire régional, proposent des initiatives qui contribuent à valoriser, à faire connaître et à promouvoir l'identité de la Vallée d'Aoste à l'échelon national ou international.
2. Le patronage et le concours financier ne peuvent être attribués aux initiatives organisées :

- a) Par les partis et les mouvements politiques ;
  - b) Par les comités spontanés, quelle que soit leur dénomination ;
  - c) Par les sociétés de personnes ou de capitaux, quelle que soit leur forme, à l'exception des coopératives sociales, des coopératives immatriculées au registre des organisations non lucratives d'utilité sociale (*ONLUS*) et des coopératives à vocation essentiellement mutualiste au sens des art. 2512, 2513 et 2514 du code civil.
3. Au cours de chaque année de référence, les acteurs intéressés ne peuvent demander le concours financier que pour une seule initiative, clairement identifiée.
  4. Les bénéficiaires sont tenus de faire apparaître, par une publicité adéquate, que leur initiative est réalisée sous le patronage ou avec le concours financier du Conseil régional et à faire participer la Présidence du Conseil régional aux éventuelles conférences de presse, présentations ou autres activités promotionnelles concernant l'initiative en cause.

## CHAPITRE II CONCOURS FINANCIER

### Art. 3 *Concours financier*

1. Le concours financier consiste en une somme imputée au budget du Conseil régional pour financer les dépenses relatives à l'organisation et au déroulement d'initiatives et de manifestations revêtant une importance et un intérêt particuliers pour la Vallée d'Aoste, notamment du point de vue culturel, artistique, scientifique, social, éducatif, sportif, environnemental, touristique et économique, et mettant en valeur les fonctions, les activités et les buts institutionnels du Conseil régional.
2. Le concours financier visé au premier alinéa ne peut être attribué à des initiatives à caractère commercial.
3. Le concours financier est attribué uniquement pour des activités autres que les activités exercées normalement par les demandeurs.
4. Le concours financier ne peut pas être attribué si l'initiative pour laquelle il est demandé a déjà eu lieu au moment de la présentation de la demande y afférente.
5. Sans préjudice de la disponibilité des crédits nécessaires au budget du Conseil régional, le concours financier, de 15 000 euros au maximum, peut être attribué uniquement sur présentation d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété indiquant toutes les recettes encaissées, y compris les financements éventuellement accordés par d'autres personnes publiques ou privées, et toutes les dépenses supportées et faisant état d'un résultat négatif.
6. Le concours financier n'entraîne aucune responsabilité de la part du Conseil régional quant à l'organisation et au déroulement de l'initiative financée. Par ailleurs, le Conseil régional n'est nullement concerné par les contrats engendrant des obligations que le bénéficiaire aurait conclus avec des tiers.
7. Si on le lui demande, le Conseil régional peut également soutenir les initiatives autorisées en invitant les autorités régionales à participer à celles-ci.

### Art. 4 *Demande de concours financier*

1. La demande de concours financier, signée par le représentant légal du demandeur et adressée au président du Conseil, doit être établie suivant le modèle visé à l'annexe A et disponible sur le site institutionnel du Conseil régional, dans la section *Amministrazione trasparente*, à la page *Sovvenzioni, contributi, sussidi et vantaggi economici*.
2. La demande visée au premier alinéa peut être transmise par voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, ou par courrier électronique certifié (*PEC*) à l'adresse [consiglio.regionale.vda@cert.legalmail.it](mailto:consiglio.regionale.vda@cert.legalmail.it) ou bien remise directement au bureau chargé des archives du Conseil régional (1, place Deffeyes – 1<sup>er</sup> étage).

3. Aux termes du décret du président de la République n° 642 du 26 octobre 1972 (Réglementation du droit de timbre), la demande doit obligatoirement être assortie d'un timbre fiscal, sauf en cas d'exemption. Si elle est transmise par voie télématique, le droit de timbre doit être acquitté suivant la modalité virtuelle.
4. La demande de concours financier doit contenir :
  - a) Les données relatives au demandeur, la déclaration attestant que celui-ci n'a pas de but lucratif et assume toute responsabilité vis-à-vis des tiers qui découlerait de l'initiative, en déchargeant le Conseil régional de toute imputabilité (Annexe A/1) ;
  - b) La description de l'initiative, faisant état de la valeur culturelle, artistique, scientifique, sociale, éducative, sportive, environnementale, touristique et économique de celle-ci et précisant le caractère, les buts, les délais et le lieu de réalisation y afférents, qui doivent être conformes aux critères contenus dans le premier alinéa de l'art. 6, ainsi que les acteurs publics et privés concernés (Annexe A/2).
5. La demande de concours financier doit être assortie :
  - a) De la déclaration du représentant légal du demandeur attestant que celui-ci est en règle du point de vue des dispositions en vigueur en matière de cotisations sociales et de sécurité ;
  - b) Du devis détaillé, signé par le représentant légal du demandeur, indiquant de manière analytique toutes les dépenses et les éventuelles recettes, les dépenses prises en charge par le demandeur ainsi que les dépenses couvertes par des aides ou des subventions accordées par des personnes publiques ou privées, avec l'indication de la nature et du montant de celles-ci (Annexe A/4) ;
  - c) D'une copie des statuts ou de l'acte de constitution rédigé suivant les formes prévues par la loi ou, en cas de personnes dépourvues de la personnalité morale, d'un autre document attestant les buts poursuivis et le nom du représentant légal ;
  - d) De la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du représentant légal du demandeur.
6. La demande doit être présentée dans les soixante jours qui précèdent la date de déroulement de l'initiative, sous peine de rejet, et est immédiatement transmise au Bureau des activités culturelles et du protocole de la structure « Affaire générales » du Conseil régional, ci-après dénommée « structure compétente », aux fins de son instruction.
7. Le Bureau du Conseil peut attribuer le concours financier à des initiatives qui n'ont pas encore été réalisées, même si les demandes y afférentes sont parvenues, pour des raisons urgentes et motivées, après l'expiration du délai visé au sixième alinéa.
8. Toute éventuelle modification des données visées aux lettres a) et b) du quatrième alinéa et indiquées dans la demande doit être immédiatement communiquée à la structure compétente.
9. Toute communication avec les bénéficiaires est effectuée de préférence par courrier électronique certifié.

#### Art. 5

##### *Instruction de la demande*

1. La structure compétente vérifie si la demande présentée est complète et conforme aux conditions visées aux art. 3 et 4, si la documentation annexée est complète et si les différents postes de dépenses sont éligibles compte tenu des critères visés à l'art. 7.
2. La demande dépourvue de la documentation requise ou assortie d'une documentation incomplète doit être régularisée dans les dix jours qui suivent la réception de la requête de la structure compétente, sous peine de rejet.
3. La structure compétente soumet périodiquement au Bureau du Conseil un rapport sur les demandes de concours financier déposées, signale les causes de rejet et propose une évaluation desdites demandes, au moyen de l'attribution d'un nombre de points allant de 0 à 100 sur la base des critères visés au premier alinéa de l'art. 6.

4. Compte tenu de l'instruction de la structure compétente, le Bureau du Conseil délibère l'attribution du concours financier, en fixe le montant et réserve les crédits nécessaires au budget du Conseil régional.

Art. 6

*Attribution du concours financier*

1. L'attribution du concours financier est décidée par le Bureau du Conseil sur la base des critères ci-après :
  - a) Correspondance des buts de l'initiative proposée avec les finalités du Conseil régional (30 points) ;
  - b) Importance de l'initiative proposée du point de vue culturel, artistique, scientifique, social, éducatif, sportif, environnemental, touristique et économique (20 points) ;
  - c) Valorisation de l'identité valdôtaine (20 points) ;
  - d) Impact de l'initiative proposée sur l'image du Conseil régional (20 points) ;
  - e) Complétude et clarté descriptive du projet d'initiative (10 points).
2. Le Bureau du Conseil attribue le concours financier uniquement aux initiatives qui obtiennent cinquante points au moins, mais a la faculté de choisir les événements à financer au cours d'une année compte tenu de leur typologie et de leur distribution sur le territoire régional.
3. Lorsqu'une initiative ne remplit pas les conditions requises aux fins de l'attribution du concours financier, mais réunit celles nécessaires aux fins de l'attribution du patronage, le Bureau du Conseil peut lui attribuer ce dernier.
4. À la suite de l'attribution du concours financier, le dirigeant de la structure compétente pourvoit à l'adoption des actes d'engagement nécessaires, compte tenu du montant indiqué dans la délibération du Bureau du Conseil. La structure compétente envoie le logo du Conseil au bénéficiaire, ce dernier étant tenu de l'apposer, de manière visible, sur tout le matériel promotionnel et publicitaire qu'il produit et qui doit être visé et approuvé par ladite structure.
5. L'attribution ou la non-attribution du concours financier est communiquée au demandeur dans les quarante-cinq jours qui suivent la date de réception de la demande y afférente. Si cette dernière est envoyée par voie postale sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, c'est la date de réception par le bureau chargé des archives du Conseil régional qui fait foi.

Art. 7

*Compte rendu financier et versement du concours financier*

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la conclusion de l'initiative ou du projet ou, pour les initiatives et les projets qui se sont déroulés au cours des mois de novembre et de décembre, au plus tard à la fin du mois de janvier de l'exercice suivant celui au titre duquel le concours financier a été attribué, le bénéficiaire doit présenter à la structure compétente les pièces ci-après, signées par son représentant légal (Annexe B) :
  - a) Rapport sur le déroulement de l'initiative, assorti d'une copie du matériel promotionnel produit ;
  - b) Compte rendu financier (Annexe B/1), rédigé sous forme de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété et indiquant toutes les recettes encaissées, y compris le concours financier attribué par le Conseil régional et les financements éventuellement accordés par d'autres personnes publiques ou privées, ainsi que toutes les dépenses supportées pour la réalisation de l'initiative, compte rendu qui doit être cohérent avec le devis détaillé des dépenses visé à la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 4.
2. Ne sont pas éligibles au concours financier :
  - a) Les dépenses de gestion de l'association ou de l'organisme promoteur, telles que les dépenses générales et les dépenses de téléphonie, de personnel et de fournitures de bureau ;

- b) Les dépenses pour l'achat de biens et de services durables ;
  - c) Les dépenses pour des biens et services ne servant pas à la réalisation de l'initiative concernée ;
  - d) Les dépenses pour l'impression de livres, de brochures ou d'autres publications, ainsi que les dépenses pour d'autres matériels multimédia destinés à la vente ;
  - e) Les dépenses pour les repas et les vins d'honneur.
3. La somme accordée à titre de concours financier est versée en une seule fois, sur la base du compte rendu financier visé à la lettre b) du premier alinéa.

#### Art. 8

##### *Retrait ou réajustement du concours financier*

1. Le Bureau du Conseil décide le retrait du concours financier dans les cas suivants :
  - a) Non-réalisation ou modification substantielle de l'initiative ou du projet ;
  - b) Non-présentation de la documentation visée à l'art. 7 dans le délai fixé au premier alinéa dudit article ou présentation d'une documentation incomplète sans justification valable ;
  - c) Non-respect des modalités établies au sens des quatrièmes alinéas de l'art. 2 et de l'art. 6 ;
  - d) Réalisation de l'initiative au cours d'un exercice autre que celui au titre duquel le concours financier a été inscrit ;
  - e) Utilisation de la somme accordée à titre de concours financier pour des fins autres que celles prévues ;
  - f) Déclaration de données mensongères dans la demande de concours financier, dans le compte rendu ou dans les documents produits. En cette occurrence, sans préjudice des sanctions plus graves prévues par la législation en vigueur, le bénéficiaire est tenu de restituer la somme perçue à titre de concours financier et déchoit du droit d'obtenir, à l'avenir, un autre concours financier de la part du Conseil régional.
2. Au cas où les dépenses résultant du compte rendu serait inférieure au concours financier attribué, il est procédé d'office au réajustement proportionnel de celui-ci.
3. Au cas où l'initiative ou le projet ne serait réalisé que partiellement, le Bureau du Conseil procède, à l'issue d'une instruction menée par le dirigeant de la structure compétente et après évaluation des résultats obtenus, au réajustement du concours financier accordé, en considérant comme éligibles uniquement les dépenses effectivement supportées.
4. Le concours financier n'est pas versé si le compte rendu envoyé fait état d'un excédent qui dépasse le montant prévu pour ledit concours.

#### Art. 9

##### *Cumul des aides*

1. La somme attribuée par le Bureau du Conseil à titre de concours financier peut être cumulée avec d'autres aides accordées par des personnes publiques ou privées pour la même initiative ou le même projet, à condition que le total des aides perçues ne dépasse pas le total des dépenses effectivement supportées.

#### Art. 10

##### *Contrôles*

1. La structure compétente contrôle les déclarations sur l'honneur présentées par les bénéficiaires, au hasard et dans tous les cas où des doutes subsistent quant à la véracité des données déclarées, suivant les modalités prévues par la réglementation en vigueur.



2. La déclaration relative au compte rendu financier visé à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 7 est contrôlée au hasard, avant la liquidation de la somme accordée à titre de concours financier. Lors du contrôle en cause, le bénéficiaire est tenu de présenter, dans les dix jours qui suivent la requête y afférente, les copies des justificatifs de dépenses acquittés au sens de la réglementation en vigueur en matière fiscale et ce, pour un montant correspondant à la somme accordée à titre de concours financier. Les tickets de caisse fiscaux sont admis, à condition qu'ils indiquent de manière précise les biens achetés, alors que les tickets de caisse non fiscaux et les tickets dépourvus de l'indication susdite ne sont pas admis. Les factures doivent être établies au nom du bénéficiaire et se référer clairement à la réalisation du projet, tant pour ce qui est de la date des dépenses effectuées que pour ce qui est du type et de la quantité des biens achetés.

Art. 11  
*Publicité*

1. Le présent règlement est publié sur le site institutionnel du Conseil régional, dans la section *Amministrazione trasparente*, à la page *Sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici*, au sens de l'art. 26 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 (Refonte de la réglementation relative au droit d'accès et aux obligations en matière de publicité, de transparence et de diffusion des informations de la part des Administrations publiques).

CHAPITRE III  
PATRONAGE

Art. 12  
*Patronage*

1. Le patronage du Conseil régional :
  - a) Est attribué exclusivement par le Bureau du Conseil ;
  - b) Est attribué aux personnes publiques ou privées sans but lucratif ;
  - c) Ne peut être attribué à titre permanent ;
  - d) N'entraîne aucune dépense à la charge du Conseil régional ni aucun avantage financier de quelque genre que ce soit pour le bénéficiaire ;
  - e) Ne comporte aucune responsabilité pour le Conseil régional quant aux actions ou aux communications effectuées ou envoyées dans le cadre de l'initiative patronnée sans que le Conseil régional en soit informé.
2. Le patronage peut être attribué, conjointement ou séparément :
  - a) Pour des initiatives culturelles, artistiques, scientifiques, sociales, éducatives, sportives, environnementales, touristiques et économiques revêtant une importance et un intérêt particuliers pour la Vallée d'Aoste, organisées par les personnes visées au premier alinéa de l'art. 2 ;
  - b) Pour des initiatives spécifiques, clairement identifiées.

Art. 13  
*Demande de patronage*

1. La demande de patronage, signée par le représentant légal du demandeur et adressée au président du Conseil, doit être établie suivant le modèle visé à l'annexe C et disponible sur le site institutionnel du Conseil régional.
2. La demande visée au premier alinéa peut être transmise par voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, ou par courrier électronique certifié à l'adresse [consiglio.regionale.vda@cert.legalmail.it](mailto:consiglio.regionale.vda@cert.legalmail.it) ou bien remise directement au bureau chargé des archives du Conseil régional (1, place Deffeyes – 1<sup>er</sup> étage).
3. La demande doit être présentée dans les soixante jours qui précèdent la date de déroulement de l'initiative au titre de

- laquelle le patronage est demandé et est immédiatement transmise à la structure compétente aux fins de son instruction.
4. Le Bureau du Conseil peut attribuer le patronage à des initiatives qui n'ont pas encore été réalisées, même si les demandes y afférentes sont parvenues, pour des raisons urgentes et motivées, après l'expiration du délai visé au sixième alinéa.
  5. La demande doit contenir :
    - a) Les données relatives au demandeur ;
    - b) La description de l'initiative au titre de laquelle le patronage est demandé ;
    - c) L'indication de la participation, à titre gratuit ou à titre onéreux, d'autres personnes publiques ou privées.
  6. La demande doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité, en cours de validité, du représentant légal du demandeur.
  7. Toute éventuelle modification des données visées aux lettres a) et b) du quatrième alinéa et indiquées dans la demande doit être immédiatement communiquée à la structure compétente.
  8. Toute communication avec les bénéficiaires est effectuée de préférence par courrier électronique certifié.

Art. 14  
*Instruction de la demande*

1. La structure compétente vérifie si la demande présentée est complète et conforme aux conditions visées aux art. 12 et 13 et si elle est recevable.
2. La demande dépourvue de la documentation requise ou assortie d'une documentation incomplète doit être régularisée dans les dix jours qui suivent la réception de la requête de la structure compétente, sous peine de rejet.
3. La structure compétente soumet périodiquement au Bureau du Conseil un rapport sur les demandes de patronage déposées et signale les causes de rejet.

Art. 15  
*Attribution du patronage*

1. Le Bureau du Conseil décide l'attribution du patronage sur la base de l'instruction de la structure compétente.
2. À la suite de l'attribution du patronage, la structure compétente envoie le logo du Conseil au bénéficiaire, ce dernier étant tenu de l'apposer, de manière visible, sur tout le matériel promotionnel et publicitaire qu'il produit et qui doit être visé et approuvé par ladite structure. Le logo doit être accompagné de la mention « Sous le patronage du Conseil régional de la Vallée d'Aoste ».
3. L'utilisation indue du logo ou du patronage entraîne l'irrecevabilité de toute demande ultérieure.
4. Le résultat de l'instruction de la demande de patronage est communiqué au demandeur dans les quarante-cinq jours qui suivent la date de réception de celle-ci. Si la demande est envoyée par voie postale sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, c'est la date de réception du pli recommandé par le bureau chargé des archives du Conseil régional qui fait foi.

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 16

*Traitement des données à caractère personnel*

1. Le dirigeant de la structure compétente est le responsable du traitement des données relatives aux bénéficiaires.

Art. 17

*Prise d'effet*

1. Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région et sur le site institutionnel du Conseil régional, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et déploie ses effets à compter du jour qui suit celui de sa publication.
2. Le présent règlement s'applique aux demandes de concours financier et de patronage présentées avant la date de publication visée au premier alinéa, à condition qu'elles concernent des initiatives qui n'ont pas encore eu lieu et que le Bureau du Conseil n'a pas encore approuvées et sous réserve de régularisation.

Les annexes ne sont pas publiées.

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Sottoscrizione nuovo Accordo Quadro regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di elezioni per la determinazione della rappresentatività sindacale nonché per la determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e della dirigenza del comparto unico regionale nonché dei dipendenti dell'amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale. (Prot. n. 950 del 22 dicembre 2016).**

Il giorno 22 dicembre alle ore 9,15, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Aosta, in Piazza Manzetti n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, Sig. Ezio DONZEL ed i seguenti rappresentanti delle:

Confederazioni Sindacali:

CGIL - Domenico FALCOMATA'  
CISL - Jean DONDEYNAZ  
SAVT - Guido CORNIOLO  
UIL - Cristina RAISIN  
CISAL - Pierpaolo GAIA  
CONFESAL - Alessandro CELI  
CONFEDIR - Antonio POLLANO

Organizzazioni Sindacali di Categoria Pubblico Impiego:

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Signature du nouvel accord-cadre régional en matière de droits syndicaux réglementant les élections pour la représentativité syndicale, la définition et l'utilisation des détachements syndicaux, des autorisations d'absence et des mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la vallée d'aoste, y compris la catégorie de direction, ainsi que des personnels de l'administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste (réf. n° 950 du 22 décembre 2016).**

Le 22 décembre 2016, à 9 h 15, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, Aoste, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants

des confédérations syndicales :

CGIL - Domenico FALCOMATA'  
CISL - Jean DONDEYNAZ  
SAVT - Guido CORNIOLO  
UIL - Cristina RAISIN  
CISAL - Pierpaolo GAIA  
CONFESAL - Alessandro CELI  
CONFEDIR - Antonio POLLANO

des organisations syndicales catégorielles de la fonction publique :

FP/CGIL - Carmela MACHEDA  
CISL/FP - Barbara ABRAM  
SAVT/FP - Claudio ALBERTINELLI  
UIL/FPL - Cristina RAISIN  
FIALP SiVDER - Pierpaolo GAIA  
CONAPO - Simone OLIVERI  
DIRER DIRVA - Antonio POLLANO

Organizzazioni Sindacali di Categoria dei dipendenti dell'amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale:

FLC CGIL - Katya FOLETTO  
CISL SCUOLA - Corrado FOSSON  
SAVT ÉCOLE - Alessia DÉMÉ  
SNALS - Alessandro CELI

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48, comma 6 della l.r. n. 22/2010 e della deliberazione della Giunta regionale del 18/11/2016 n. 1588 concernente l'autorizzazione, al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, a sottoscrivere, ai sensi dell'art. 48, comma 7 della l.r. n. 22/2010, il testo di accordo in oggetto

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato nuovo accordo quadro regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di elezioni per la determinazione della rappresentatività sindacale nonché per la determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e della dirigenza del comparto unico regionale nonché dei dipendenti dell'amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello contenuto nella citata deliberazione della Giunta regionale del giorno 18/11/2016 n. 1588 ed è allegato al presente verbale per farne parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL  
*firmato*

Confederazioni Sindacali:

CGIL - firmato  
CISL - firmato  
SAVT - firmato

FP/CGIL - Carmela MACHEDA  
CISL/FP - Barbara ABRAM  
SAVT/FP - Claudio ALBERTINELLI  
UIL/FPL - Cristina RAISIN  
FIALP SiVDER - Pierpaolo GAIA  
CONAPO - Simone OLIVERI  
DIRER DIRVA - Antonio POLLANO

des organisations syndicales catégorielles des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste :

FLC CGIL - Katya FOLETTO  
CISL SCUOLA - Corrado FOSSON  
SAVT ÉCOLE - Alessia DÉMÉ  
SNALS - Alessandro CELI

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 1588 du 18 novembre 2016 autorisant le président de l'ARRS à signer, aux termes du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord-cadre régional en cause,

#### SIGNENT

le nouvel accord-cadre régional en matière de droits syndicaux réglant les élections pour la représentativité syndicale, la définition et l'utilisation des détachements syndicaux, des autorisations d'absence et des mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, y compris la catégorie de direction, ainsi que des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1588 du 18 novembre 2016 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale  
pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

Confédérations syndicales :

CGIL - signature  
CISL - signature  
SAVT - signature

UIL - firmato  
CISAL - firmato  
CONFSAL - firmato  
CONFEDIR - firmato

Organizzazioni Sindacali di Categoria Pubblico Impiego:

FP/CGIL - firmato  
CISL/FP - firmato  
SAVT/FP - firmato  
UIL/FPL - firmato  
FIALP SiVDER - firmato  
CONAPO - firmato  
DIRER DIRVA - firmato

Organizzazioni Sindacali di Categoria dei dipendenti dell'amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale:

FLC CGIL - firmato  
CISL SCUOLA - firmato  
SAVT ÉCOLE - firmato  
SNALS - firmato

**Nuovo accordo quadro regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di elezioni per la determinazione della rappresentatività sindacale nonché per la determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e della dirigenza del comparto unico regionale nonché dei dipendenti dell'amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale.**

#### PREMESSO CHE

La rappresentatività sindacale risulta disciplinata dalla legge regionale n. 22/2010 che ha stabilito i meccanismi per addivenire all'assegnazione del peso di detta rappresentatività in capo ad ogni Organizzazione sindacale;

l'accordo seguente riguarda l'area delle categorie e della dirigenza del comparto unico regionale nonché dei dipendenti dell'amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale e che, di conseguenza, si è ritenuto di procedere con un unico contratto operante a livello intersettoriale anche al fine di garantire la maggiore omogeneità possibile in una materia importante e delicata quale quella delle prerogative e dei diritti sindacali;

UIL - signature  
CISAL - signature  
CONFSAL - signature  
CONFEDIR - signature

Organisations syndicales catégorielles de la fonction publique :

FP/CGIL - signature  
CISL/FP - signature  
SAVT/FP - signature  
UIL/FPL - signature  
FIALP SiVDER - signature  
CONAPO - signature  
DIRER DIRVA - signature

Organisations syndicales catégorielles des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste :

FLC CGIL - signature  
CISL SCUOLA - signature  
SAVT ÉCOLE - signature  
SNALS - signature

**Nouvel accord-cadre régional en matière de droits syndicaux réglementant les élections pour la représentativité syndicale, la définition et l'utilisation des détachements syndicaux, des autorisations d'absence et des mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, y compris la catégorie de direction, ainsi que des personnels de l'administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste.**

#### PRÉAMBULE

La représentativité syndicale tombe sous le coup de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, qui a fixé les mécanismes servant à déterminer le poids de la représentativité de chaque organisation syndicale.

Étant donné que l'accord-cadre ci-après concerne les personnels des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, y compris la catégorie de direction, ainsi que des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste, il a été décidé d'établir un accord unique, valable à l'échelon inter-

l'Agenzia regionale per le relazioni sindacali e le Organizzazioni sindacali confederali nonché quelle rappresentative dei singoli comparti danno vita al seguente accordo

## PARTE PRIMA

### Capo I

*(Generalità, prerogative ed attività sindacali)*

#### Art. 1

*(Campo di applicazione, decorrenza e durata)*

1. Il presente accordo trova applicazione, con esclusione dell'A.R.P.A. (Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente), per i dipendenti delle categorie ed i dirigenti degli enti del comparto unico regionale di cui all'art. 1, comma 1 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale.) e per i dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale.
2. Il presente contratto ha validità dal giorno 01 ottobre 2016 al 31 dicembre 2020. Dalla decorrenza del presente accordo cessano di avere efficacia i precedenti accordi in materia di prerogative sindacali. L'accordo è tacitamente rinnovato alla scadenza salva disdetta da comunicare alla controparte almeno 3 mesi prima della scadenza. In caso di avvenuta disdetta i contenuti dell'Accordo quadro continuano a produrre effetti per altri sei mesi sempreché siano iniziate le trattative per il rinnovo dello stesso. Decorso detto sei mesi l'accordo quadro cessa la propria validità.
3. Le parti concordano che per quanto concerne le materie relative alla libertà ed alla dignità del lavoratore nonché alla libertà e dignità delle attività sindacali, qualora il presente accordo non disponga specifica disciplina, si fa riferimento alle disposizioni di cui alla legge n. 300/1970.

sectoriel, entre autres pour garantir le plus d'homogénéité possible dans une matière aussi importante et délicate que celle des droits et prérogatives des syndicats.

Ainsi, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS), les confédérations syndicales et les organisations syndicales catégorielles de la fonction publique conviennent des dispositions suivantes :

## PREMIÈRE PARTIE

### Chapitre premier

*(Dispositions générales et prérogatives et activités syndicales)*

#### Art. 1<sup>er</sup>

*(Champ d'application, entrée en vigueur et durée)*

1. Le présent accord-cadre s'applique aux personnels des différentes catégories, y compris la catégorie de direction, des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel), à l'exception des personnels de l'ARPE (Agence régionale pour la protection de l'environnement), ainsi qu'aux personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas dudit statut unique.
2. Le présent accord-cadre est valable du 1<sup>er</sup> octobre 2016 au 31 décembre 2020 et est tacitement renouvelé à son échéance, sauf résiliation communiquée aux intéressés trois mois au moins avant celle-ci. À compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord-cadre, les accords précédents en matière de prérogatives syndicales cessent de produire leurs effets. Dans le cas d'une résiliation, les contenus du présent accord-cadre continuent de produire leurs effets pendant six mois supplémentaires, à condition que les négociations pour le renouvellement de celui-ci aient démarré. À l'issue dudit délai, le présent accord-cadre n'est plus valable.
3. Les parties conviennent que lorsque le présent accord-cadre ne prévoit pas de dispositions spécifiques en matière de liberté et de dignité des travailleurs et des activités syndicales, il est fait application des dispositions de la loi n° 300 du 20 mai 1970, relative à la protection de la liberté et de la dignité des travailleurs, de la liberté syndicale et de l'activité syndicale sur les lieux de travail, ainsi qu'aux bureaux de placement.

Art. 2  
(Diritto di assemblea)

1. I dipendenti pubblici di cui all'art. 1, c. 1, hanno diritto di partecipare, senza decurtazione della retribuzione, durante l'orario di lavoro, ad assemblee sindacali da tenersi in idonei locali concordati con l'ente per un numero massimo di ore annue pro-capite pari a 10.
2. Le assemblee retribuite che riguardano la generalità dei dipendenti o determinati gruppi di essi possono essere indette singolarmente o congiuntamente, con specifico ordine del giorno, su materie d'interesse sindacale e del lavoro:
  - a) dalla rappresentanza sindacale interna (nel prosieguo, "R.S.I.") nel suo complesso ovvero dalla maggioranza della stessa;
  - b) dai dirigenti sindacali delle organizzazioni rappresentative ai sensi degli artt. 54 e 76, c. 7 della L.r. n. 22/2010.
3. La convocazione, la sede, l'orario, l'ordine del giorno e l'eventuale partecipazione di dirigenti sindacali esterni, sono comunicati alla struttura competente in materia di personale dell'ente con un preavviso di almeno 3 giorni lavorativi prima dell'assemblea.
4. L'ente o l'istituzione scolastica, in caso di eventuali condizioni eccezionali e motivate che comportino lo spostamento dell'assemblea, provvede ad effettuare motivata comunicazione scritta che deve pervenire ai soggetti organizzatori almeno 24 ore prima dello svolgimento della stessa.
5. Durante lo svolgimento delle assemblee devono essere garantiti i servizi pubblici essenziali di cui all'art. 018 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.» sottoscritto il 13/12/2010.
6. Nel caso di attività lavorative organizzate in turni l'assemblea si svolge, di norma, all'inizio o alla fine di ogni turno; analoga disciplina si applica per gli uffici con servizi continuativi aperti al pubblico.
7. La rilevazione dei partecipanti e delle ore di partecipazione di ciascun dipendente all'assemblea è effettuata dai responsabili delle singole strutture dirigenziali e

Art. 2  
(Droit d'assemblée)

1. Les personnels visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> ont le droit de participer, pendant leur horaire de travail et sans réduction de salaire, aux assemblées syndicales organisées dans des locaux appropriés, choisis de concert avec l'Administration d'appartenance, pour un contingent de dix heures au maximum par personne et par an.
2. Les assemblées en cause, qu'elles concernent l'ensemble des personnels ou une partie seulement de ces derniers, peuvent être convoquées, séparément ou conjointement, avec un ordre du jour précis portant sur des matières d'intérêt syndical ou sur des matières ayant un rapport avec le travail, par :
  - a) La représentation syndicale interne (ci-après dénommée « RSI »), par une décision prise à l'unanimité ou à la majorité ;
  - b) Les dirigeants des organisations syndicales représentatives au sens de l'art. 54 et du septième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 22/2010.
3. La convocation, le lieu, l'horaire et l'ordre du jour de l'assemblée, ainsi que l'éventuelle participation de dirigeants syndicaux n'appartenant pas à l'Administration concernée, sont communiqués par celle-ci à la structure compétente en matière de personnel trois jours ouvrables au moins auparavant.
4. Au cas où il serait nécessaire de déplacer l'assemblée pour des raisons exceptionnelles et motivées, l'institution scolaire, la collectivité publique ou l'organisme public concerné se doit d'adresser aux organisateurs une communication écrite et motivée vingt-quatre heures au moins avant l'heure prévue pour l'assemblée.
5. Pendant l'assemblée, les services publics essentiels visés à l'art. 018 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010 doivent être garantis.
6. En cas de travail posté, l'assemblée se tient, en général, au début ou à la fin de chaque tranche horaire. Il en est de même pour les bureaux qui fournissent des services continus et sont ouverts au public.
7. Il appartient aux responsables des différentes structures de direction et aux directeurs généraux des institutions scolaires de procéder au relevé des personnels

comunicata alla struttura competente in materia di personale e, nelle istituzioni scolastiche, dai singoli dirigenti scolastici.

Art. 3  
(Diritto di affissione)

1. Gli enti del comparto unico e le istituzioni scolastiche mettono a disposizione, appositi spazi, fisici e/o virtuali, per le pubblicazioni, i testi ed i comunicati delle R.S.I. e delle OO.SS. al fine di garantire l'accessibilità a tutto il personale. L'utilizzo dei detti spazi non deve comportare disagio organizzativo per l'ente né aggravio di costi.

Art. 4  
(Locali)

1. Gli enti e le istituzioni scolastiche con almeno 200 dipendenti, gratuitamente e dietro presentazione di apposita richiesta scritta, pongono permanentemente a disposizione delle R.S.I. un locale idoneo per l'esercizio delle loro attività anche ad uso non esclusivo.
2. Negli enti e nelle istituzioni scolastiche con meno di 200 dipendenti gli organismi rappresentativi hanno diritto di usufruire, ove ne facciano richiesta, di un locale idoneo per le loro riunioni, posto a disposizione gratuitamente da parte dell'amministrazione nell'ambito della struttura.

Art. 5  
(Operatività e funzionalità delle OO.SS.  
e del personale distaccato)

1. Ai fini dell'esercizio dei diritti e delle prerogative sindacali, le parti si impegnano, entro la durata del presente accordo, a determinare i criteri di funzionalità e di operatività delle Organizzazioni sindacali nonché del personale distaccato presso di esse.
2. Nell'ambito dei criteri di funzionalità ed operatività di cui al comma 1 delle Organizzazioni sindacali, è sospesa nell'anno di riferimento la rappresentatività delle Organizzazioni sindacali rappresentative che nell'esercizio della loro attività determinino condizioni di concorrenza sleale anche attraverso l'utilizzo di informazioni, mezzi e strutture dell'amministrazione pubblica. L'accertamento della concorrenza sleale è rimesso alla valutazione di un collegio arbitrale secondo le disposizioni di cui all'art. 118 e segg. dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.» ovvero a quella dell'Autorità giudiziaria ordinaria.

participant à l'assemblée et des heures y afférentes et de communiquer les résultats de celui-ci à la structure compétente en matière de personnel.

Art. 3  
(Droit d'affichage)

1. Afin d'en garantir l'accès à tous les personnels, les collectivités et organismes publics du statut unique et les institutions scolaires mettent à la disposition de ces derniers, dans des espaces physiques et/ou virtuels, les publications, les textes et les communiqués des RSI et des organisations syndicales. L'utilisation desdits espaces ne doit pas poser de problèmes d'organisation ni comporter des dépenses supplémentaires.

Art. 4  
(Locaux)

1. Sur présentation d'une demande écrite, les collectivités et organismes publics et les institutions scolaires ayant un effectif de deux cents agents au moins mettent gratuitement à la disposition permanente des RSI un local approprié pour l'exercice de l'activité de celles-ci, à usage éventuellement non exclusif.
2. Dans les collectivités et organismes publics et les institutions scolaires ayant un effectif de moins de deux cents agents, les organismes représentatifs qui le demandent ont le droit d'utiliser un local approprié pour leurs réunions, mis à leur disposition gratuitement par l'Administration.

Art. 5  
(Fonctionnement et action des organisations syndicales  
et des personnels détachés)

1. Aux fins de l'exercice des droits et prérogatives des syndicats, les parties s'engagent à fixer, avant l'expiration du présent accord-cadre, les critères de fonctionnement et d'action des organisations syndicales ainsi que des personnels détachés auprès de ces dernières.
2. Quant aux critères de fonctionnement et d'action des organisations syndicales évoqués au premier alinéa, la représentativité de toute organisation syndicale représentative qui, dans l'exercice de son activité, crée des conditions de concurrence déloyale, notamment par le biais d'informations, de moyens et de structures de l'Administration, est suspendue au titre de l'année de référence. La concurrence déloyale est constatée soit par un conseil d'arbitrage, aux termes de l'art. 118 et suivants du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, soit par l'Autorité judiciaire ordinaire.



Art. 6

*(Verifica della rappresentatività sindacale e Comitato paritetico di cui all'art. 54, c. 4 della L.r. n. 22/2010)*

1. L'ARRS provvede, ai sensi dell'art. 54 della legge regionale n. 22/2010, alla verifica annuale della rappresentatività e della rideterminazione delle complessive prerogative sindacali anche ai fini dell'utilizzo dei permessi e del beneficio dei distacchi in base ai criteri temporali di cui all'art. 32, comma 1, in capo alle Organizzazioni sindacali e, allo scopo di garantire la certezza e la stabilità delle relazioni sindacali, qualora nell'ambito di uno o più soggetti sindacali si verifichi un mutamento associativo, compreso il mero cambio di denominazione, il mutamento produce effetti soltanto a seguito del successivo periodico accertamento della rappresentatività.
2. Ai fini della verifica di cui al comma 1 l'ARRS, una volta ottenuti i dati relativi alle deleghe da parte degli enti del comparto unico, li trasmette alle rispettive organizzazioni sindacali che danno riscontro entro 30 giorni, decorsi i quali senza osservazioni i valori comunicati sono ritenuti definitivi. Il Comitato paritetico di cui all'art. 54 della legge regionale n. 22/2010 espleta la verifica delle deleghe entro il 30 aprile di ogni anno. Dal giorno 01 maggio sono validi i dati comunicati dagli enti con le osservazioni delle Organizzazioni sindacali validate dal Comitato paritetico.
3. Il Comitato paritetico di cui all'art. 54, c. 4 della legge regionale n. 22/2010 è costituito paritariamente dall'Agenda regionale per le relazioni sindacali e da tutte le Organizzazioni sindacali rappresentative secondo il disposto degli artt. 54, c. 2 e 76, c. 7 della sopraccitata L.r. n. 22/2010.
4. Non sono prese in considerazione, ai fini della misurazione del dato associativo, le deleghe a favore di organizzazioni sindacali del settore di riferimento che richiedano ai lavoratori un contributo economico inferiore al 60% rispetto a quello mediamente richiesto dalle organizzazioni sindacali del comparto o del settore di riferimento.

Art. 7

*(Tutela del dirigente sindacale)*

1. Il dipendente che rientra in servizio dopo il periodo di distacco o aspettativa sindacale può, a domanda, essere trasferito, con precedenza rispetto ad altri richiedenti, in altra struttura, o ente del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta.

Art. 6

*(Vérification de la représentativité syndicale et Comité paritaire au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 22/2010)*

1. Aux termes de l'art. 54 de la LR n° 22/2010, chaque année l'ARRS vérifie la représentativité des organisations syndicales et en établit les prérogatives globales, aux fins notamment de l'octroi des autorisations d'absence et des détachements syndicaux en fonction des critères temporels visés au premier alinéa de l'art. 32. Afin de garantir la certitude et la stabilité des relations syndicales, en cas de changement associatif au sein d'une ou de plusieurs organisations syndicales, y compris le simple changement de dénomination, celui-ci ne prend effet qu'après la vérification de la représentativité suivante.
2. En vue de la vérification au sens du premier alinéa, l'ARRS transmet aux organisations syndicales concernées les données relatives aux autorisations de prélèvement que les collectivités et organismes du statut unique lui ont communiquées. À défaut de réponse des organisations syndicales dans le délai de trente jours, les données en question sont considérées comme étant définitives. Au plus tard le 30 avril de chaque année, le Comité paritaire visé à l'art. 54 de la LR n° 22/2010 vérifie les autorisations en cause. Ainsi, à compter du 1er mai suivant, il est fait référence aux données communiquées par les administrations, examinées par les organisations syndicales et enfin validées par le Comité paritaire.
3. Le Comité paritaire visé à l'art. 54 de la LR n° 22/2010 se compose d'un nombre égal de représentants de l'ARRS et de toutes les organisations syndicales représentatives au sens du deuxième alinéa de l'art. 54 et du septième alinéa de l'art. 76 de ladite loi régionale.
4. Les autorisations de prélèvement en faveur des organisations syndicales du secteur de référence qui demandent aux travailleurs une cotisation inférieure à 60 p. 100 de la cotisation moyenne demandée par les autres organisations syndicales du statut unique ou du secteur de référence ne sont pas prises en compte aux fins de la détermination du nombre d'adhérents.

Art. 7

*(Protection des dirigeants syndicaux)*

1. Tout agent qui reprend son service après une période de détachement syndical ou de mise en disponibilité syndicale peut demander à être muté dans une autre structure ou administration publique du statut unique de la Vallée d'Aoste ; en l'occurrence, il bénéficie

2. Il dipendente che rientra in servizio ai sensi del comma 1 è ricollocato nel sistema classificatorio del personale vigente presso l'amministrazione, fatte salve le anzianità maturate, e conserva, ove più favorevole, il trattamento economico in godimento all'atto del trasferimento mediante attribuzione ad personam della differenza con il trattamento economico previsto per la qualifica del nuovo ruolo di appartenenza fino al riassorbimento a seguito dei futuri trattamenti economici.
3. Il dipendente di cui al comma 1 non può essere discriminato per l'attività in precedenza svolta quale dirigente sindacale né può essere assegnato, per almeno tre anni ad attività che facciano sorgere conflitti di interesse con la stessa.
4. I dirigenti sindacali, nell'esercizio delle loro funzioni, non sono soggetti alla subordinazione gerarchica prevista da leggi e regolamenti.

## PARTE PRIMA

### Capo II

#### *(Disciplina delle elezioni delle R.S.I.)*

### Art. 8

#### *(Principii generali in materia di costituzione delle R.S.I. e numero dei componenti)*

1. Alla costituzione delle R.S.I. si procede mediante elezioni rette dai principii di cui all'art. 55 della legge regionale n. 22/2010 e dalle presenti disposizioni.
2. Il numero massimo dei componenti delle R.S.I. negli enti o nelle associazioni di cui all'art. 26, che occupano fino a 40 dipendenti è di uno, da 41 a 100 è di due, da 101 a 200 è di tre, negli enti o nelle associazioni che occupano da 201 fino a 500 dipendenti è di cinque e negli enti o associazioni che occupano oltre 500 dipendenti è di nove. Nelle istituzioni scolastiche, il numero delle R.S.I. è pari a 3.
3. I dipendenti da prendere in considerazione per la determinazione del numero dei componenti delle R.S.I. sono quelli al 31 dicembre dell'anno precedente, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, sia a tempo pieno sia a tempo parziale, e si conteggiano altresì quelli assenti ma con diritto alla conservazione della retribuzione, totale o parziale nonché, ma solo nell'ente di provenienza, anche i dipendenti in comando. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale si conteggiano come unità indipendentemente dalla per-

d'une priorité sur les autres demandeurs.

2. Tout agent qui reprend son service au sens du premier alinéa est réintégré selon le système de classification du personnel en vigueur au sein de son Administration d'appartenance, sans préjudice de l'ancienneté acquise et, s'il est plus favorable, du traitement qu'il perçoit au moment de sa mutation. La différence entre celui-ci et le traitement prévu pour le nouveau poste qu'il est appelé à occuper lui est versée à titre d'indemnité personnelle et sera intégrée au salaire lors des augmentations qui surviendront.
3. Tout agent qui reprend son service au sens du premier alinéa ne peut subir aucune discrimination du fait de l'activité qu'il a exercée en tant que dirigeant syndical ni être affecté, pendant trois ans au moins, à des fonctions susceptibles de générer des conflits d'intérêts avec l'activité susdite.
4. Les dirigeants syndicaux, dans l'exercice de leur mandat, ne sont pas soumis à la subordination hiérarchique prévue par les lois et les règlements.

## PREMIÈRE PARTIE

### Chapitre II

#### *(Dispositions en matière d'élection des RSI)*

### Art. 8

#### *(Principes généraux en matière de constitution et de nombre de membres des RSI)*

1. Les RSI sont constituées à l'issue d'élections régies par les principes visés à l'art. 55 de la LR n° 22/2010 et par les présentes dispositions.
2. Le nombre maximum de membres des RSI dans les collectivités et organismes publics et/ou les associations prévues par l'art. 26 est fixé en fonction de l'effectif concerné : 40 agents au maximum, un élu ; de 41 à 100 agents, deux élus ; de 101 à 200 agents, trois élus ; de 201 à 500 agents, cinq élus ; au-delà des 500 agents, neuf élus. Dans les institutions scolaires, ledit nombre est fixé à trois.
3. Les fonctionnaires qui figurent à l'organigramme concerné au 31 décembre de l'année qui précède l'année de référence et sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée, à plein temps et à temps partiel, y compris les fonctionnaires absents mais ayant le droit de conserver tout ou partie de leur traitement, ainsi que, mais uniquement dans leur Administration d'origine, les fonctionnaires mis à disposition, sont pris en compte aux fins de la détermination du nombre de membres des RSI. Les fonctionnaires à temps partiel

centuale del rapporto di lavoro. I dipendenti dei servizi associati in convenzione sono conteggiati presso l'ente di provenienza. Per quanto riguarda le istituzioni scolastiche si conteggiano i dipendenti a tempo indeterminato e determinato con incarico annuale ovvero fino al termine delle attività scolastiche ed i docenti in assegnazione provvisoria o in utilizzazione sono conteggiati presso l'istituzione di servizio e non presso quella di titolarità.

4. Le R.S.I. restano in carica per tre anni e i relativi componenti continuano lo svolgimento delle proprie funzioni fino all'insediamento delle nuove R.S.I.. Nell'ambito delle istituzioni scolastiche la durata triennale deve armonizzarsi con gli anni scolastici.
5. Il diritto di promuovere il rinnovo delle R.S.I. spetta alle organizzazioni sindacali e alla rappresentanza sindacale uscente.

Art. 9  
*(Indizioni delle elezioni)*

1. Le organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo, anche disgiuntamente con almeno un terzo della rappresentatività, indicano le elezioni almeno tre mesi prima della scadenza del mandato delle R.S.I. uscenti dandone notizia al personale degli enti e delle istituzioni scolastiche tramite gli strumenti di cui all'art. 3.
2. La data delle elezioni è concordata tra le organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo e l'ARRS con apposito accordo nel quale sono indicati anche i termini (ora, giorno, mese e anno) per la presentazione delle liste e per l'istituzione delle Commissioni elettorali.
3. Per le istituzioni scolastiche, l'accordo di cui al precedente comma è stipulato da un lato dalle OO.SS. rappresentative e firmatarie del presente accordo e dall'altro dall'ARRS e dalla Sovrintendenza agli Studi.

Art.10  
*(Elezioni o nomina dei rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza)*

1. Le organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo possono provvedere, anche congiuntamente a quelle per le R.S.I., ad indire le elezioni per i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza di cui all'art. 47 del D. lgs. 09/04/2008, n. 81. I rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza sono eletti

comptent pour une unité, indépendamment du pourcentage de leur temps de travail. Les agents des services associés sur la base d'une convention sont pris en compte au titre de leur Administration d'origine. Pour ce qui est des institutions scolaires, les enseignants sous contrat de travail à durée indéterminée et déterminée avec mandat annuel, soit jusqu'à la fin des activités scolaires, sont pris en compte, mais les enseignants affectés à titre provisoire ou « en utilisation » sont pris en compte au titre de l'institution où ils effectuent leur service et non de celle dans laquelle ils sont titulaires.

4. Les membres des RSI sont élus pour une durée de trois ans et continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à l'installation des nouvelles RSI. Dans les institutions scolaires, la durée triennale en cause doit s'harmoniser avec la durée des années scolaires.
5. Les organisations syndicales et les RSI sortantes ont le droit de promouvoir l'We renouvellement de ces dernières.

Art. 9  
*(Convocation des électeurs)*

1. Les organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre convoquent les électeurs trois mois au moins avant l'expiration du mandat des RSI sortantes, même séparément, mais à condition que le tiers de la représentativité soit atteint, et en informent le personnel des collectivités et organismes publics et des institutions scolaires par l'intermédiaire des espaces visés à l'art. 3.
2. La date des élections est décidée de concert par les organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre et l'ARRS dans le cadre d'un accord spécial indiquant, entre autres, les délais (heure, jour, mois et année) de présentation des listes et d'institution des commissions électorales.
3. Pour les institutions scolaires, l'accord mentionné à l'alinéa précédent est passé entre les organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre d'une part et l'ARRS et la Surintendance des écoles d'autre part.

Art. 10  
*(Élection ou nomination des représentants des travailleurs pour la sécurité)*

1. Les organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre peuvent convoquer les électeurs pour l'élection des représentants des travailleurs pour la sécurité visés à l'art. 47 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 en même temps que pour l'élection des RSI au sens de l'article précédent. Les repré-

secondo le modalità del presente accordo ovvero designati congiuntamente dalle R.S.I. degli enti o delle istituzioni scolastiche o delle associazioni di cui all'art. 26.

2. Ai fini di cui al comma 1 possono essere eletti o designati i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza nel limite massimo di:
  - 10 nell'ambito dell'Amministrazione regionale;
  - 1 nell'ambito di ogni istituzione scolastica;
  - 3 nell'ambito del Comune di Aosta;
  - 3 per ognuno degli altri ambiti territoriali identificati geograficamente con Unités des Communes.
3. La contrattazione decentrata determina la suddivisione delle RLS degli ambiti indicati al comma 2 secondo le rispettive aree omogenee individuate.
4. Le liste dei candidati a rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza sono presentate secondo quanto previsto dall'art. 47 del D. lgs. n. 81/2008 ovvero secondo quanto previsto dall'art. 13 e il numero di candidati non può superare il doppio del numero dei rappresentanti come suddivisi al comma 2.
5. Gli enti del comparto unico e le istituzioni scolastiche concordano iniziative comuni finalizzate alla formazione ed all'aggiornamento dei rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza i cui costi sono suddivisi fra l'Amministrazione regionale da un lato, gli altri enti collettivamente dall'altro che vi contribuiscono tramite il CPEL e le istituzioni scolastiche che vi contribuiscono tramite la Sovrintendenza.
6. Fatto salvo quanto previsto dal presente articolo e le ulteriori specifiche disposizioni, per l'elezione dei rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza si applicano le norme per l'elezione delle R.S.I..

#### Art. 11

*(Quoziente necessario per la validità delle elezioni)*

1. Gli enti, le istituzioni scolastiche e le organizzazioni sindacali favoriscono la più ampia partecipazione possibile alle elezioni.
2. Per la validità delle elezioni è necessario che vi abbia preso parte più della metà dei lavoratori aventi diritto al voto; qualora il quorum non sia raggiunto, le elezioni sono ripetute entro i successivi 30 giorni e non vi è necessità di raggiungimento del suddetto quorum.

sentants des travailleurs pour la sécurité sont élus selon les modalités indiquées par le présent accord-cadre ou désignés conjointement par les RSI des collectivités et organismes publics, des institutions scolaires ou des associations prévues par l'art. 26.

2. Aux fins visées au premier alinéa, les représentants des travailleurs pour la sécurité peuvent être élus ou désignés dans le respect des plafonds ci-après :
  - dix représentants pour l'Administration régionale ;
  - un représentant pour chaque institution scolaire ;
  - trois représentants pour la Commune d'Aoste ;
  - trois représentants pour chacun des secteurs territoriaux correspondant géographiquement au territoire des différentes Unités des Communes valdôtaines.
3. La négociation décentralisée établit, pour lesdits secteurs territoriaux, la répartition des représentants des travailleurs pour la sécurité en fonction des différentes aires homogènes.
4. Les listes sont présentées selon les dispositions de l'art. 47 du décret législatif n° 81/2008 et de l'art. 13 du présent accord-cadre, et le nombre de candidats de chaque liste ne peut dépasser le double du nombre de représentants prévus au sens du deuxième alinéa.
5. Les collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et les institutions scolaires mettent en place des initiatives communes visant à la formation et au recyclage des représentants des travailleurs pour la sécurité. Les coûts y afférents sont répartis entre l'Administration régionale, l'ensemble des autres collectivités et organismes publics, par l'intermédiaire du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL), et les institutions scolaires, par l'intermédiaire de la Surintendance des écoles.
6. Sans préjudice des dispositions du présent article et de toute éventuelle disposition ultérieure, l'élection des représentants des travailleurs pour la sécurité est régie par les dispositions relatives à l'élection des RSI.

#### Art. 11

*(Quorum requis pour la validité des élections)*

1. Les collectivités et organismes publics, les institutions scolaires et les organisations syndicales favorisent la plus large participation possible aux élections.
2. Aux fins de la validité des élections, plus de la moitié des travailleurs ayant le droit de voter doivent y avoir participé ; si le quorum susdit n'est pas atteint, un second tour est organisé dans les trente jours qui suivent, sans condition de quorum.

Art. 12  
(Elettorato attivo e passivo)

1. L'elettorato attivo spetta a tutti i lavoratori a tempo indeterminato in forza agli enti alla data delle elezioni, ivi compresi i dipendenti di altre amministrazioni in posizione di comando ma solo presso l'ente di provenienza. Spetta altresì ai lavoratori assenti ma con diritto al mantenimento alla retribuzione totale o parziale nonché a quelli con rapporto di lavoro a tempo parziale che sono comunque conteggiati come unità. L'elettorato attivo si esercita presso l'ente di appartenenza. Per quanto riguarda le istituzioni scolastiche, l'elettorato attivo spetta ai dipendenti a tempo indeterminato e determinato con incarico annuale ovvero fino al termine delle attività scolastiche ed i docenti in assegnazione provvisoria o in utilizzazione; i docenti in assegnazione provvisoria o in utilizzazione esercitano l'elettorato attivo presso l'istituzione di servizio e non presso quella di titolarità.
2. L'elettorato passivo spetta a tutti i dipendenti, in forza agli enti alla data di presentazione delle liste, candidati nelle liste di cui all'art. 13 titolari di un contratto di lavoro a tempo indeterminato sia esso a tempo pieno, sia esso a tempo parziale, fermo restando che non possono essere candidati i dipendenti la cui attività lavorativa possa risultare in conflitto con la veste di rappresentante delle R.S.I..
3. Fatto salvo quanto previsto dall'art. 26, i dipendenti di cui al comma 2 sono titolari dell'elettorato passivo solo nell'ente di appartenenza; i docenti in assegnazione provvisoria o in utilizzazione sono titolari dell'elettorato passivo presso l'istituzione di servizio e non presso quella di titolarità.

Art. 13  
(Presentazione delle liste)

1. Fermo restando il disposto di cui all'art. 55, comma 3 della legge regionale n. 22/2010, alle elezioni delle R.S.I. possono concorrere liste elettorali presentate:
  - a) dalle organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo ai sensi dell'articolo 54 della legge regionale n. 22/2010;
  - b) da altre organizzazioni sindacali che siano comunque titolari della rappresentatività basata sul solo dato associativo secondo il disposto di cui all'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010 e purché aderiscano al presente accordo;

Art. 12  
(Électorat actif et passif)

1. Tous les agents sous contrat de travail à durée indéterminée en fonctions auprès des administrations concernées à la date des élections ont le droit de voter, y compris les fonctionnaires absents, mais ayant le droit de conserver tout ou partie de leur traitement, ainsi que les fonctionnaires à temps partiel, qui comptent cependant pour une unité. Chaque travailleur exerce son droit de vote dans le cadre de son Administration d'appartenance. Les personnels des autres administrations mis à disposition ont également le droit de voter, mais uniquement dans leur Administration d'origine. Pour ce qui est des institutions scolaires, les enseignants sous contrat de travail à durée indéterminée et déterminée avec mandat annuel, soit jusqu'à la fin des activités scolaires, et les enseignants affectés à titre provisoire ou « en utilisation » ont le droit de voter ; ces derniers exercent leur droit de vote dans le cadre de l'institution où ils effectuent leur service et non de celle dans laquelle ils sont titulaires.
2. Tous les agents sous contrat de travail à durée indéterminée, à temps plein ou à temps partiel, en fonctions auprès des administrations concernées à la date de présentation des listes sont éligibles lorsqu'ils sont candidats dans les listes visées à l'art. 13, sans préjudice du fait que les fonctionnaires dont l'activité peut être en conflit avec les fonctions de membre d'une RSI ne peuvent se porter candidat.
3. Sans préjudice des dispositions de l'art. 26, les fonctionnaires visés au deuxième alinéa ne sont éligibles que dans le cadre de leur Administration d'appartenance ; les enseignants affectés à titre provisoire ou « en utilisation » sont éligibles uniquement dans le cadre de l'institution où ils effectuent leur service et non de celle dans laquelle ils sont titulaires.

Art. 13  
(Présentation des listes)

1. Sans préjudice des dispositions du troisième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 22/2010, peuvent être admises à participer aux élections des RSI les listes présentées par :
  - a) Les organisations syndicales représentatives au sens de l'art. 54 de la LR n° 22/2010 et signataires du présent accord-cadre ;
  - b) Les organisations syndicales représentatives sur la base du nombre de leurs adhérents, selon les dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 22/2010, et qui adhèrent au présent accord-cadre ;

- c) da altre organizzazioni sindacali, purché costituite in associazione con un proprio statuto e purché abbiano aderito al contratto collettivo riguardante la disciplina delle modalità di costituzione, elezione e di funzionamento delle rappresentanze sindacali interne.
2. Per la presentazione delle liste i soggetti di cui al comma 1 devono presentare un numero di firme di lavoratori dell'ente pari al:
- a) 6% con un minimo di 2 negli enti e nelle istituzioni scolastiche fino a 50 dipendenti;
- b) 5%, con un minimo di 3, negli enti e nelle istituzioni scolastiche fino a 200 dipendenti;
- c) 4%, con un minimo di 10, negli enti e nelle istituzioni scolastiche fino a 500 dipendenti;
- d) 3%, con un minimo di 20, negli enti e nelle istituzioni scolastiche con oltre 500 dipendenti. I risultati delle suddette percentuali, nel caso in cui diano risultati con decimali, si arrotondano all'unità inferiore fino allo 0,5 e a quella superiore oltre lo 0,5.
3. I lavoratori che possono firmare per la presentazione delle liste sono quelli con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, sia a tempo pieno sia a tempo parziale, ivi compresi quelli in comando ma solo nell'ente di provenienza. I dipendenti dei servizi associati in convenzione firmano presso l'ente di provenienza. Per quanto riguarda le istituzioni scolastiche, possono firmare i dipendenti a tempo indeterminato e determinato con incarico annuale ovvero fino al termine delle attività scolastiche ed i docenti in assegnazione provvisoria o in utilizzazione.
4. Ogni lavoratore può firmare per una sola lista di un solo ente o di una sola istituzione scolastica da cui è amministrato sotto pena di annullamento di tutte le sottoscrizioni apposte dal lavoratore stesso.
5. Non possono essere candidati i presentatori delle liste
- c) Les organisations syndicales constituées en association, qui ont leurs propres statuts et qui adhèrent à la convention collective relative aux modalités de constitution, d'élection et de fonctionnement des RSI.
2. Aux fins de la présentation des listes, les organisations syndicales visées au premier alinéa doivent recueillir, parmi les travailleurs de l'Administration concernée, un nombre de signatures égal à :
- a) 6 p. 100 du personnel (ou deux signatures au minimum), dans les collectivités et organismes publics et dans les institutions scolaires ayant un personnel de cinquante agents au maximum ;
- b) 5 p. 100 du personnel (ou trois signatures au minimum), dans les collectivités et organismes publics et dans les institutions scolaires ayant un personnel de deux cents agents au maximum ;
- c) 4 p. 100 du personnel (ou dix signatures au minimum), dans les collectivités et organismes publics et dans les institutions scolaires ayant un personnel de cinq cents agents au maximum;
- d) 3 p. 100 du personnel (ou vingt signatures au minimum), dans les collectivités et organismes publics et dans les institutions scolaires ayant un personnel de plus de cinq cents agents. Au cas où les résultats des pourcentages visés ci-dessus seraient des nombres comportant une partie décimale égale ou inférieure à 0,5, ces derniers sont arrondis à l'unité inférieure ; si ladite partie est supérieure à 0,5, les nombres en cause sont arrondis à l'unité supérieure.
3. Les fonctionnaires sous contrat de travail à durée indéterminée, à plein temps et à temps partiel, peuvent signer pour la présentation des listes, ainsi que les fonctionnaires mis à disposition, mais uniquement dans leur Administration d'origine. Les agents des services associés sur la base d'une convention peuvent signer dans leur Administration d'origine. Pour ce qui est des institutions scolaires, peuvent signer les enseignants sous contrat de travail à durée indéterminée et déterminée avec mandat annuel, soit jusqu'à la fin des activités scolaires, et les enseignants affectés à titre provisoire ou « en utilisation ».
4. Chaque travailleur peut signer pour une seule liste de la collectivité publique, de l'organisme public ou de l'institution scolaire dont il relève, sous peine d'annulation de toutes les signatures qu'il a apposées.
5. Les travailleurs qui présentent les listes et les personnes

né coloro che fanno parte della Commissione elettorale.

6. Ogni candidato può presentarsi in una sola lista e, qualora si sia candidato in più di una, la Commissione elettorale, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle liste e prima dell'affissione delle stesse, invita il candidato ad optare per una di esse a pena di esclusione dalla competizione elettorale. Il numero dei candidati di ogni lista non può superare del doppio il numero dei componenti delle R.S.I. da eleggere.
7. Le sottoscrizioni dei presentatori delle liste devono essere autenticate dal responsabile della struttura competente in materia di personale ovvero, nel caso in cui detta figura non sia presente dal dirigente di livello più alto e, in caso di pari livello da quello con maggiore anzianità di servizio; nelle istituzioni scolastiche tale compito spetta al dirigente scolastico. I presentatori delle liste garantiscono, a loro volta e con apposita dichiarazione, l'autenticità delle firme apposte dai lavoratori sulle liste stesse.
8. Le liste dei candidati e quelle per i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza sono rese pubbliche almeno 20 giorni prima delle elezioni tramite gli strumenti di cui all'art. 3.

Art. 14  
(Commissione elettorale)

1. Le Commissioni elettorali sono costituite, fermo restando quanto previsto dall'art. 9, comma 2, entro i 15 giorni successivi all'indizione delle elezioni e sono formate da un componente per ognuno dei soggetti di cui all'art. 13, c. 1 scelti tra lavoratori dell'ente o delle istituzioni scolastiche che abbiano accettato dichiarando altresì di non volersi candidare.
2. Nelle votazioni, in caso di parità, prevale il voto del Presidente.

Art. 15  
(Compiti della Commissione elettorale)

1. Ogni Commissione elettorale svolge i seguenti compiti in ordine cronologico:
  - a) elegge il proprio presidente;
  - b) acquisisce dalla struttura competente in materia di personale l'elenco generale degli elettori;
  - c) riceve e pubblica le liste elettorali;

qui font partie de la Commission électorale ne peuvent être candidats.

6. Les candidats peuvent se présenter sur une seule liste. Dans le cas contraire, après l'expiration du délai de présentation des listes et avant l'affichage de celles-ci, la Commission électorale invite le candidat concerné à opter pour l'une d'entre elles, sous peine d'exclusion de la compétition électorale. Le nombre des candidats de chaque liste ne peut dépasser le double du nombre des membres des RSI à élire.
7. Les signatures des travailleurs qui présentent les listes doivent être légalisées par le responsable de la structure compétente en matière de personnel ou, en l'absence de ce profil, par le dirigeant du niveau le plus élevé ou, en cas d'égalité de niveau, par celui justifiant de plus d'ancienneté. Dans les institutions scolaires, c'est au directeur général qu'il appartient de remplir cette fonction. Les travailleurs qui présentent les listes garantissent à leur tour, par une déclaration ad hoc, l'authenticité des signatures qu'ils ont apposées.
8. Les listes des candidats aux élections des RSI et des représentants des travailleurs pour la sécurité sont publiées vingt jours au moins avant les élections dans les espaces visés à l'art. 3.

Art. 14  
(Commission électorale)

1. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 9, les Commissions électorales sont constituées dans les quinze jours qui suivent la convocation des électeurs et se composent d'un représentant pour chacune des organisations syndicales visées au premier alinéa de l'art. 13, choisi parmi les travailleurs des collectivités et organismes publics ou des institutions scolaires qui l'acceptent et qui déclarent ne pas souhaiter se porter candidats.
2. En cas d'égalité lors des votes, la voix du président est prépondérante.

Art. 15  
(Fonctions de la Commission électorale)

1. Toute Commission électorale a pour mission, dans l'ordre chronologique :
  - a) D'élire son président ;
  - b) De demander à la structure compétente en matière de personnel la liste générale des électeurs ;
  - c) De recevoir et de publier les listes électorales ;

- d) verifica e decide circa l'ammissibilità di liste e candidature;
- e) esamina i ricorsi relativi all'ammissibilità delle liste e delle candidature;
- f) definisce il numero dei seggi elettorali e l'attribuzione dei relativi elettori;
- g) distribuisce il materiale necessario per lo svolgimento delle elezioni ad essa fornito dai singoli enti;
- h) predispone gli elenchi degli aventi diritto al voto presso ogni seggio;
- i) nomina i presidenti di seggio e gli scrutatori;
- j) organizza e gestisce le operazioni di scrutinio;
- k) raccoglie i dati elettorali dei singoli seggi e predispone il riepilogo dei voti;
- l) compila i verbali;
- m) comunica i risultati delle elezioni all'ente o alle istituzioni scolastiche, ai lavoratori ed alle organizzazioni sindacali presentatrici di lista;
- n) esamina gli eventuali ricorsi e proclama gli eletti;
- o) trasmette i verbali e gli atti all'ente o alle istituzioni scolastiche per la conservazione;
- p) trasmette copia dei verbali e degli atti di cui alla lettera "o" all'ARRS.

Art. 16  
(Presidente di seggio e scrutatori)

1. I soggetti di cui all'art. 13, comma 1, possono designare, tra i lavoratori elettori e non candidati, uno scrutatore per ogni seggio per la successiva nomina da parte della Commissione elettorale che provvede fra essi ad individuare il Presidente di seggio; detta designazione deve essere fatta non oltre 3 giorni prima delle elezioni. In difetto di designazione nei termini indicati la Commissione elettorale provvede autonomamente.

- d) De vérifier les listes et les candidatures et d'en décider l'admissibilité ;
- e) D'examiner les recours relatifs à l'admissibilité des listes et des candidatures ;
- f) De définir le nombre de bureaux de vote et d'y inscrire les électeurs ;
- g) De distribuer le matériel nécessaire au déroulement des opérations électorales qui lui a été fourni par l'Administration de référence ;
- h) De préparer les listes des électeurs de chaque bureau de vote ;
- i) De nommer les présidents des bureaux de vote et les scrutateurs ;
- j) D'organiser et de diriger les opérations de dépouillement des votes ;
- k) De recueillir les données électorales de chaque bureau de vote et de préparer le récapitulatif des votes ;
- l) De dresser les procès-verbaux ;
- m) De communiquer les résultats des élections à l'institution scolaire, à la collectivité publique ou à l'organisme public concerné, ainsi qu'aux travailleurs et aux organisations syndicales qui ont présenté les listes ;
- n) D'examiner les éventuels recours et de proclamer les élus ;
- o) De transmettre les procès-verbaux et les actes requis à l'institution scolaire, à la collectivité publique ou à l'organisme public concerné aux fins de leur conservation ;
- p) De transmettre à l'ARRS une copie des procès-verbaux et des actes visés à la lettre précédente.

Art. 16  
(Président du bureau de vote et scrutateurs)

1. Chacune des organisations syndicales visées au premier alinéa de l'art. 13 peut désigner un scrutateur pour chaque bureau de vote, choisi parmi les travailleurs électeurs qui ne sont pas candidats. Le scrutateur désigné est ensuite nommé par la Commission électorale, qui pourvoit également à choisir, parmi les scrutateurs de chaque bureau de vote, le président de celui-ci. Les scrutateurs doivent être désignés au plus tard le troisième jour qui précède les élections. À défaut de dé-



2. Nel caso in cui sia stato presentato, ai fini di cui al comma 1, un numero insufficiente di liste la Commissione elettorale provvede d'ufficio alla nomina di altri scrutatori.
3. In ogni seggio devono essere nominati un numero minimo di tre scrutatori ivi compreso il Presidente.
4. L'attività prestata al seggio elettorale per tutta la durata delle operazioni è equiparata alla prestazione del servizio.

Art. 17

*(Schede elettorali ed espressione del voto)*

1. La votazione avviene per mezzo di un'unica scheda che comprende tutte le liste disposte in ordine di presentazione ed ugualmente evidenziate. Nel caso in cui vi sia contemporaneità di presentazione, l'ordine di precedenza è sottoposto a sorteggio.
2. Le schede sono contrassegnate dalla firma di almeno due dei componenti del seggio elettorale; i componenti del seggio assicurano la preparazione delle schede in modo tale da garantire l'assoluta segretezza del voto.
3. Ogni elettore riceve le schede di cui al comma 1 all'atto della votazione, da parte del presidente ovvero di un altro componente del seggio.
4. Il voto di lista si esprime apponendo una croce sul simbolo della lista prescelta e qualsiasi altro segno, eccezion fatta per le sottoscrizioni di cui al comma 2 e le eventuali preferenze di cui all'art. 18, rendono la scheda nulla.
5. Il voto per i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza avviene su apposita scheda predisposta secondo i principii contenuti nei commi precedenti.

Art. 18

*(Preferenze)*

1. L'elettore può esprimere fino ad un massimo di preferenze pari al 50%, arrotondato per difetto, del numero dei componenti delle R.S.I. di cui all'art. 8, comma 2.
2. Il voto preferenziale si esprime scrivendo il cognome (ed anche il nome in caso di omonimia) del candidato scelto nell'apposito spazio sulla scheda, ovvero sbarrando la casella posta di fianco al cognome e nome prestampati; le liste con i simboli ed i nomi e cognomi dei candidati sono affisse all'ingresso dei seggi.

signation dans le délai indiqué, c'est la Commission électorale qui y pourvoit de manière autonome.

2. Au cas où, aux fins visées au premier alinéa, un nombre insuffisant de listes aurait été présenté, c'est la Commission électorale qui nomme d'office les scrutateurs manquants.
3. Un minimum de trois scrutateurs, y compris le président, doit être nommé dans chaque bureau de vote.
4. L'activité exercée au bureau de vote pendant toute la durée des opérations électorales est comptée comme travail effectif.

Art. 17

*(Bulletins de vote et opération du vote)*

1. Un seul bulletin de vote est établi, sur lequel toutes les listes sont inscrites de la même manière et selon leur ordre de présentation. Au cas où elles auraient été présentées au même moment, l'ordre sur le bulletin est décidé par tirage au sort.
2. Les bulletins sont signés par deux des membres du bureau de vote au moins. Ces derniers assurent la préparation des bulletins de manière à garantir la confidentialité totale du vote.
3. Le président ou un autre membre du bureau de vote remet le bulletin visé au premier alinéa à chaque électeur qui entend voter.
4. Pour voter, les électeurs doivent tracer une croix sur le symbole de la liste choisie. Toute autre marque, à l'exception des signatures mentionnées au deuxième alinéa et, éventuellement, des voix de préférence visées à l'art. 18, entraîne la nullité du bulletin de vote.
5. Les bulletins de vote pour l'élection des représentants des travailleurs pour la sécurité sont préparés selon les principes indiqués aux alinéas précédents.

Art. 18

*(Voix de préférence)*

1. Chaque électeur peut exprimer sa préférence pour un nombre de candidats correspondant à 50 p. 100 (arrondi à l'entier inférieur) du nombre de membres des RSI fixé au sens du deuxième alinéa de l'art. 8.
2. Pour donner sa voix de préférence, chaque électeur doit écrire le nom (et le prénom en cas d'homonymie) du candidat choisi dans l'espace prévu à cet effet sur le bulletin de vote ou bien, si les noms et prénoms des candidats y sont imprimés, cocher la case figurant à côté du nom et du prénom du candidat choisi. Les

L'espressione di un numero di preferenze superiore a quelli indicati al comma 1 vale solo come voto di lista anche qualora il voto di lista non risulti espresso. Il voto espresso a favore di più di una lista o l'indicazione di più preferenze di candidati appartenenti a liste diverse rende nulla la scheda.

3. In caso di voto apposto ad una lista e di preferenze date a candidati di altre liste, si considerano valido il voto di lista e nulli quelli di preferenza.

Art. 19  
(Modalità delle votazioni)

1. Il luogo della votazione è stabilito dalla Commissione elettorale d'accordo con l'ente o l'istituzione scolastica in modo da agevolare a tutti gli aventi diritto l'esercizio del diritto di voto.
2. Qualora l'ubicazione delle sedi o il numero dei votanti lo richiedano possono essere stabiliti più luoghi di votazione avendo comunque cura di evitare frazionamenti eccessivi.
3. Data e luogo delle votazioni devono essere portati a conoscenza di tutti i lavoratori tramite gli strumenti di cui all'art. 3 almeno 15 giorni prima dello svolgimento delle votazioni.
4. Fatta eccezione per il personale addetto al seggio, nessuno ha diritto di intrattenersi nei luoghi di votazione se non per il tempo necessario per l'esercizio del diritto di voto. Eventuali deroghe possono essere decise dal presidente del seggio unicamente in casi di necessità.

Art. 20  
(Attrezzatura del seggio elettorale)

1. La Commissione elettorale si assicura che ogni seggio sia dotato di un'urna elettorale che deve restare chiusa e sigillata sino all'inizio delle votazioni nonché del numero corretto di schede e di penne a sfera con l'inchiostro dello stesso colore, di una postazione per il voto che garantisca l'assoluta segretezza per l'espressione del voto e tavoli e sedie in numero congruo per l'espletamento delle funzioni del seggio elettorale.
2. Il seggio, inoltre, deve disporre di un elenco completo degli aventi diritto al voto.

listes, identifiées par leurs symboles et contenant les noms et prénoms de leurs candidats, sont affichées à l'entrée des bureaux de vote. Si un électeur exprime des voix de préférence en nombre supérieur par rapport au nombre calculé au sens du premier alinéa, seul le vote à la liste concernée est attribué, et ce, même si l'électeur n'a pas coché le symbole de celle-ci. Par contre, si un électeur vote plus d'une liste ou s'il désigne des candidats appartenant à des listes différentes, son bulletin de vote est considéré comme nul.

3. Au cas où un électeur aurait voté pour une liste et exprimé des préférences pour des candidats appartenant à d'autres listes, le vote est attribué à la liste choisie et les voix de préférence sont considérées comme nulles.

Art. 19  
(Modalités de vote)

1. La localisation des bureaux de vote est établie par la Commission électorale de concert avec l'institution scolaire, la collectivité publique ou l'organisme public concerné, de manière à faciliter la participation des électeurs.
2. Au cas où la localisation des structures d'une Administration ou le nombre de votants l'exigeraient, plusieurs bureaux de vote peuvent être aménagés, même s'il serait souhaitable de ne pas exagérer.
3. La date et le lieu du vote doivent être portés à la connaissance de tous les travailleurs par l'intermédiaire des espaces visés à l'art. 3 quinze jours au moins avant le déroulement des élections.
4. Il est interdit à quiconque de demeurer dans un bureau de vote, sauf aux membres de celui-ci et aux électeurs, mais uniquement pendant le temps qui leur est nécessaire pour voter. Toute dérogation peut être décidée par le président du bureau de vote, en cas de nécessité.

Art. 20  
(Aménagement des bureaux de vote)

1. La Commission électorale s'assure que chaque bureau de vote dispose d'une urne, qui doit rester fermée et scellée jusqu'à l'ouverture du scrutin, d'un nombre adéquat de bulletins de vote et de stylos à bille de même couleur, d'un isoloir permettant de préserver le secret du vote ainsi que de tables et de chaises en quantité suffisante pour l'exercice des fonctions qui relèvent du bureau de vote.
2. Une liste complète des électeurs doit également être déposée au bureau de vote.

Art. 21  
(Riconoscimento degli elettori)

1. Gli aventi diritto al voto devono esibire un documento di identità in corso di validità; in mancanza devono essere riconosciuti da almeno due componenti del seggio. Di tale riconoscimento si dà conto nel verbale delle operazioni elettorali.

Art. 22  
(Certificazione dell'avvenuta votazione)

1. Nell'elenco di cui all'art. 20, comma 2, di fianco al cognome dell'elettore è apposta la sottoscrizione dell'elettore stesso a conferma dell'avvenuta partecipazione al voto.

Art. 23  
(Operazione di scrutinio)

1. Le operazioni di scrutinio sono pubbliche ed hanno inizio, terminate le operazioni di voto in tutti i seggi, in un giorno stabilito nell'accordo di cui all'art. 9, comma 2.
2. Al termine delle operazioni di scrutinio, il presidente del seggio consegna il relativo verbale, contenente anche le eventuali contestazioni, sottoscritto da lui e dai componenti del seggio, nonché il residuo materiale della votazione alla Commissione elettorale che, in caso di più seggi, provvede alle operazioni riepilogative di calcolo dandone atto in apposito verbale.
3. La Commissione elettorale, terminate le operazioni di cui al comma 2, provvede a sigillare in un unico plico tutto il materiale, ad eccezione dei verbali, trasmesso dai seggi; detto plico sigillato, dopo la convalida della R.S.I., è conservato integro dall'ente o dall'istituzione scolastica per almeno 6 mesi dopodiché può essere distrutto alla presenza di un componente della Commissione elettorale ed un rappresentante dell'ente o dell'istituzione scolastica. I verbali, invece sono conservati dalla R.S.I. e dall'ente o dall'istituzione scolastica.

Art. 24  
(Attribuzione dei seggi delle R.S.I.)

1. Il numero dei seggi delle R.S.I. degli enti e delle istituzioni scolastiche è ripartito, ai sensi dell'art. 55, comma 5, lett. "c" della legge regionale n. 22/2010, in base ad un sistema proporzionale puro. Si procede, pertanto, alla determinazione del quorum elettorale ot-

Art. 21  
(Identification des électeurs)

1. Les électeurs sont identifiés au moyen d'une pièce d'identité en cours de validité ou reconnus par deux membres au moins du bureau de vote. Leur identification est inscrite au procès-verbal des opérations électorales.

Art. 22  
(Constatation de vote)

1. Le vote de chaque électeur est constaté par sa signature apposée en face de son nom sur la liste visée au deuxième alinéa de l'art. 20.

Art. 23  
(Opérations de dépouillement)

1. Les opérations de dépouillement sont publiques et ont lieu, après la clôture du scrutin dans tous les bureaux de vote, le jour fixé par l'accord visé au deuxième alinéa de l'art. 9.
2. À l'issue du dépouillement, le président du bureau de vote remet à la Commission électorale le procès-verbal y afférent, contenant, entre autres, les éventuelles contestations et portant sa signature et celle de tous les autres membres du bureau, ainsi que le matériel restant. En cas de plusieurs bureaux de vote, la Commission électorale procède aux calculs récapitulatifs et les consigne dans un procès-verbal ad hoc.
3. À l'issue des opérations visées au deuxième alinéa, la Commission électorale pourvoit à insérer dans un pli scellé tout le matériel transmis par les bureaux de vote, à l'exception des procès-verbaux. Après la validation de l'élection des RSI, ledit pli scellé est conservé pendant six mois au moins par l'institution scolaire, la collectivité publique ou l'organisme public concerné. À l'expiration dudit délai, le pli en cause peut être détruit, à condition que ce soit en présence de l'un des membres de la Commission électorale et d'un représentant de l'Administration concernée. Les procès-verbaux sont conservés par la RSI ainsi que par l'institution scolaire, la collectivité publique ou l'organisme public concerné.

Art. 24  
(Attribution des sièges des RSI)

1. Les sièges des RSI des collectivités et organismes publics et des institutions scolaires sont répartis selon un système électoral proportionnel pur, au sens de la lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 22/2010. Par conséquent, il est procédé à la détermination du

tenuto dividendo il totale dei voti validi per il numero dei seggi da assegnare per verificare, poi, quante volte il quorum elettorale entra nel numero di voti riportato da ogni lista. La parte decimale del quoziente serve per assegnare gli eventuali seggi residui che sono ripartiti tra le liste con i più alti resti in ordine decrescente.

2. Risultano eletti i candidati che, all'interno di ogni lista, hanno riportato il maggior numero di preferenze; in caso di parità di voti prevale l'ordine all'interno della lista.
3. Risultano altresì eletti in qualità di rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza coloro che abbiano riportato più voti con prevalenza, in caso di parità, dell'ordine interno di lista.
4. In caso di dimissioni o di impossibilità oggettiva all'esercizio delle funzioni di componenti delle R.S.I., gli stessi sono sostituiti con i primi esclusi, se presenti, e fatto salvo quanto previsto all'art. 27.

Art. 25

*(Verbale e ricorsi alla Commissione elettorale)*

1. La Commissione elettorale, sulla base dei risultati di scrutinio, procede all'assegnazione dei seggi, alla proclamazione degli eletti ed alla redazione di un verbale delle operazioni elettorali sottoscritto da tutti i componenti della Commissione stessa.
2. Decorsi cinque giorni dall'affissione dei risultati degli scrutini senza che siano stati presentati reclami da parte dei soggetti interessati l'attribuzione dei seggi è confermata e la Commissione ne dà atto nel verbale.
3. Qualora, invece, siano stati presentati reclami, la Commissione provvede al loro esame entro 48 ore dando atto nel verbale delle conclusioni cui è pervenuta.
4. Copia del verbale di cui ai commi 1, 2 e 3 è trasmessa a ciascuno dei soggetti di cui all'art. 13, comma 1 ed all'ente o all'istituzione scolastica entro le successive 48 ore.
5. Copia del verbale di cui ai commi 1, 2 e 3 è trasmessa altresì all'ARRS ai fini della rilevazione dei dati necessari per la determinazione della rappresentatività delle organizzazioni sindacali.
6. Contro l'esito dell'esame da parte della Commissione elettorale di cui al comma 3, gli aventi diritto posso-

quotient électoral, qui s'obtient en divisant le total des suffrages valablement exprimés par le total des sièges à pourvoir, puis en calculant le nombre de fois où la liste atteint ce quotient. La partie décimale du quotient sert à attribuer les sièges éventuellement restants, qui sont répartis entre les listes ayant les plus forts restes, dans l'ordre décroissant.

2. Sont élus les candidats qui, à l'intérieur de chaque liste, ont obtenu le plus grand nombre de votes de préférence ; en cas d'égalité, c'est l'ordre de présentation sur la liste qui est pris en compte.
3. Sont élus en qualité de représentants des travailleurs pour la sécurité les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de votes de préférence ; en cas d'égalité, c'est l'ordre de présentation sur la liste qui est pris en compte.
4. En cas de démission ou d'impossibilité objective d'exercer les fonctions de membre d'une RSI, tout élu est remplacé par le premier non-élu de sa liste, s'il existe, sans préjudice des dispositions de l'art. 27.

Art. 25

*(Procès-verbal et recours)*

1. Sur la base des résultats du dépouillement, la Commission électorale attribue les sièges, proclame les élus et établit le procès-verbal des opérations électorales. Ce dernier est signé par tous les membres de ladite Commission.
2. Si aucune réclamation n'est présentée par les personnes intéressées dans les cinq jours qui suivent l'affichage des résultats du dépouillement, l'attribution des sièges est validée et consignée audit procès-verbal.
3. Si des réclamations ont été présentées, la Commission les examine sous quarante-huit heures et consigne ses conclusions audit procès-verbal.
4. Le procès-verbal visé aux premier, deuxième et troisième alinéas est transmis en copie à chacune des organisations syndicales mentionnées au premier alinéa de l'art. 13 ainsi qu'à l'institution scolaire, à la collectivité publique ou à l'organisme public concerné dans les quarante-huit heures qui suivent.
5. Le procès-verbal visé aux premier, deuxième et troisième alinéas est également transmis en copie à l'ARRS aux fins de la collecte des données nécessaires à la détermination de la représentativité des différentes organisations syndicales.
6. Les ayants droit peuvent présenter un recours devant un Comité de garants contre les conclusions de la

no presentare ricorso entro il termine perentorio di 10 giorni ad un Comitato di garanti costituito, in maniera paritaria, dai rappresentanti designati dall'ARRS e dalle OO.SS. che hanno partecipato alle elezioni.

Art. 26  
(Costituzione di R.S.I. in forma associata)

1. Le Organizzazioni sindacali rappresentative possono costituire le R.S.I. anche in forma associata comprendovi più enti preferibilmente finitimi e di analoghe competenze e funzioni.

Art. 27  
(Decadenza delle R.S.I. ed elezioni suppletive)

1. Le R.S.I. decadono nel momento in cui i componenti sono in numero minore del 50% di quanto indicato all'art. 8, comma 2; qualora detta evenienza si verifichi, si procede a nuove elezioni secondo le modalità del presente accordo entro 50 giorni dal verificarsi della decadenza.
2. Le R.S.I. elette secondo quanto previsto dal comma 1 scadono con il termine delle R.S.I. sostituite.

PARTE PRIMA

Capo III

(Disposizione in materia di composizione delle delegazioni sindacali nell'ambito della contrattazione decentrata)

Art. 28  
(Composizione delle delegazioni sindacali per la contrattazione decentrata)

1. Le R.S.I. sono titolate all'esercizio delle relazioni sindacali in sede decentrata.
2. Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 55, comma 7 della legge regionale n. 22/2010 la rappresentanza interna di cui al comma 1 è integrata dalle Organizzazioni sindacali rappresentative ai sensi degli art. 54 e 76, c. 7 della stessa legge regionale che hanno sottoscritto il contratto collettivo di comparto per i lavoratori dell'ente o degli enti cui fanno capo.
3. I soggetti sindacali titolati all'esercizio delle relazioni sindacali in sede decentrata nella Scuola sono le R.S.I. integrate dalle organizzazioni sindacali di categoria. Esse esercitano le funzioni attribuite alle R.S.U.

Commission électorale visées au troisième alinéa dans le délai de rigueur de dix jours. Ledit Comité se compose, de manière paritaire, de représentants désignés par l'ARRS et par les organisations syndicales qui ont participé aux élections.

Art. 26  
(Constitution des RSI sous forme d'association)

1. Les organisations syndicales représentatives peuvent également constituer les RSI sous forme d'association entre plusieurs collectivités ou organismes publics, de préférence proches géographiquement et ayant des compétences et des fonctions analogues.

Art. 27  
(Dissolution des RSI et nouvelles élections)

1. La dissolution d'une RSI est prononcée lorsque le nombre de ses membres est inférieur de 50 p. 100 au nombre fixé au sens du deuxième alinéa de l'art. 8. En pareille occurrence, il est procédé à de nouvelles élections, dans les cinquante jours qui suivent la date de la dissolution et selon les modalités fixées par le présent accord-cadre.
2. Les membres des RSI élus selon les dispositions du premier alinéa exercent leurs fonctions jusqu'à la date d'expiration des RSI initialement constituées.

PREMIÈRE PARTIE

Chapitre III

(Dispositions en matière de composition des délégations syndicales dans le cadre de la négociation décentralisée)

Art. 28  
(Composition des délégations syndicales dans le cadre de la négociation décentralisée)

1. Les RSI sont chargées des relations syndicales à l'échelon décentralisé.
2. Aux termes des dispositions du septième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 22/2010, les RSI visées au premier alinéa sont complétées par les organisations syndicales représentatives au sens de l'art. 54 et du septième alinéa de l'art. 76 de ladite loi régionale qui ont signé la convention collective du statut unique, pour les travailleurs des collectivités ou organismes publics concernés.
3. Dans le secteur de l'école, les acteurs syndicaux chargés des relations syndicales à l'échelon décentralisé sont les RSI, complétées par les organisations syndicales catégorielles. Celles-ci exercent les fonctions

dall'art. 6 del CCNL attualmente in vigore.

## PARTE SECONDA

### Capo I

*(Distacchi, permessi ed aspettative sindacali)*

#### Art. 29

*(Distacchi sindacali)*

1. I dipendenti del comparto unico con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, a tempo pieno o parziale, che siano membri degli organismi direttivi statutari delle organizzazioni sindacali rappresentative, hanno diritto di svolgere attività sindacale con il distacco dall'attività lavorativa e con il trattamento economico previsto dal comma 2 per tutto il periodo di durata del mandato sindacale e nei limiti di cui all'art. 30.
2. Ai dipendenti di cui al comma 1 competono la retribuzione individuale di cui alla tabella 8 dell'allegato I dell'Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta del giorno 13 dicembre 2010, nonché le voci retributive di cui agli artt. 130 (Tredicesima mensilità), 135 (Salario del risultato) e 158 (Indennità di bilinguismo). La valutazione della performance del personale dipendente in distacco sindacale corrisponde al valore medio della valutazione (punteggio di risultato individuale) della corrispondente posizione nell'ambito dell'ente di appartenenza relativamente al proprio organico. Qualora non vi sia personale di pari posizione il valore medio è rapportato a tutto il personale dell'ente. La valutazione della performance è utilizzata anche ai fini delle progressioni orizzontali di cui agli artt. 139 e seguenti dell' "Accordo del Testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta", nonché di ogni altro istituto contrattuale ove rilevi la valutazione della performance. Il compenso incentivante (salario di risultato per le categorie e retribuzione di risultato per la dirigenza) corrisponde all'erogazione del salario/retribuzione di risultato di un dipendente avente punteggio di risultato individuale quantificato come sopra descritto, fermo restando, nella procedura di calcolo, l'assenza del coefficiente di presenza.

attribuées aux représentations syndicales unitaires (RSU) par l'art. 6 de la convention collective nationale du travail (CCNL) actuellement en vigueur.

## DEUXIÈME PARTIE

### Chapitre premier

*(Détachements, autorisations d'absence et mises en disponibilité)*

#### Art. 29

*(Détachements syndicaux)*

1. Les agents des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste sous contrat de travail à durée indéterminée, à temps plein ou à temps partiel, qui sont membres des organes de direction statutaires des organisations syndicales représentatives peuvent bénéficier d'un détachement syndical pour exercer leur activité et ont droit au traitement prévu par le deuxième alinéa pendant toute la durée de leur mandat, dans les limites visées à l'art. 30.
2. Les agents visés au premier alinéa ont droit au traitement prévu par le tableau 8 de l'annexe I du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010, ainsi qu'aux éléments du traitement indiqués aux art. 130 (Treizième mois), 135 (Salaire de résultat) et 158 (Prime de bilinguisme) dudit texte. Lors de l'évaluation de la performance des personnels en détachement syndical, les points attribués doivent correspondre à la valeur moyenne de l'évaluation du résultat individuel des personnels relevant de la position correspondante dans le cadre de l'organigramme de la collectivité ou de l'organisme d'appartenance. À défaut de personnels relevant de la position correspondante dans ledit organigramme, la valeur moyenne en cause doit être calculée sur la base des résultats de tout le personnel de la collectivité ou de l'organisme d'appartenance. L'évaluation de la performance est également utilisée aux fins des progressions horizontales visées à l'art. 139 et aux articles suivants du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, ainsi que de tout autre élément contractuel prévoyant une évaluation de la performance. Le montant du salaire de résultat correspond à celui du salaire de résultat d'un fonctionnaire dont les points sont calculés comme prévu, sans préjudice du fait que le coefficient relatif à la présence n'est pas pris en compte.

3. Vengono altresì garantiti la retribuzione individuale di anzianità, nonché altri eventuali assegni personali a carattere continuativo e non riassorbibile ed il buono pasto secondo il disposto di cui agli artt. 177 (Mensa) e 178 (Buoni pasto) del citato Testo unico a condizione che l'Organizzazione sindacale attesti di non aver istituito il servizio mensa.
4. I periodi di distacco sindacale sono utili ai fini dell'anzianità di servizio e della progressione di carriera, ma non fanno maturare ferie e non possono essere computati per il compimento del periodo di prova. L'eventuale periodo di prova in corso di svolgimento è sospeso e riprende a decorrere dal momento del rientro del dipendente nell'ente di appartenenza.

Art. 30  
*(Consistenza dei distacchi sindacali  
nel comparto unico)*

1. I distacchi sindacali spettanti alle organizzazioni sindacali rappresentative nel comparto unico regionale, firmatarie del presente accordo, sono concessi nei limiti delle disponibilità economiche qui stabilite.
2. Il costo complessivo annuo dei distacchi sindacali non deve superare i 280.000,00 € (duecentottantamila/00). Per tale costo si intende la retribuzione di cui all'art. 29, commi 2 e 3 nonché gli oneri rilessi previdenziali ed assistenziali.
3. La somma di cui al comma 2 è ripartita tra le organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo in ragione della rispettiva rappresentatività sindacale ottenuta sulla base dei dati rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente con le metodologie previste dall'art. 32.
4. Il valore ottenuto sulla base del comma 3 può essere utilizzato sino a concorrenza completa e la spettanza delle singole organizzazioni sindacali può essere implementata nei seguenti modi:
  - a) con risorse a carico delle rispettive organizzazioni sindacali;
  - b) con l'utilizzo dell'istituto del distacco non retribuito secondo le previsioni di cui all'art. 31 della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Norme sulla tutela della libertà e la dignità dei lavoratori, della libertà sindacale e dell'attività sindacale nei luoghi di lavoro e norme sul collocamento).

3. La rétribution individuelle d'ancienneté, les éventuelles indemnités personnelles versées à titre continu et non résorbables sont également garanties. Il en est de même du ticket-repas au sens des dispositions des art. 177 (Service de restauration) et 178 (Tickets-repas) du texte unique, à condition que l'organisation syndicale concernée atteste ne pas avoir institué de service de restauration.
4. Les périodes de détachement syndical sont prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté de service et de la progression de carrière, mais ne donnent droit à aucun congé et ne peuvent être prises en compte aux fins de la période d'essai. Si celle-ci est en cours, elle est suspendue et reprend à partir du moment où l'agent réintègre son emploi.

Art. 30  
*(Contingent des détachements syndicaux dans le cadre  
du statut unique)*

1. Les détachements syndicaux auxquels ont droit les organisations syndicales représentatives dans le cadre du statut unique de la Vallée d'Aoste et signataires du présent accord-cadre sont accordés compte tenu des crédits disponibles au sens de ce dernier.
2. Le coût de chaque détachement syndical correspond à la rémunération telle qu'elle est calculée au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 29, plus les charges de sécurité sociale et de prévoyance. La somme destinée chaque année aux détachements en cause ne doit pas dépasser les 280 000 euros (deux cent quatre-vingt mille euros et zéro centime).
3. La somme visée au deuxième alinéa est répartie entre les organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre au prorata de leur représentativité, calculée au sens de l'art. 32 et sur la base des données enregistrées au 31 décembre de l'année qui précède l'année de référence.
4. Chaque organisation syndicale peut utiliser entièrement la quote-part de détachements à laquelle elle a droit au sens du troisième alinéa et éventuellement la compléter comme suit :
  - a) Par les ressources de l'organisation syndicale concernée ;
  - b) Par les détachements non rétribués au sens de l'art. 31 de la loi n° 300/1970.

5. Le organizzazioni sindacali che non utilizzano il valore di distacco di cui al comma 3 possono fruirne nel limite del 50% per implementare il proprio monte ore di permessi sindacali considerato il costo orario del dipendente in permesso.

Art. 31  
*(Consistenza dei permessi sindacali)*

1. La consistenza dei permessi sindacali utilizzabili nell'ambito del comparto unico regionale spettanti alle organizzazioni sindacali rappresentative firmatarie del presente accordo è fissato in 36 minuti annui per il numero di dipendenti in forza al 31 dicembre dell'anno precedente. Per le R.S.I. è fissato in 18 minuti e per le R.L.S. in 4 minuti per il numero dei dipendenti in forza al 31 dicembre dell'anno precedente.
2. Al fine della determinazione del numero complessivo di cui al comma 1 si conteggiano i dipendenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato, sia a tempo pieno sia a tempo parziale, computando altresì quelli assenti ma con diritto alla conservazione della retribuzione, totale o parziale, nonché, ma solo nell'ente di provenienza, anche i dipendenti in comando. Si conteggiano, inoltre, anche i dipendenti a tempo determinato con contratto di lavoro di durata uguale o superiore a nove mesi. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale si conteggiano come unità indipendentemente dalla percentuale del rapporto di lavoro.
3. I distaccati sindacali a tempo parziale possono fruire di ulteriori 40 ore di permessi sindacali da attingere al monte ore attribuito ad ogni Organizzazioni sindacale.
4. Le ore utilizzate dai delegati per la partecipazione ai congressi regionali e nazionali ovvero alle conferenze di organizzazione non gravano sul monte ore dei permessi sindacali attribuiti ad ogni Organizzazione sindacale.

Art. 32  
*(Ripartizione dei distacchi e dei permessi sindacali nel comparto unico)*

1. Sulla base dei dati relativi alla dotazione organica tassativamente trasmessi entro il 28 febbraio di ogni anno dagli enti, l'ARRS rende noto, successivamente alla

5. Les organisations syndicales qui n'utilisent pas toute la quote-part à laquelle elles ont droit au sens du troisième alinéa peuvent exploiter 50 p. 100 au plus de celle-ci pour augmenter le nombre d'heures d'autorisation d'absence dont elles disposent, compte tenu du coût horaire de chaque fonctionnaire bénéficiant d'une telle autorisation.

Art. 31  
*(Contingent des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)*

1. Le contingent des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales auxquelles les organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre ont droit au sein de chaque Administration du statut unique de la Vallée d'Aoste est fixé à trente-six minutes par an multipliées par le nombre de personnels en service au 31 décembre de l'année qui précède l'année de référence. Quant au contingent prévu pour les RSI et les représentants des travailleurs pour la sécurité, il est fixé, respectivement, à dix-huit minutes et à quatre minutes par an, multipliées par le nombre de personnels en service au 31 décembre.
2. Aux fins de la détermination du contingent visé au premier alinéa, tous les fonctionnaires sous contrat de travail à durée indéterminée, à plein temps et à temps partiel, sont pris en compte, y compris les fonctionnaires absents mais ayant le droit de conserver tout ou partie de leur traitement ainsi que, mais uniquement dans leur Administration d'origine, les fonctionnaires mis à disposition et les fonctionnaires recrutés pour neuf mois ou plus sous contrat à durée déterminée. Les fonctionnaires à temps partiel comptent pour une unité, indépendamment du pourcentage de leur temps de travail.
3. Les personnels détachés à temps partiel peuvent bénéficier de quarante heures supplémentaires d'autorisation d'absence pour exercice des fonctions syndicales, à valoir sur le contingent attribué à leur organisation syndicale d'appartenance.
4. Les heures dont les délégués bénéficient pour participer aux congrès régionaux et nationaux ou aux conférences de leur organisation syndicale d'appartenance ne sont pas prises en compte dans le contingent des autorisations d'absence du ressort de celle-ci.

Art. 32  
*(Répartition des détachements syndicaux et des autorisations d'absence dans le cadre du statut unique)*

1. Sur la base des données relatives aux effectifs, impérativement transmises au plus tard le 28 février de chaque année par les Administrations, l'ARRS communique



certificazione del Comitato paritetico, agli enti stessi e alle organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo, il contingente dei permessi sindacali.

2. L'attribuzione dei distacchi alle singole organizzazioni sindacali aventi diritto avviene, in attesa delle elezioni delle R.S.I., sulla base delle deleghe sindacali secondo le previsioni di cui all'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010.
3. La ripartizione dei distacchi sindacali di cui all'art. 30 è calcolata sulla base della rappresentatività pura ottenuta escludendo le Organizzazioni sindacali che non raggiungono il 5% necessario per la rappresentatività complessiva nel comparto unico tra dirigenza e categorie.
4. Un (1) distacco sindacale equivale a 1.872 ore annue, comprensive del totale assorbimento ed utilizzo di ferie e permessi spettanti contrattualmente.
5. L'attribuzione dei permessi sindacali alle singole organizzazioni sindacali aventi diritto avviene, in attesa delle elezioni delle R.S.I. e delle R.L.S., in proporzione alla loro rappresentatività, in via transitoria, sulla base delle deleghe sindacali secondo la previsione di cui all'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010.
6. L'attribuzione dei permessi alle R.S.I. ed alle R.L.S. avviene suddividendo il numero complessivo dei minuti spettanti loro per il numero dei rappresentanti.
7. Ai fini dell'attribuzione dei distacchi e dei permessi sindacali si fa riferimento alla consistenza delle deleghe al 31/12 dell'anno precedente, certificata dal Comitato paritetico di cui all'art. 54 della legge regionale n. 22/2010 ed all'art. 6.

Art. 33

*(Modalità per la concessione dei distacchi sindacali e loro utilizzo)*

1. Le richieste di distacco sindacale sono presentate dalle organizzazioni sindacali rappresentative agli enti di appartenenza dei dipendenti interessati con rapporto di lavoro a tempo indeterminato. Per quanto attiene all'utilizzo dei distacchi di cui all'art. 30 questi possono essere fruiti in qualsiasi momento. Gli enti provvedono, nel termine di 15 giorni dal ricevimento della richiesta, previo espresso parere vincolante dell'ARRS al fine della verifica del rispetto del costo massimo, al

à ces dernières et aux organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre le contingent des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales validé par le Comité paritaire.

2. Dans l'attente des élections des RSI, les détachements syndicaux sont accordés aux organisations syndicales qui en ont le droit sur la base du nombre des autorisations de prélèvement, au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 22/2010.
3. La répartition des détachements syndicaux visés à l'art. 30 est effectuée sur la base de la représentativité pure obtenue en excluant les organisations syndicales qui ne parviennent pas au 5 p. 100 nécessaire pour être représentatives dans le cadre du statut unique (personnels des catégories et dirigeants confondus).
4. Un détachement syndical équivaut à 1 872 heures par an, y compris les congés payés annuels et les autres congés et autorisations d'absence prévus par la convention collective.
5. Dans l'attente des élections des RSI et des représentants des travailleurs pour la sécurité, les autorisations d'absence sont accordées aux organisations syndicales qui en ont le droit au prorata de leur représentativité, sur la base du nombre des autorisations de prélèvement, au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 22/2010.
6. Aux fins du calcul du nombre d'autorisations d'absence à accorder aux RSI et aux représentants des travailleurs pour la sécurité, il y a lieu de diviser le contingent des minutes auxquelles ils ont globalement droit par le nombre des représentants y afférents.
7. Aux fins de l'octroi des détachements syndicaux et des autorisations d'absence, il est fait référence au nombre d'autorisations de prélèvement au 31 décembre de l'année qui précède l'année de référence, validé par le Comité paritaire visé au quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 22/2010 et à l'art. 6 du présent accord-cadre.

Art. 33

*(Modalités d'octroi des détachements syndicaux et utilisation de ces derniers)*

1. Les organisations syndicales représentatives présentent les demandes de détachement syndical aux Administrations d'appartenance des agents sous contrat de travail à durée indéterminée intéressés. Les détachements visés au premier alinéa de l'art. 30 peuvent être utilisés à tout moment. Les Administrations concernées sont tenues de répondre affirmativement ou négativement dans les quinze jours qui suivent la réception des demandes y afférentes, après avoir obtenu l'avis

conseguente accoglimento o al diniego della richiesta di distacco.

2. Il distacco è concesso per un periodo massimo di un anno con decorrenza dal giorno dell'accoglimento delle richiesta ed è rinnovabile su specifica richiesta scritta delle Organizzazioni sindacali confederali o, in assenza di confederazione, dalle federazioni di categoria firmatarie del presente accordo.
3. Le organizzazioni sindacali possono procedere alla revoca, in qualunque momento, per gravi motivi ovvero su richiesta del dipendente distaccato, mediante comunicazione scritta all'ente di appartenenza del dipendente, per i provvedimenti di competenza.
4. Il dipendente rientrato nell'ente di appartenenza, in tutti i casi di cessazione del distacco, non può avanzare nei confronti dell'ente stesso alcun tipo di pretese relative al periodo di distacco.
5. Il valore dei distacchi di cui al comma 3 dell'art. 30 può essere utilizzato anche in forma di servizio ridotto orizzontale in percentuale non inferiore al 30% da concordare con l'amministrazione, ovvero in periodi non inferiori a tre mesi predeterminati nell'anno, ovvero a completamento di un distacco non retribuito.
6. Le percentuali di rappresentatività stabilite in base ai dati al 31 dicembre di ogni anno con le modalità di cui all'art. 6, determinano le quantità di ore di permessi sindacali e gli importi da destinare ai distacchi sindacali. Tali dati producono effetti per il periodo 01 maggio -30 aprile.

#### Art. 34

*(Modalità per la concessione dei permessi sindacali)*

1. Soggetti legittimati alla fruizione dei permessi sindacali sono:
  - a) i dipendenti eletti nelle R.S.I.;
  - b) i dirigenti sindacali, componenti degli organismi direttivi delle organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo che non siano in aspettativa ovvero che al momento della richiesta del permesso sindacale siano già interessati da una richiesta di distacco totale o parziale;
  - c) i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza.

contraignant de l'ARSS aux fins de la vérification du respect du contingent maximum établi.

2. Les détachements syndicaux sont accordés pour un an au maximum à compter de la date d'acceptation de la demande y afférente et sont renouvelables sur demande écrite des organisations syndicales confédérales ou, en l'absence de confédération, des fédérations catégorielles signataires du présent accord-cadre.
3. Les organisations syndicales peuvent révoquer un détachement à tout moment, pour de graves motifs ou sur demande de l'agent détaché, mais elles doivent le communiquer par écrit à l'Administration dont relève ce dernier aux fins de l'accomplissement des actes qui incombent à celle-ci.
4. Les agents qui réintègrent leur emploi après un détachement, quel que soit le motif y afférent, ne peuvent prétendre de leur Administration d'appartenance aucun bénéfice se rapportant à la période de détachement.
5. La quote-part des détachements syndicaux à laquelle chaque organisation syndicale a droit au sens du troisième alinéa de l'art. 30 peut également être utilisée sous forme d'horaire réduit du type « horizontal » (30 p. 100 au minimum, à concerter avec l'Administration) ou de périodes préétablies de trois mois au minimum par an, ou encore pour compléter un détachement non rétribué.
6. Les pourcentages de représentativité établis suivant les modalités visées à l'art. 6 et sur la base des données enregistrées au 31 décembre de l'année qui précède l'année de référence, et valables au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> mai au 30 avril, déterminent le nombre d'heures d'autorisation d'absence et les sommes destinées aux détachements syndicaux.

#### Art. 34

*(Modalités d'octroi des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)*

1. Ont vocation à bénéficier des autorisations d'absence en cause :
  - a) Les agents élus au sein des RSI ;
  - b) Les dirigeants syndicaux, membres des organes de direction des organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre, qui ne sont pas en disponibilité ni détachés, totalement ou partiellement, au moment où la demande d'autorisation d'absence en cause est déposée ;
  - c) Les représentants des travailleurs pour la sécurité.

2. I dirigenti sindacali titolari dei diritti di cui al comma 1, lett. "b" sono quelli i cui nominativi sono stati comunicati per iscritto dalle rispettive organizzazioni sindacali alle amministrazioni o alla Sovrintendenza agli Studi.
  3. I soggetti di cui al comma 1 possono fruire dei permessi loro spettanti anche per presenziare a convegni e congressi sindacali; ai detti congressi possono partecipare anche i delegati.
  4. I permessi sindacali retribuiti sono equiparati a tutti gli effetti al servizio prestato e sono concessi per il tempo necessario allo svolgimento dell'attività per la quale sono stati richiesti e non possono essere utilizzati cumulativamente.
  5. L'utilizzazione dei permessi sindacali retribuiti, per i soggetti di cui al comma 1, non deve compromettere la funzionalità dell'attività lavorativa in cui è incardinato il dipendente che ne fruisce e, pertanto, la comunicazione relativa a detti permessi deve avvenire, salvo casi eccezionali o a seguito di convocazione da parte dell'Ente, almeno 3 giorni lavorativi prima della fruizione. La verifica sull'effettiva utilizzazione dei permessi compete alle rispettive organizzazioni sindacali di appartenenza che ne danno comunicazione agli enti o alle istituzioni scolastiche di cui fanno parte i soggetti beneficiari e all'ARRS. Nel caso in cui sia accertato il superamento del monte minuti annuale dei permessi sindacali a disposizione di ogni organizzazione sindacale, l'eccedenza deve essere risarcita agli enti interessati ovvero recuperata nell'anno successivo. La mancata comunicazione dei dati comportala sospensione della fruizione dei permessi sindacali retribuiti per l'anno successivo.
  6. Negli enti e/o nelle associazioni di cui all'art. 26, fino a 40 dipendenti, fatte salve le esigenze tecniche, organizzative e produttive, possono essere concessi permessi sindacali in misura non superiore ad un giorno alla settimana. Negli altri enti il limite è fissato in 1,5 giorni a settimana. Sono fatte salve le giornate per la partecipazione ad attività legate ad organismi statuari o ad attività di formazione nonché quelle per i dirigenti sindacali che non fruiscono del distacco retribuito.
  7. Negli enti fino a 40 dipendenti ogni Organizzazione sindacale può nominare non più di un dirigente sindacale di cui al c. 1, lett. b).
2. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa sont ceux dont les noms ont été communiqués par écrit aux Administrations d'appartenance ou à la Surintendance des écoles par leurs organisations syndicales.
  3. Les acteurs visés au premier alinéa peuvent bénéficier des autorisations d'absence auxquelles ils ont droit également pour participer aux colloques et aux congrès syndicaux. Les délégués des adhérents sont également autorisés à prendre part à ces derniers.
  4. Les absences pour exercice des fonctions syndicales sont rétribuées et comptent comme travail effectif et les autorisations y afférentes sont accordées pour le temps nécessaire au déroulement de l'activité pour laquelle elles sont demandées et ne sont pas cumulables.
  5. L'absence des personnels autorisés au sens du premier alinéa ne doit pas compromettre le fonctionnement de la structure dont relèvent les intéressés et, par conséquent, elle doit être communiquée au moins trois jours ouvrables auparavant, sauf en cas exceptionnel ou en cas de convocation par l'Administration. Il appartient aux différentes organisations syndicales de vérifier si les personnels concernés utilisent effectivement l'autorisation en cause et de communiquer les résultats y afférents aux Administrations et aux institutions scolaires d'appartenance et à l'ARRS. Au cas où le contingent annuel de minutes d'autorisation d'absence dont une organisation syndicale dispose serait dépassé, celle-ci doit verser à l'Administration une somme correspondant à la valeur de l'excédent en cause ou déduire celui-ci du contingent prévu pour l'année suivante. À défaut de communication des résultats susmentionnés, les autorisations d'absence rémunérées sont suspendues pour toute l'année suivante.
  6. Sans préjudice des exigences techniques, organisationnelles et productives des collectivités et organismes publics et/ou des associations prévues par l'art. 26 ayant un effectif de quarante agents au maximum, les autorisations d'absence pouvant être accordées au sein de ceux-ci ne doivent pas dépasser un jour par semaine. Pour les autres Administrations, le plafond en cause est fixé à un jour et demi par semaine. Les jours d'absence autorisés pour la participation à des activités liées aux organes statutaires ou à des activités de formation et les jours d'absence des dirigeants syndicaux ne bénéficiant pas d'un détachement rémunéré ne sont pas pris en compte.
  7. Dans les Administrations ayant un effectif de quarante agents au maximum, chaque organisation syndicale peut nommer un seul dirigeant syndical au sens de la lettre b) du premier alinéa.

Art. 35

*(Aspettative e permessi sindacali non retribuiti)*

1. I dirigenti sindacali di cui all'art. 34 comma 1, lett. "b" che ricoprono cariche negli organismi direttivi statuari nelle proprie organizzazioni sindacali rappresentative possono fruire di aspettative sindacali non retribuite per tutta la durata del loro mandato; a detti periodi si applica quanto previsto dall'art. 31 della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Norme sulla tutela della libertà e la dignità dei lavoratori, della libertà sindacale e dell'attività sindacale nei luoghi di lavoro e norme sul collocamento).
2. I dirigenti sindacali di cui all'art. 34 comma 1, lett. "b" hanno diritto a permessi sindacali non retribuiti per la partecipazione a trattative sindacali, a congressi o convegni sindacali; a detti permessi si applica l'art. 24 della legge n. 300/1970. Il limite massimo annuo di detti permessi è fissato in 80 ore per ogni dirigente.
3. I dirigenti sindacali di cui al comma 2 per fruire dei permessi ivi previsti devono darne comunicazione scritta con almeno 3 giorni di preavviso tramite la propria organizzazione sindacale.

PARTE SECONDA

Capo II

*(Fondo distacchi sindacali)*

Art. 36

*(Finalità, funzionamento e gestione del fondo distacchi sindacali)*

1. Il Fondo distacchi sindacali (F.D.S.), destinato a sostenere le spese relative ai distacchi del comparto unico, è strumento di equa ripartizione tra gli enti del comparto unico degli oneri relativi; la gestione e l'amministrazione del F.D.S. continua ad essere affidata all'ARRS che vi provvede tramite apposito conto corrente vincolato sul quale confluiscono, oltre ai versamenti degli enti, anche gli eventuali interessi maturati.
2. Gli enti di cui all'art. 1, c. 1 della legge regionale n. 22/2010 versano tassativamente entro il mese di settembre di ogni anno le rispettive quote in misura proporzionale ai dipendenti di ruolo in servizio al 31 dicembre di ogni anno. L'ammontare della quota è determinato annualmente in base ad un accordo tra l'ARRS, l'Amministrazione regionale ed il Consiglio permanente degli enti locali (CPEL) e l'ARRS provvede a

Art. 35

*(Mises en disponibilité et autorisations d'absence sans solde)*

1. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 34 qui exercent leurs fonctions au sein de l'un des organes statutaires de leur organisation syndicale peuvent être mis en disponibilité pendant toute la durée de leur mandat. La période concernée est soumise aux dispositions de l'art. 31 de la loi n° 300/1970.
2. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 34 ont droit à des autorisations d'absence sans solde pour participer à des négociations, colloques et congrès syndicaux, le plafond annuel y afférent étant fixé à quatre-vingts heures par dirigeant. Les autorisations en cause sont soumises aux dispositions de l'art. 24 de la loi n° 300/1970.
3. Les dirigeants syndicaux visés au deuxième alinéa qui souhaitent obtenir les autorisations en cause doivent le communiquer par écrit au moins trois jours auparavant, par l'intermédiaire de leur organisation syndicale.

DEUXIÈME PARTIE

Chapitre II

*(Fonds pour les détachements syndicaux)*

Art. 36

*(Finalités, fonctionnement et gestion du Fonds pour les détachements syndicaux)*

1. Le Fonds pour les détachements syndicaux (FDS), destiné à supporter les dépenses relatives aux détachements syndicaux dans le cadre des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d'Aoste, sert à répartir lesdites dépenses de manière équitable entre les collectivités et organismes publics en cause ; la gestion du FDS reste confiée à l'ARSS, qui y pourvoit par l'intermédiaire d'un compte courant ad hoc sur lequel sont inscrits les versements des collectivités et organismes publics concernés et les éventuels intérêts.
2. Les collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 22/2010 versent impérativement avant la fin du mois de septembre de chaque année les sommes de leur ressort au prorata des personnels titulaires en service au 31 décembre de l'année précédente. Lesdites sommes sont fixées chaque année sur la base d'un accord passé entre l'Administration régionale, le CPEL et l'ARSS, qui en informe aussitôt

renderne tempestivamente edotti i destinatari.

3. Entro il mese di febbraio di ogni anno gli Enti che hanno concesso distacchi sindacali, contabilizzano all'ARRS la spesa sostenuta nell'anno precedente relativa all'erogazione del trattamento economico di cui all'art. 29 ai dipendenti posti in distacco sindacale nonché agli oneri contributivi versati agli enti previdenziali ed assistenziali richiedendo il relativo rimborso. L'ARSS provvede, previa verifica, a detto rimborso entro il mese di marzo.
4. Entro il mese di aprile l'ARRS presenta all'Amministrazione regionale e agli altri enti, tramite il CPEL, la rendicontazione finanziaria del F.D.S. evidenziando analiticamente gli introiti, i rimborsi effettuati e la disponibilità residua.
5. Qualora le risorse finanziarie del fondo si appalesino insufficienti a rimborsare gli enti che hanno concesso distacchi sindacali l'ARRS provvede ad un rimborso proporzionale alle risorse disponibili ed il credito residuo degli enti è saldato non appena sono effettuati i versamenti da parte degli enti stessi sulla base della quota rideterminata ai sensi del comma 2.

#### PARTE TERZA

*(Disposizioni specifiche per i dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale)*

##### Art. 37 *(Distacchi sindacali)*

1. Anche per i dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale, fatto salvo quanto previsto dal presente articolo, trovano applicazione le disposizioni di cui all'art. 29.
2. I dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale a tempo indeterminato, sia pieno sia parziale, che siano membri degli organismi direttivi statuari delle organizzazioni sindacali rappresentative, hanno diritto di svolgere attività sindacale con il distacco dall'attività lavorativa e con il trattamento economico previsto dal CCNL del comparto scuola.

les destinataires.

3. Au plus tard au mois de février de chaque année, les collectivités et organismes publics qui ont accordé des détachements syndicaux présentent à l'ARSS le compte rendu des dépenses supportées au titre de l'année précédente pour le versement du traitement visé à l'art. 29 aux fonctionnaires placés en position de détachement syndical, ainsi que des charges de sécurité sociale et de prévoyance, et demandent le remboursement y afférent. L'ARRS pourvoit, après vérification, audit remboursement au plus tard au mois de mars.
4. Au plus tard au mois d'avril, l'ARSS présente à l'Administration régionale et aux autres collectivités et organismes publics concernés, par l'intermédiaire du CPEL, le compte rendu financier du FDS, en indiquant, de manière analytique, les recettes, les remboursements effectués et les sommes résiduelles.
5. Au cas où les ressources financière du FDS ne seraient pas suffisantes pour rembourser les collectivités et organismes publics qui ont accordé des détachements syndicaux, l'ARSS procède au remboursement demandé au prorata des ressources disponibles et les sommes restantes seront remboursées lorsque les collectivités et organismes publics concernés auront versés le montant nouvellement déterminé au sens du deuxième alinéa.

#### TROISIÈME PARTIE

*(Dispositions spécifiques pour les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste)*

##### Art. 37 *(Détachements syndicaux)*

1. Sans préjudice des dispositions du présent article, les dispositions de l'art. 29 sont également applicables aux personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste.
2. Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste qui sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée, à temps plein ou à temps partiel, et membres des organes de direction statutaires des organisations syndicales représentatives peuvent bénéficier d'un détachement syndical pour exercer leur

3. I periodi di distacco sindacale sono utili ai fini dell'anzianità di servizio e della progressione di carriera secondo quanto previsto dal CCNL vigente, ma non fanno maturare ferie e non possono essere computati per il compimento del periodo di prova. L'eventuale periodo di prova in corso di svolgimento è sospeso e riprende a decorrere dal momento del rientro del dipendente nell'istituzione di assegnazione.

Art. 38  
(Consistenza dei distacchi sindacali)

1. I distacchi sindacali spettanti alle organizzazioni sindacali rappresentative nel settore regionale comprendente i dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale, firmatarie del presente accordo, sono concessi nei limiti delle disponibilità economiche di cui al comma 2.
2. Il costo complessivo annuo dei distacchi sindacali non deve superare i 180.000,00 € (centottantamila/00). Per tale costo si intende la retribuzione di cui all'art. 29, commi 2 e 3 nonché gli oneri rilevanti previdenziali ed assistenziali.
3. La somma di cui al comma 2 è ripartita in parti uguali tra le organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo e può essere utilizzata per la fruizione di un distacco al 100% ovvero anche a tempo parziale sull'intero anno scolastico e unicamente nella misura del 50%.
4. Il valore ottenuto sulla base del comma 3 di spettanza delle singole organizzazioni sindacali è implementato, al fine del raggiungimento del distacco completo, ovvero, se necessario, del 50% nei seguenti modi:
  - a) con risorse a carico delle rispettive organizzazioni sindacali;
  - b) con l'utilizzo dell'istituto del distacco non retribuito secondo le previsioni di cui all'art. 31 della legge 20 maggio 1970, n. 300 (Norma sulla tutela della libertà e la dignità dei lavoratori, della libertà sindacale e dell'attività sindacale nei luoghi di lavoro e norme sul collocamento).

activité et ont droit au traitement prévu par la CCNL du secteur de l'école.

3. Les périodes de détachement syndical sont prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté de service et de la progression de carrière au sens des dispositions de la CCNL en vigueur, mais ne donnent droit à aucun congé et ne peuvent être prises en compte aux fins de la période d'essai. Si celle-ci est en cours, elle est suspendue et reprend à partir du moment où l'intéressé réintègre son emploi.

Art. 38  
(Contingent des détachements syndicaux)

1. Les détachements syndicaux auxquels ont droit les organisations syndicales représentatives des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste et signataires du présent accord-cadre sont accordés compte tenu des crédits disponibles au sens de ce dernier.
2. Le coût global annuel des détachements syndicaux – correspondant aux rémunérations visées aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 29, plus les charges de sécurité sociale et de prévoyance – ne doit pas dépasser les 180 000 euros (cent quatre-vingt mille euros et zéro centime).
3. La valeur visée au deuxième alinéa est répartie en parties égales parmi les organisations syndicales représentatives qui signent le présent accord-cadre, et peut être utilisée pour financer un détachement à 100 p. 100 ou à 50 p. 100 sur l'ensemble de l'année scolaire.
4. La valeur obtenue au sens du troisième alinéa au profit de chaque organisation syndicale est complétée, afin de permettre un détachement à temps plein ou, si nécessaire, à 50 p. 100, par le recours :
  - a) Aux ressources de l'organisation syndicale concernée ;
  - b) Au détachement non rétribué, au sens de l'art. 31 de la loi n° 300/1970.

Art. 39

*(Consistenza dei permessi sindacali)*

1. La consistenza dei permessi sindacali utilizzabili nell'ambito del settore regionale comprendente i dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale spettanti alle organizzazioni sindacali rappresentative firmatarie del presente accordo è fissato in 36 minuti annui per il numero di dipendenti in forza al 31 dicembre dell'anno precedente. Per le R.S.I. è fissato in 18 minuti e per le R.L.S. in 4 minuti per il numero dei dipendenti in forza al 31 dicembre dell'anno precedente.
2. Il conteggio dei dipendenti per la determinazione dell'ammontare complessivo dei minuti comprende i docenti a tempo indeterminato e determinato con incarico annuale ovvero fino al termine delle attività scolastiche e i docenti in assegnazione provvisoria. I docenti in assegnazione provvisoria o in utilizzazione sono conteggiati presso l'istituzione di servizio e non presso quella di titolarità.
3. I distaccati sindacali a tempo parziale possono fruire di ulteriori 40 ore di permessi sindacali da attingere al monte ore attribuito ad ogni Organizzazioni sindacale.
4. Le ore utilizzate dai delegati per la partecipazione ai congressi regionali e nazionali ovvero alle conferenze di organizzazione non gravano sul monte ore dei permessi sindacali attribuiti ad ogni Organizzazione sindacale.

Art. 40

*(Ripartizione dei permessi sindacali nel settore scolastico)*

1. L'attribuzione dei permessi alle singole organizzazioni sindacali avviene in proporzione alla loro rappresentatività, determinata in base a quanto disposto dall'art. 54, comma 2 e, in assenza di svolgimento delle elezioni di cui alla parte prima, capo secondo del presente accordo, dall'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010.
2. L'attribuzione dei permessi alle R.S.I. avviene a livello di ogni istituzione scolastica con i criteri stabiliti

Art. 39

*(Contingent des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)*

1. Le contingent des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales auxquelles les organisations syndicales représentatives des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste et signataires du présent accord-cadre ont droit est fixé à 36 minutes par an multipliées par le nombre de personnels en service au 31 décembre de l'année précédente. Pour les RSI et les représentants des travailleurs pour la sécurité, ce chiffre est fixé, respectivement, à 18 minutes et à 4 minutes par an, multipliées par le nombre de personnels en service au 31 décembre de l'année précédente.
2. Les enseignants sous contrat de travail à durée indéterminée et déterminée avec mandat annuel et les enseignants affectés à titre provisoire, soit jusqu'à la fin des activités scolaires, sont tous pris en compte aux fins de la détermination du nombre global de minutes. Les enseignants affectés à titre provisoire et ceux « en utilisation » sont pris en compte au titre de l'institution où ils effectuent leur service et non de celle dans laquelle ils sont titulaires.
3. Les personnels détachés à temps partiel peuvent bénéficier de quarante heures supplémentaires d'autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales, à valoir sur le contingent attribué à leur organisation syndicale d'appartenance.
4. Les heures dont les délégués bénéficient pour participer aux congrès régionaux et nationaux ou aux conférences de leur organisation syndicale d'appartenance ne sont pas prises en compte dans le contingent des autorisations d'absence du ressort de celle-ci.

Art. 40

*(Répartition des autorisations d'absence dans le secteur de l'éducation)*

1. Les autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales sont accordées aux organisations syndicales au prorata de leur représentativité, calculée au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 22/2010 et, à défaut de l'élection visée au chapitre II de la première partie du présent accord-cadre, du septième alinéa de l'art. 76 de ladite loi.
2. Les autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales sont accordées aux membres des RSI

all'art. 39.

3. L'attribuzione dei permessi ai rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza avviene suddividendo il numero complessivo dei minuti loro spettanti per il numero degli eletti.

Art. 41

*(Modalità per la concessione dei distacchi sindacali e loro utilizzo)*

1. Le richieste di distacco sindacale nel settore relativo ai dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di lavoro di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale sono presentate al Dipartimento Sovrintendenza agli studi entro il 31/05 di ogni anno. La durata del distacco è di un anno e coincide con l'anno scolastico.
2. I distacchi si concedono secondo le modalità indicate all'art. 38. Non possono essere revocati se non per cessazione del mandato sindacale.
3. Il Dipartimento Sovrintendenza agli studi provvede, nel termine di 15 giorni dal ricevimento della richiesta, previa comunicazione all'ARRS al fine della verifica del rispetto della spesa massima, al conseguente accoglimento o al diniego della richiesta di distacco.
4. In tutti i casi di cessazione del distacco, il dipendente rientrato nell'istituzione scolastica di assegnazione non può avanzare nei confronti dell'amministrazione stessa pretese relative al periodo di distacco.

Art. 42

*(Modalità per la concessione dei permessi sindacali)*

1. Le disposizioni di cui all'art. 34 in materia di modalità per la concessione dei permessi sindacali si applicano anche per le istituzioni scolastiche.

Art. 43

*(Aspettative e permessi sindacali non retribuiti)*

1. Le disposizioni di cui all'art. 35 in materia di aspettative e permessi sindacali non retribuiti si applicano anche per le istituzioni scolastiche.

dans le cadre de chaque institution scolaire selon les critères fixés par l'art. 39.

3. Les autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales sont accordées aux représentants des travailleurs pour la sécurité en divisant le contingent des minutes auxquelles ils ont droit par le nombre desdits représentants.

Art. 41

*(Modalités d'octroi des détachements syndicaux et utilisation de ces derniers)*

1. Les demandes de détachement syndical des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste sont présentées au Département de la surintendance des écoles au plus tard le 31 mai de chaque année. La durée des détachements syndicaux est fixée à un an au maximum et coïncide avec l'année scolaire.
2. Les détachements syndicaux sont octroyés suivant les modalités visées à l'art. 38 et ne peuvent être révoqués qu'en cas de cessation du mandat syndical des intéressés.
3. Le Département de la surintendance des écoles est tenu de répondre affirmativement ou négativement dans les quinze jours qui suivent la réception des demandes y afférentes, après avoir obtenu l'avis contraignant de l'ARRS aux fins de la vérification du respect du contingent maximum établi.
4. Les personnels qui réintègrent leur emploi dans une institution scolaire après un détachement ne peuvent prétendre de celle-ci aucun bénéfice se rapportant à la période de détachement.

Art. 42

*(Modalités d'octroi des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)*

1. Les dispositions de l'art. 34 relatives aux modalités d'octroi des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales s'appliquent également aux institutions scolaires.

Art. 43

*(Mises en disponibilité et autorisations d'absence sans solde)*

1. Les dispositions de l'art. 35 relatives aux mises en disponibilité et aux autorisations d'absence sans solde s'appliquent également aux institutions scolaires.



Art. 44

*(Finanziamento dei distacchi sindacali)*

1. Il costo dei distacchi sindacali e dei permessi relativi ai dipendenti dell'Amministrazione regionale con contratto di diritto pubblico contrattualizzato operanti nel settore scolastico al di fuori del comparto unico regionale è a carico del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi-Struttura personale scolastico dell'Assessorato regionale dell'istruzione e cultura nei limiti di spesa di cui all'art. 38.

PARTE QUARTA

*(Disposizioni specifiche per la Dirigenza)*

Art. 45

*(Costituzione delle R.S.I. e numero dei componenti per la Dirigenza)*

1. Alla costituzione delle R.S.I. si procede mediante elezioni rette dai principi di cui all'art. 8.
2. Il numero dei componenti delle R.S.I. negli enti o nelle associazioni di cui all'art. 26, che occupano da 6 a 20 dirigenti è pari a 1, negli enti o nelle associazioni che occupano da 21 a 100 dirigenti è pari a 2 e negli enti o associazioni che occupano oltre 100 dirigenti è pari a 3.
3. I dirigenti da prendere in considerazione per la determinazione del numero dei componenti delle R.S.I. sono quelli, al 31 dicembre dell'anno precedente, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e si conteggiano altresì quelli assenti ma con diritto alla conservazione della retribuzione, totale o parziale nonché, ma solo nell'ente di provenienza anche i Dirigenti in comando e quelli dei servizi associati in convenzione.

Art. 46

*(Quoziente necessario per la validità delle elezioni dei Dirigenti)*

1. Gli enti e le Organizzazioni sindacali favoriscono la più ampia partecipazione possibile alle elezioni.
2. Per la validità delle elezioni è necessario che vi abbia preso parte più della metà dei Dirigenti aventi diritto al voto; qualora il quorum non sia raggiunto, le elezioni sono ripetute entro i successivi 30 giorni e non vi è necessità di raggiungimento del suddetto quorum.

Art. 44

*(Financement des détachements syndicaux)*

1. Le coût des détachements syndicaux et des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales des personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat de travail de droit public soumis aux dispositions des conventions collectives, travaillant dans le secteur scolaire et ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste est à la charge de la structure « Personnel scolaire » du Département de la surintendance des écoles de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, dans le respect des plafonds de dépense établis au sens de l'art. 38.

QUATRIÈME PARTIE

*(Dispositions spécifiques pour les dirigeants)*

Art. 45

*(Constitution des RSI et nombre de représentants des dirigeants)*

1. Les RSI sont constituées à la suite d'élections régies par les principes visés à l'art. 8.
2. Le nombre des représentants des dirigeants au sein des RSI dans les collectivités et organismes publics ou les associations prévues par l'art. 26 est fixé en fonction du nombre des dirigeants concernés : en présence de 6 à 20 dirigeants, un élu ; de 21 à 100 dirigeants, deux élus ; au-delà des 100 dirigeants, trois élus.
3. Aux fins de la détermination du nombre des représentants des dirigeants au sein des RSI, tous les dirigeants sous contrat de travail à durée indéterminée au 31 décembre de l'année précédente sont pris en compte, y compris les dirigeants absents mais ayant le droit de conserver tout ou partie de leur traitement, ainsi que, mais uniquement dans leur administration d'origine, les dirigeants mis à disposition et les dirigeants des services associés sur la base d'une convention.

Art. 46

*(Quorum requis pour la validité des élections des dirigeants)*

1. Les collectivités et organismes publics et les organisations syndicales favorisent la plus large participation possible aux élections.
2. Aux fins de la validité des élections, plus de la moitié des dirigeants ayant le droit de voter doivent y avoir participé ; si le quorum susdit n'est pas atteint, un second tour est organisé dans les 30 jours qui suivent, sans condition de quorum.

Art. 47

*(Elettorato attivo e passivo dei Dirigenti)*

1. L'elettorato attivo si esercita presso l'ente di appartenenza e spetta a tutti i Dirigenti a tempo indeterminato in forza agli enti alla data delle elezioni, ivi compresi i Dirigenti in posizione di comando e quelli dei servizi associati in convenzione, che lo esercitano presso l'ente di provenienza. Spetta altresì ai Dirigenti assenti ma con diritto al mantenimento delle retribuzione totale o parziale.
2. L'elettorato passivo spetta a tutti i Dirigenti candidati nelle liste di cui all'art. 48 che siano titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato, fermo restando che non possono essere candidati i Dirigenti la cui attività lavorativa possa risultare in conflitto con la veste di rappresentante delle R.S.I..
3. Fatto salvo quanto previsto dall'art. 26, i Dirigenti di cui al comma 2 sono titolari dell'elettorato passivo solo nell'ente di appartenenza.

Art. 48

*(Presentazione delle liste elettorali per la Dirigenza)*

1. Fermo restando il disposto di cui all'art. 55, comma 3 della legge regionale n. 22/2010, alle elezioni delle R.S.I. possono concorrere liste elettorali presentate:
  - a) dalle organizzazioni sindacali rappresentative ai sensi dell'articolo 54 della legge regionale n. 22/2010;
  - b) da altre associazioni sindacali che, pur non avendo partecipato a precedenti tornate elettorali, siano comunque titolari della rappresentatività basata sul solo dato associativo secondo il disposto di cui all'art. 76, comma 7 della legge regionale n. 22/2010;
  - c) altre organizzazioni sindacali, purché costituite in associazione con un proprio statuto e purché abbiano aderito al contratto collettivo riguardante la disciplina delle modalità di costituzione, elezione e di funzionamento delle rappresentanze sindacali interne.
2. Per la presentazione delle liste i soggetti di cui al comma 1 devono presentare un numero di firme di Dirigenti dell'ente pari all'8%. Il risultato di detta percentuale, nel caso in cui dia un risultato con decimali, si arrotonda all'unità inferiore fino allo 0,5 e a quella superiore oltre lo 0,5.

Art. 47

*(Électorat actif et passif des dirigeants)*

1. Tous les dirigeants sous contrat de travail à durée indéterminée en fonctions auprès des administrations concernées à la date des élections ont le droit de voter, dans leur administration d'appartenance, y compris les dirigeants absents, mais ayant le droit de conserver tout ou partie de leur traitement. Les dirigeants mis à disposition et les dirigeants des services associés sur la base d'une convention ont également le droit de voter, mais uniquement dans leur administration d'origine.
2. Tous les dirigeants sous contrat de travail à durée indéterminée sont éligibles lorsqu'ils sont candidats dans les listes visées à l'art. 48, sans préjudice du fait que les dirigeants dont l'activité peut être en conflit avec les fonctions de membre d'une RSI ne peuvent se porter candidat.
3. Sans préjudice des dispositions de l'art. 26, les dirigeants visés au deuxième alinéa ne sont éligibles que dans le cadre de leur administration d'appartenance.

Art. 48

*(Présentation des listes des dirigeants)*

1. Sans préjudice des dispositions du troisième alinéa de l'art. 55 de la loi régionale n° 22/2010, peuvent être admises à participer aux élections des RSI les listes présentées par :
  - a) Les organisations syndicales représentatives au sens de l'art. 54 de la loi régionale n° 22/2010 ;
  - b) Les organisations syndicales représentatives sur la base du nombre de leurs adhérents, selon les dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22/2010, même si elles n'ont participé à aucune des élections précédentes ;
  - c) Les organisations syndicales constituées en association, qui ont leurs propres statuts et qui adhèrent à la convention collective relative aux modalités de constitution, d'élection et de fonctionnement des RSI.
2. Aux fins de la présentation des listes, les organisations syndicales visées au premier alinéa doivent recueillir, parmi les dirigeants de l'Administration concernée, un nombre de signatures égal à 8 p. 100. Au cas où le résultat dudit pourcentage serait un nombre comportant une partie décimale égale ou inférieure à 0,5, celui-ci est arrondi à l'unité inférieure ; si ladite partie est su-

3. I Dirigenti che possono firmare per la presentazione delle liste sono quelli con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, sia a tempo pieno sia a tempo parziale, ivi compresi quelli in comando e dei servizi associati in convenzione ma solo nell'ente di provenienza.
4. Ogni Dirigente può firmare per una sola lista di un solo ente sotto pena di annullamento di tutte le sottoscrizioni apposte dal Dirigente stesso.
5. Non possono essere candidati i presentatori delle liste né coloro che fanno parte della Commissione elettorale.
6. Ogni candidato può presentarsi in una sola lista e, qualora si sia candidato in più di una, la Commissione elettorale, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle liste e prima dell'affissione delle stesse, invita il candidato ad optare per una di esse a pena di esclusione dalla competizione elettorale.
7. Le sottoscrizioni dei presentatori delle liste devono essere autenticate dal responsabile della struttura competente in materia di personale ovvero, nel caso in cui detta figura non sia presente, dal dirigente di livello più alto e, in caso di pari livello da quello con maggiore anzianità di servizio. I presentatori delle liste garantiscono, a loro volta e con apposita dichiarazione, l'autenticità delle firme apposte dai lavoratori sulle liste stesse.
8. Le liste dei candidati sono rese pubbliche almeno 20 giorni prima delle elezioni tramite gli strumenti di cui all'art. 3.

Art. 49

*(Commissione elettorale per la Dirigenza)*

1. La Commissione elettorale è costituita, fermo restando quanto previsto dall'art. 9, comma 2, entro i 15 giorni successivi all'indizione delle elezioni ed è composta di un componente per ognuno dei soggetti di cui all'art. 48, c. 1 scelti tra Dirigenti dell'ente che abbiano accettato dichiarando altresì di non volersi candidare e può essere composta anche di dipendenti delle Categorie.
2. Nelle votazioni, in caso di parità, prevale il voto del Presidente.

périure à 0,5, le nombre en cause est arrondi à l'unité supérieure.

3. Les dirigeants sous contrat de travail à durée indéterminée, à plein temps et à temps partiel, peuvent signer pour la présentation des listes, ainsi que les dirigeants mis à disposition et les dirigeants des services associés sur la base d'une convention, mais uniquement dans leur administration d'origine.
4. Chaque dirigeant peut signer pour une seule liste de la collectivité ou de l'organisme public dont il relève, sous peine d'annulation de toutes les signatures qu'il a apposées.
5. Les dirigeants qui présentent les listes et les personnes qui font partie de la Commission électorale ne peuvent être candidats.
6. Les candidats peuvent se présenter sur une seule liste. Dans le cas contraire, après l'expiration du délai de présentation des listes et avant l'affichage de celles-ci, la Commission électorale invite le candidat concerné à opter pour l'une d'entre elles, sous peine d'exclusion de la compétition électorale.
7. Les signatures des dirigeants qui présentent les listes doivent être légalisées par le responsable de la structure compétente en matière de personnel ou, en l'absence de ce profil, par le dirigeant du niveau le plus élevé ou, en cas d'égalité de niveau, par celui justifiant de plus d'ancienneté. Les dirigeants qui présentent les listes garantissent à leur tour, par une déclaration ad hoc, l'authenticité des signatures qu'ils ont apposées.
8. Les listes des candidats sont publiées 20 jours au moins avant les élections par l'intermédiaire des espaces visés à l'art. 3.

Art. 49

*(Commission électorale pour les dirigeants)*

1. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 9, la Commission électorale est constituée dans les 15 jours qui suivent la convocation des électeurs et se compose d'un représentant pour chacune des organisations syndicales visées au premier alinéa de l'art. 48, choisi parmi les dirigeants des collectivités et organismes publics qui l'acceptent et qui déclarent ne pas souhaiter se porter candidats. Les personnels relevant des catégories peuvent également en faire partie.
2. En cas d'égalité lors des votes, la voix du président est prépondérante.

Art. 50  
(Presidente di seggio e scrutatori)

1. I soggetti di cui all'art. 48, comma 1, possono designare, tra i Dirigenti elettori e non candidati uno scrutatore per ogni seggio per la successiva nomina da parte della Commissione elettorale, che provvede fra essi ad individuare il Presidente di seggio; detta designazione deve essere fatta non oltre 3 giorni prima delle elezioni. In difetto di designazione nei termini indicati la Commissione elettorale provvede autonomamente.
2. Nel caso in cui sia stato presentato, ai fini di cui al comma 1, un numero insufficiente di liste la Commissione elettorale provvede d'ufficio alla nomina di altri scrutatori.
3. In ogni seggio devono essere nominati un numero minimo di tre scrutatori ivi compreso il Presidente.
4. L'attività prestata al seggio elettorale per tutta la durata delle operazioni è equiparata alla prestazione del servizio.

Art. 51  
(Distacchi sindacali per la Dirigenza)

1. I Dirigenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, a tempo pieno o parziale, che siano membri degli organismi direttivi statutari delle organizzazioni sindacali rappresentative, hanno diritto di svolgere attività sindacale con il distacco dall'attività lavorativa e con il trattamento economico previsto dall'art. 069 dell'“Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla Dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta.” con le procedure ed i limiti del presente accordo.
2. I periodi di distacco sindacale sono utili ai fini dell'anzianità di servizio, ma non fanno maturare ferie e non possono essere computati per il compimento del periodo di prova. L'eventuale periodo di prova in corso di svolgimento è sospeso e riprende a decorrere dal momento del rientro del dipendente nell'ente di appartenenza.

Art. 52  
(Modalità di concessione dei permessi sindacali)

1. Soggetti legittimati alla fruizione dei permessi sindacali sono:

Art. 50  
(Président du bureau de vote et scrutateurs)

1. Chacune des organisations syndicales visées au premier alinéa de l'art. 48 peut désigner un scrutateur pour chaque bureau de vote, choisi parmi les dirigeants électeurs qui ne sont pas candidats. Le scrutateur désigné est ensuite nommé par la Commission électorale, qui pourvoit également à choisir, parmi les scrutateurs de chaque bureau de vote, le président de celui-ci. Les scrutateurs doivent être désignés au plus tard le troisième jour qui précède les élections. À défaut de désignation dans le délai indiqué, c'est la Commission électorale qui y pourvoit de manière autonome.
2. Au cas où, aux fins visées au premier alinéa, un nombre insuffisant de listes aurait été présenté, c'est la Commission électorale qui nomme d'office les scrutateurs manquants.
3. Un minimum de trois scrutateurs, y compris le président, doit être nommé dans chaque bureau de vote.
4. L'activité exercée au bureau de vote pendant toute la durée des opérations électorales est comptée comme travail effectif.

Art. 51  
(Détachements syndicaux des dirigeants)

1. Les dirigeants sous contrat de travail à durée indéterminée, à temps plein ou à temps partiel, qui sont membres des organes de direction statutaires des organisations syndicales représentatives peuvent bénéficier d'un détachement syndical pour exercer leur activité et ont droit au traitement prévu par l'art. 069 de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, selon les procédures et dans les limites visées au présent accord-cadre.
2. Les périodes de détachement syndical sont prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté de service, mais ne donnent droit à aucun congé et ne peuvent être prises en compte aux fins de la période d'essai. Si celle-ci est en cours, elle est suspendue et reprend à partir du moment où le dirigeant réintègre son emploi.

Art. 52  
(Modalités d'octroi des autorisations d'absence pour exercice des fonctions syndicales)

1. Ont vocation à bénéficier des autorisations d'absence en cause :

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) i Dirigenti eletti nelle R.S.I.;</p> <p>b) i Dirigenti che rivestono anche la qualifica di dirigenti sindacali, componenti degli organismi direttivi delle organizzazioni sindacali rappresentative e firmatarie del presente accordo, che non siano in distacco ovvero in aspettativa;</p> <p>c) i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza.</p> <p>2. I dirigenti sindacali titolari dei diritti di cui al comma 1, lett. "b" sono quelli eletti nelle R.S.I. o i cui nominativi sono stati comunicati per iscritto dalle rispettive organizzazioni sindacali alle amministrazioni o alle istituzioni scolastiche di appartenenza.</p> <p>3. I dirigenti sindacali di cui al comma 1 possono fruire dei permessi loro spettanti, oltre che per la partecipazione a trattative sindacali, anche per presenziare a convegni e congressi sindacali.</p> <p>4. I permessi sindacali retribuiti sono equiparati a tutti gli effetti al servizio prestato e sono concessi per il tempo strettamente necessario allo svolgimento dell'attività per la quale sono stati richiesti e non possono essere utilizzati cumulativamente.</p> <p>5. L'utilizzazione dei permessi sindacali retribuiti, per i soggetti di cui al comma 1, non deve compromettere la funzionalità dell'attività lavorativa in cui è incardinato il dipendente che ne fruisce e, pertanto, la comunicazione relativa a detti permessi deve avvenire almeno 3 giorni lavorativi prima della fruizione. La verifica sull'effettiva utilizzazione dei permessi compete alle rispettive organizzazioni sindacali di appartenenza che ne danno comunicazione agli enti o alle istituzioni scolastiche di cui fanno parte i soggetti beneficiari e all'ARRS.</p> <p>6. Negli enti fino a 40 dipendenti, fatte salve le esigenze tecniche, organizzative e produttive, possono essere concessi permessi sindacali in misura non superiore ad un giorno alla settimana nei limiti del monte ore spettante all'ente. Negli altri enti il limite è fissato in 1,5 giorni a settimana. Sono fatte salve le giornate per la partecipazione ad attività legate ad organismi statutari o ad attività di formazione.</p> | <p>a) Les dirigeants élus au sein des RSI ;</p> <p>b) Les dirigeants qui exercent les fonctions de dirigeant syndical, soit de membre des organes de direction des organisations syndicales représentatives et signataires du présent accord-cadre, qui ne sont pas en disponibilité ni détachés ;</p> <p>c) Les représentants des travailleurs pour la sécurité.</p> <p>2. Les dirigeants syndicaux visés à la lettre b) du premier alinéa sont les dirigeants qui ont été élus au sein des RSI ou ceux dont les noms ont été communiqués par écrit aux administrations ou aux institutions scolaires d'appartenance par leurs organisations syndicales.</p> <p>3. Les dirigeants syndicaux visés au premier alinéa peuvent bénéficier des autorisations d'absence auxquelles ils ont droit pour participer aux négociations syndicales mais également pour participer aux colloques et aux congrès syndicaux.</p> <p>4. Les absences pour exercice des fonctions syndicales sont rétribuées et comptent comme travail effectif et les autorisations y afférentes sont accordées pour le temps strictement nécessaire au déroulement de l'activité pour laquelle elles sont demandées et ne sont pas cumulables.</p> <p>5. L'absence des dirigeants autorisés au sens du premier alinéa ne doit pas compromettre le fonctionnement de la structure dont relèvent les intéressés et, par conséquent, elle doit être communiquée au moins 3 jours ouvrables auparavant. Il appartient aux différentes organisations syndicales de vérifier si les dirigeants concernés utilisent effectivement l'autorisation en cause et de communiquer les résultats y afférents aux administrations d'appartenance et à l'ARRS.</p> <p>6. Sans préjudice des exigences techniques, organisationnelles et productives des collectivités et organismes publics ayant un effectif de 40 agents au maximum, les autorisations d'absence pouvant être accordées au sein de ceux-ci ne doivent pas dépasser un jour par semaine, dans les limites du contingent fixé. Pour les autres administrations, le plafond en cause est fixé à un jour et demi par semaine. Les jours d'absence autorisés pour la participation à des activités liées aux organes statutaires ou à des activités de formation ne sont pas pris en compte.</p> |
|---|--|

PARTE QUINTA  
(Disposizione finale)

Art. 53

(Disposizione finale per il comparto unico regionale)

1. Le organizzazioni sindacali si impegnano a dare attuazione alla previsione di cui all'art. 76, c. 7, della legge regionale n. 22/2010 entro un anno dalla stipulazione del presente accordo quadro.

---

**Sottoscrizione dell'accordo per la modificazione del comma 1 dell'art. 073 (cumulo di aspettative - assenze - congedi) dell'accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta. (Prot. n. 951 del 22 dicembre 2016).**

Il giorno 22/12/2016 alle ore 9,30, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, Aosta, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali rappresentative:

FP/CGIL – Carmela MACHEDA  
CISL/FP – Barbara ABRAM  
SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI  
UIL/FPL – Cristina RAISIN  
FIALP SiVDE – Pierpaolo GAIA  
CONAPO – Simone OLIVERI

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48, comma 6 della l.r. n. 22/2010 e della deliberazione della Giunta regionale del 18/11/2016 n. 1587 concernente l'autorizzazione, al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, a sottoscrivere, ai sensi dell'art. 48, comma 7 della l.r. n. 22/2010, il testo di accordo in oggetto

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per la modificazione del comma 1 dell'art. 073 (cumulo di aspettative – assenze- congedi) dell'accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello contenuto nella citata deliberazione della Giunta regionale del giorno 18/11/2016 n. 1587 ed è allegato al presente verbale per farne parte integrante.

CINQUIÈME PARTIE  
(Disposition finale)

Art. 53

(Disposition finale concernant les collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d'Aoste)

1. Les organisations syndicales s'engagent à mettre en œuvre les dispositions du septième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 22/2010 dans le délai d'un an à compter de la passation du présent accord-cadre.

---

**Signature de l'accord modifiant le premier alinéa de l'art. 073 (cumul des mises en disponibilité, des autorisations d'absence et des congés) de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste (réf. n° 951 du 22 décembre 2016).**

Le 22 décembre 2016, à 9 h 30, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, Aoste, le président de celle-ci, Ezio Donzel, et les représentants des organisations syndicales représentatives, à savoir :

CGIL/FP – Carmela MACHEDA  
CISL/FP – Barbara ABRAM  
SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI  
UIL/FPL – Cristina RAISIN  
FIALP SiVDER – Pierpaolo GAIA  
CONAPO – Simone OLIVERI

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 1587 du 18 novembre 2016 autorisant le président de l'ARRS à signer, aux termes du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord en cause ;

SIGNENT

l'accord modifiant le premier alinéa de l'art. 073 (Cumul des mises en disponibilité, des autorisations d'absence et des congés) de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Le texte signé correspond au texte annexé à la DGR n° 1587/2016 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL  
*firmato*

FP/CGIL – firmato  
CISL /FP – firmato  
SAVT/FP – firmato  
UIL/FPL – firmato  
FIALP SiVDER – firmato  
CONAPO – firmato

**Accordo per la modificazione del comma 1 dell'art. 073 (cumulo di aspettative - assenze - congedi) dell'accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.**

Art. 1

*(Modificazione del comma 1 dell'art. 073 dell' "Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta.")*

1) Il comma 1 dell'art. 073 dell' "Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta." è così modificato:

«1. Il dipendente non può usufruire di periodi di assenza o di congedo o di aspettativa a qualsiasi titolo, eccezion fatta per il ricovero ospedaliero di cui all'art. 053, comma 6 e di quanto previsto dallo stesso art. 053 al comma 8, primo periodo, per più di 36 mesi nel quinquennio precedente l'ultima assenza e/o aspettativa e/o congedo per la formazione. La presente disposizione non si applica in caso di aspettativa per cariche pubbliche elettive, per cariche sindacali per incarichi di segretario degli enti locali, per volontariato e in caso di assenze di cui al D. lgs. 26 marzo 2001, n. 151.»

Le président  
de l'Agence régionale  
pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL  
*signature*

CGIL/FP – signature  
CISL/FP – signature  
SAVT/FP – signature  
UIL/FPL – signature  
FIALP SIVDER – signature  
CONAPO – signature

**Accord modifiant le premier alinéa de l'art. 073 (cumul des mises en disponibilité, des autorisations d'absence et des congés) de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste.**

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification du premier alinéa de l'art. 073 de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste)*

1) Le premier alinéa de l'art. 073 de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Aucun fonctionnaire ne peut bénéficier d'autorisations d'absence, de congés ou de mises en disponibilité à quelque titre que ce soit pendant plus de trente-six mois dans les cinq ans qui précèdent la dernière autorisation d'absence ou de mise en disponibilité, ou le dernier congé de formation. Aux fins du calcul y afférent, les jours d'hospitalisation visés au sixième alinéa de l'art. 053 de la présente convention et les jours d'absence pour les raisons visées à la première phrase du huitième alinéa dudit article ne sont pas pris en compte. La présente disposition n'est pas appliquée en cas de mise en disponibilité pour l'exercice de fonctions électives, d'activités syndicales, de mandats de secrétaire de collectivité locale et d'activités bénévoles, ainsi qu'en cas d'absence autorisée au sens du décret législatif n° 151 du 26 mars 2001. »

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore generale 16 gennaio 2017, n. 46.**

**Approvazione, ai sensi del disposto dell'articolo 17, comma 10 dell'ACN per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie reso esecutivo con intesa n. 227/CSR del 17 dicembre 2015, della graduatoria di medicina veterinaria a valere per l'anno 2017.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi del disposto dell'articolo 17, comma 10, dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, la graduatoria definitiva dei medici veterinari, a valere per l'anno 2017, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 17, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale vigente sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
Massimo VEGLIO

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Agence USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 46 du 16 janvier 2017,**

**portant approbation, aux termes du dixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires rendu applicable par l'acte n° 227/CSR du 17 décembre 2015, du classement définitif des vétérinaires valable au titre de 2017.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Le classement définitif des vétérinaires, valable au titre de 2017, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, aux termes du dixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national en vigueur.
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du dixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national en vigueur.

Le directeur général,  
Massimo VEGLIO





AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** Veterinario branca sanità animale  
**Anno e versione** 2017 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BELLACICCO ANNA LUCIA	22/07/1972		13,81	
2	DI MARTINO VINCENZO	06/06/1977		10,92	
3	NERI MARIA GIOIA	20/08/1969		10,42	
4	SILVESTRI JACOPO	18/03/1981		10,01	
5	MILESI IVAN	04/05/1971		9,73	
6	MINGIONE LUIGI	31/05/1983		9,40	
7	SANFELICE DI MONTEFORTE EDOARDO	21/12/1974		9,00	
8	LUCCO BORLERA DARIO	24/05/1966		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
9	ROBETTO SERENA	05/08/1975		8,00	
10	IRICO LARA	06/05/1985		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
11	CORGNATI GRAZIELLA	19/06/1968		7,00	
12	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	BRUNET ANDRE'	30/11/1978		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
14	BUSCA RICCARDO	28/04/1980		5,00	
15	PIETRAGGI MASSIMILIANO BORIS	29/11/1984		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
16	MAUGERI MONIA	31/08/1979		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Veterinario branca igiene degli allevamenti**  
**Anno e versione** **2017 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MARRO SILVIA	17/05/1982		14,15	
2	BELLACICCO ANNA LUCIA	22/07/1972		13,81	
3	MILESI IVAN	04/05/1971		11,73	
4	SILVESTRI JACOPO	18/03/1981		10,79	
5	NERI MARIA GIOIA	20/08/1969		10,42	
6	MINGIONE LUIGI	31/05/1983		9,40	
7	LUCCO BORLERA DARIO	24/05/1966		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
8	ROBETTO SERENA	05/08/1975		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
9	BUONO FRANCESCO	18/02/1985		8,00	
10	CORGNATI GRAZIELLA	19/06/1968		7,00	
11	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		6,00	
12	FILIPPETTO EGIDIO	11/11/1978		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	BRUNET ANDRE'	30/11/1978		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
14	RUSSO FRATTASI ALESSANDRO	04/08/1981		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
15	BUSCA RICCARDO	28/04/1980		5,00	
16	BENETTI BARBARA	17/07/1977		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
17	PIETRAGGI MASSIMILIANO BORIS	29/11/1984		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Veterinario branca igiene alimenti**  
**Anno e versione** **2017 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MARRO SILVIA	17/05/1982		13,15	
2	MILESI IVAN	04/05/1971		10,73	
3	CAPASSO IRENE	20/06/1984		8,00	
4	CARMINE IRENE	04/10/1983		7,00	
5	CURA ERIKA	04/11/1978		6,00	
6	FILIPPETTO EGIDIO	11/11/1978		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
7	VILLA GIOVANNA MICHELA	13/10/1977		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
8	RUSSO FRATTASI ALESSANDRO	04/08/1981		5,00	
9	BENETTI BARBARA	17/07/1977		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali